M
80959
D 001481

CULEGERE DE CONVENŢII ŞI ACORDURI PRIVIND RELAŢII DIPLOMATICE ŞI CONSULARE, IMUNITĂŢI ŞI PRIVILEGII ÎN ACEST DOMENIU

250
D 1481
19 VOLUME

1973

MINISTERUL DE INTERNE
SERVICIUL CULTURAL, PRESA ŞI EDITORIAL

CULEGERE
DE CONVENŢII ŞI ACORDURI
PRIVIND
RELAŢII DIPLOMATICE
ŞI CONSULARE,
IMUNITĂŢI ŞI PRIVILEGII
ÎN ACEST DOMENIU

1973

Culegere alcătuită de:

— colonel IULIAN NISTOR
— lt. colonel IONEL MARCULESCU
— maior GHEORGHE GROAPĂ
— maior IOAN ȘERBAN
— maior ION MILITARU
— maior MARIN MIHAI
— maior NICOLA TIBACU
— căpitan GHEORGHE BORNAZ
— căpitan GHEORGHE GRIVEI
— lt. maj. LAURENȚIU STERESCU

Mulți dintre ofițerii, subofițerii și salariații civili din Ministerul de Interne vin în contact, în cadrul exercitării atribuțiilor lor de serviciu, cu o serie de cetățeni străini, unii dintre ei reprezentanți ai statelor cu care țara noastră întreține relații diplomatice, consulare, economice, comerciale, tehnico-științifice, culturale etc.

Lucrarea de față, care vine în sprijinul pregătirii și activității practice a aparatului nostru, prezintă — integral sau în extras — o serie de convenții și acorduri la care Republica Socialistă România este parte sau a aderat, convenții și acorduri cuprinzînd anumite imunități și privilegii diplomatice și consulare.

Cunoașterea conținutului acestor acte normative de către personalul Ministerului de Interne, a statutului juridic al reprezentanțelor străine în țara noastră, a drepturilor și obligațiilor pe care le au este în măsură să contribuie la sporirea competenței profesionale și la îndeplinirea în mai bune condiții a sarcinilor de serviciu.

CUPRINS

Pag.

— Decretul nr. 481/1971 pentru aderarea R. S. România la Convenţia de la Viena cu privire la relaţiile consulare 3

— Convenţia de la Viena cu privire la relaţiile consulare 9

— Decretul nr. 201/1956 privind aderarea R. P. Române la Convenţia asupra privilegiilor şi imunităţilor Naţiunilor Unite, aprobată de Adunarea Generală a Naţiunilor Unite la 13 februarie 1946 60

— Convenţie cu privire la privilegiile şi imunităţile Organizaţiei Naţiunilor Unite 61

— Decretul nr. 343/1970 pentru aderarea R. S. România la Convenţia cu privire la privilegiile şi imunităţile instituţiilor specializate, aprobată de Adunarea Generală a Organizaţiei Naţiunilor Unite la 21 noiembrie 1947 75

— Convenţie cu privire la privilegiile şi imunităţile instituţiilor specializate, aprobată de Adunarea Generală a Organizaţiei Naţiunilor Unite la 21 noiembrie 1947 76

— Decretul nr. 566/1968 pentru ratificarea Convenţiei cu privire la relaţiile diplomatice, încheiată la Viena la 18 aprilie 1961 110

— Convenţia de la Viena cu privire la relaţiile diplomatice 111

— Statutul Băncii Internaţionale de Colaborare Economică (extras) 137

Pag.

— Decretul nr. 344/1970 pentru aceeptarea Acordului asupra privilegiilor și imunităților Agenției Internaționale pentru Energia Atomică, aprobat de Consiliul guvernatorilor Agenției la 1 iulie 1959 . . 141

— Acord asupra privilegiilor și imunităților Agenției Internaționale pentru Energia Atomică, aprobat de Consiliul guvernatorilor Agenției Internaționale pentru Energia Atomică la 1 iulie 1959 . . . 142

— Acord între guvernul R. S. România și Organizația Națiunilor Unite pentru Educație, Știință și Cultură privind Centrul european pentru învățământul superior 161

— H.C.M. nr. 736/1970 pentru aprobarea Acordului privind deschiderea la București a Centrului de Documentare al Organizației Națiunilor Unite, încheiat între guvernul R. S. România și Organizația Națiunilor Unite 175

— Convenție privind capacitatea juridică, privilegiile și imunitățile Consiliului de Ajutor Economic Reciproc, ratificată prin Decretul nr. 122/1960 (extras) 180

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și Republica Socialistă Cehoslovacă, ratificată prin Decretul nr. 490/1973 (extras) . . . 185

— Convenție consulară între Republica Populară Română și Republica Populară Polonă, ratificată prin Decretul nr. 955/1962 (extras) 210

— Convenție consulară între Republica Populară Română și Republica Populară Ungară, ratificată prin Decretul nr. 186/1959 (extras) 214

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria, ratificată prin Decretul nr. 286/1973 (extras) 221

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană, ratificată prin Decretul nr. 287/1973 (extras) . . . 233

Pag.

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și Republica Austria, ratificată prin Decretul nr. 256/1971 (extras) 245

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și Statele Unite ale Americii, ratificată prin Decretul nr. 550/1972 (extras) 261

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și Republica Italiană, ratificată prin Decretul nr. 568/1968 (extras) 272

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și Republica Finlanda, ratificată prin Decretul nr. 551/1972 (extras) 305

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și R. P. D. Coreeană, ratificată prin Decretul nr. 306/1972 (extras) 317

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și U.R.S.S., ratificată prin Decretul nr. 449/1972 (extras) 323

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și Republica Turcia, ratificată prin Decretul nr. 346/1970 (extras) 333

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și Republica Franceză, ratificată prin Decretul nr. 1178/1968 (extras) 346

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și Republica Cuba, ratificată prin Decretul nr. 209/1972 (extras) 359

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și Regatul Greciei, ratificată prin Decretul nr. 289/1973 (extras) 369

— Convenție consulară între Republica Populară Română și Republica Populară Albania, ratificată prin Decretul nr. 462/1960 (extras) 388

Pag.

— Convenție consulară între Republica Populară Română și Republica Populară Federativă Iugoslavia, ratificată prin Decretul nr. 1062/1962 (extras) 389

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și Republica Populară Mongolă, ratificată prin Decretul nr. 299/1968 (extras) 394

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, ratificată prin Decretul nr. 129/1970 (extras) 398

— Convenție consulară între Republica Socialistă România și Regatul Belgiei, ratificată prin Decretul nr. 507/1970 (extras) 413

— Convenție privind colaborarea în navigația maritimă comercială, ratificată prin Decretul nr. 87/1973 (extras) 424

DECRET Nr. 481/1971

pentru aderarea Republicii Socialiste România la Convenția de la Viena cu privire la relațiile consulare

Publicat în B. Of. nr. 10 din 28 ianuarie 1972

Art. 1. — Republica Socialistă România aderă la Convenția de la Viena cu privire la relațiile consulare, întocmită la 24 aprilie 1963.

Art. 2. — La depunerea instrumentului de aderare la convenția menționată la articolul 1, se va face o declarație cu următorul conținut:

„Consiliul de Stat al Republicii Socialiste România consideră că prevederile articolelor 74 și 76 nu sînt în concordanță cu principiul conform căruia tratatele internaționale multilaterale al căror obiect și scop interesează comunitatea internațională în ansamblul său trebuie să fie deschise participării universale".

CONVENȚIA DE LA VIENA

cu privire la relațiile consulare (24 aprilie 1963) *

Statele părți la prezenta convenție,

amintind că, dintr-o epocă îndepărtată, între popoare s-au stabilit relații consulare,

* Traducere.

conștiente de scopurile și principiile Cartei Națiunilor Unite privind egalitatea suverană a statelor, menținerea păcii și a securității internaționale și dezvoltarea relațiilor amicale între națiuni,

ținînd seama de faptul că Conferința Națiunilor Unite asupra relațiilor și imunităților diplomatice a adoptat Convenția de la Viena cu privire la relațiile diplomatice care a fost deschisă pentru semnare la 18 aprilie 1961,

convinse că o convenție internațională asupra relațiilor, privilegiilor și imunităților consulare va contribui, de asemenea, la favorizarea relațiilor de prietenie între țări, indiferent de diversitatea regimurilor lor constituționale și sociale,

convinse că aceste privilegii și imunități au ca scop nu favorizarea unor persoane, ci asigurarea îndeplinirii eficiente a funcțiilor lor de către organele consulare, în numele statelor lor,

afirmînd că regulile dreptului internațional cutumiar vor continua să reglementeze problemele care n-au fost prevăzute în mod expres în dispozițiile prezentei convenții,

au convenit asupra celor ce urmează :

ARTICOLUL 1

Definiții

1. În prezenta convenție, expresiile următoare se înțeleg așa cum se precizează mai jos :

a) prin expresia „post consular" se înțelege orice consulat general, consulat, viceconsulat sau agenție consulară ;

b) prin expresia „circumscripție consulară" se înțelege teritoriul atribuit unui post consular pentru exercitarea funcțiilor consulare ;

c) prin expresia „șef de post consular" se înțelege persoana însărcinată să acționeze în această calitate ;

d) prin expresia „funcționar consular" se înțelege orice persoană, inclusiv șeful de post consular, însărcinat în această calitate cu exercitarea funcțiilor consulare ;

e) prin expresia „angajat consular" se înțelege orice persoană angajată în serviciile administrative sau tehnice ale unui post consular ;

f) prin expresia „membru al personalului de serviciu" se înțelege orice persoană afectată serviciului casnic al unui post consular ;

g) prin expresia „membrii postului consular" se înțelege funcționarii consulari, angajații consulari și membrii personalului de serviciu ;

h) prin expresia „membrii personalului consular" se înțelege funcționarii consulari, cu excepția șefului postului consular, angajații consulari și membrii personalului de serviciu ;

i) prin expresia „membru al personalului particular" se înțelege o persoană folosită în mod exclusiv în serviciul particular al unui membru al postului consular ;

j) prin expresia „localuri consulare" se înțelege clădirile sau părțile de clădiri și terenul aferent care, indiferent în a cui proprietate se află, sînt folosite exclusiv pentru postul consular ;

k) expresia „arhive consulare" cuprinde toate hîrtiile, documentele, corespondența, cărțile, fil-

mele, benzile de magnetofon şi registrele postului consular, precum şi materialul de cifru, fişierele şi mobilierul destinate să le protejeze şi să le păstreze.

2. Există două categorii de funcţionari consulari: funcţionari consulari de carieră şi funcţionari consulari onorifici. Dispoziţiile capitolului II al prezentei convenţii se aplică posturilor consulare conduse de funcţionari consulari de carieră; dispoziţiile capitolului III se aplică posturilor consulare conduse de funcţionari consulari onorifici.

3. Situaţia specială a membrilor consulatului care sînt cetăţeni sau rezidenţi permanenţi ai statului de reşedinţă este reglementată de art. 71 al prezentei convenţii.

CAPITOLUL I

RELAŢIILE CONSULARE IN GENERAL

Secţiunea 1

Stabilirea şi conducerea relaţiilor consulare

ARTICOLUL 2

Stabilirea relaţiilor consulare

1. Stabilirea relaţiilor consulare între state se face prin consimţămînt reciproc.

2. Consimţămîntul dat pentru stabilirea de relaţii diplomatice între două state implică, dacă nu există o indicaţie contrară, consimţămîntul pentru stabilirea de relaţii consulare.

3. Ruperea relaţiilor diplomatice nu atrage după sine ipso facto ruperea relaţiilor consulare.

ARTICOLUL 3

Exercitarea funcţiilor consulare

Funcţiile consulare sînt exercitate de către posturile consulare. Ele sînt exercitate, de asemenea, de misiunile diplomatice, în conformitate cu prevederile prezentei convenţii.

ARTICOLUL 4

Stabilirea unui post consular

1. Un post consular nu poate fi stabilit pe teritoriul statului de reşedinţă decît cu consimţămîntul acestui stat.

2. Sediul postului consular, rangul şi circumscripţia sa sînt fixate de către statul trimiţător şi supuse aprobării statului de reşedinţă.

3. Statul trimiţător nu poate aduce modificări ulterioare sediului postului consular, rangului sau circumscripţiei sale consulare decît cu consimţămîntul statului de reşedinţă.

4. Consimţămîntul statului de reşedinţă se cere, de asemenea, dacă un consulat general sau un consulat vrea să deschidă un viceconsulat sau o agenţie consulară într-o altă localitate decît aceea în care este stabilit el însuşi.

5. Consimţămîntul expres şi prealabil al statului de reşedinţă se cere, de asemenea, pentru deschiderea unui birou, făcînd parte dintr-un consulat existent, în afara sediului acestuia.

ARTICOLUL 5

Funcţii consulare

Funcţiile consulare constau în:

a) a proteja în statul de reşedinţă interesele statului trimiţător şi ale cetăţenilor săi, persoane fizice sau juridice, în limitele admise de dreptul internaţional;

b) a favoriza dezvoltarea relaţiilor comerciale, economice, culturale şi ştiinţifice între statul trimiţător şi statul de reşedinţă şi a promova în orice alt mod relaţii amicale între ele în cadrul dispoziţiilor prezentei convenţii;

c) a se informa, prin toate mijloacele licite, despre condiţiile şi evoluţia vieţii comerciale, economice, culturale şi ştiinţifice a statului de reşedinţă, a face rapoarte în această privinţă către guvernul statului trimiţător şi a da informaţii persoanelor interesate;

d) a elibera paşapoarte şi documente de călătorie cetăţenilor statului trimiţător, precum şi vize şi alte documente corespunzătoare persoanelor care doresc să meargă în statul trimiţător;

e) a acorda ajutor şi asistenţă cetăţenilor, persoane fizice şi juridice, ai statului trimiţător;

f) a acţiona în calitate de notar şi de ofiţer de stare civilă şi a exercita funcţii similare, ca şi unele funcţii de ordin administrativ, în măsura în care legile şi regulamentele statului de reşedinţă nu se opun la aceasta;

g) a apăra interesele cetăţenilor statului trimiţător, persoane fizice sau juridice, în succesiunile

de pe teritoriul statului de reşedinţă, în conformitate cu legile şi regulamentele statului de reşedinţă;

h) a apăra, în limitele fixate de legile şi regulamentele statului de reşedinţă, interesele minorilor şi incapabililor, cetăţeni ai statului trimiţător, mai ales atunci cînd este cerută instituirea unei tutele sau curatele cu privire la ei;

i) sub rezerva practicilor şi procedurilor în vigoare în statul de reşedinţă, a reprezenta pe cetăţenii statului trimiţător sau a lua măsuri în scopul asigurării reprezentării lor adecvate în faţa tribunalelor sau a altor autorităţi ale statului de reşedinţă pentru a cere, în conformitate cu legile şi regulamentele statului de reşedinţă, adoptarea de măsuri provizorii în vederea apărării drepturilor şi intereselor acestor cetăţeni atunci cînd, datorită absenţei lor sau din orice altă cauză, ei nu-şi pot apăra în timp util drepturile şi interesele;

j) a transmite acte judiciare şi extrajudiciare sau a efectua comisii rogatorii în conformitate cu acordurile internaţionale în vigoare sau, în lipsa unor asemenea acorduri, în orice mod compatibil cu legile şi regulamentele statului de reşedinţă;

k) a exercita drepturile de control şi de inspecţie prevăzute de legile şi regulamentele statului trimiţător asupra navelor maritime şi a navelor fluviale avînd naţionalitatea statului trimiţător şi asupra aeronavelor înmatriculate în acest stat, ca şi asupra echipajelor lor;

l) a acorda asistenţă navelor şi aeronavelor menţionate în alineatul k din prezentul articol, precum

și echipajelor lor, a primi declarațiile asupra cursei lor acestor nave, a examina și a viza documentele de bord și, fără a prejudicia prerogativele autorităților statului de reședință, a face anchete privind incidentele survenite în cursul călătoriei și a reglementa, în măsura în care legile și regulamentele statului trimițător autorizează aceasta, divergențele de orice natură între căpitan, ofițeri și marinari ;

m) a exercita orice alte funcții încredințate unui post consular de către statul trimițător, care nu sînt interzise de legile și regulamentele statului de reședință sau la care statul de reședință nu se opune, sau care sînt menționate în acordurile internaționale în vigoare între statul trimițător și statul de reședință.

ARTICOLUL 6

Exercitarea funcțiilor consulare în afara circumscripției consulare

În împrejurări speciale, un funcționar consular poate, cu consimțămîntul statului de reședință, să-și exercite funcțiile în afara circumscripției sale consulare.

ARTICOLUL 7

Exercitarea funcțiilor consulare într-un stat terț

Statul trimițător poate, după notificarea către statele interesate și afară de cazul cînd unul dintre ele se opune în mod expres la aceasta, să însărcineze un post consular stabilit într-un stat să-și asume exercitarea de funcții consulare într-un alt stat.

ARTICOLUL 8

Exercitarea de funcții consulare în numele unui stat terț

După notificarea corespunzătoare către statul de reședință și afară de cazul cînd acesta se opune, un post consular al statului trimițător poate exercita funcții consulare în statul de reședință în numele unui stat terț.

ARTICOLUL 9

Clasele șefilor de post consular

1. Șefii de post consular se împart în patru clase, și anume :

a) consuli generali ;
b) consuli ;
c) viceconsuli ;
d) agenți consulari.

2. Paragraful 1 al prezentului articol nu limitează cu nimic dreptul oricăreia din părțile contractante de a fixa denumirea funcționarilor consulari care nu sînt șefi de post consular.

ARTICOLUL 10

Numirea și admiterea șefilor de post consular

1. Șefii de post consular sînt numiți de statul trimițător și sînt admiși pentru exercitarea funcțiilor lor de către statul de reședință.

2. Sub rezerva dispozițiilor prezentei convenții, modalitățile de numire și de admitere a șefului de post consular sînt fixate prin legile, regulamentele și uzanțele statului trimițător și respectiv ale statului de reședință.

ARTICOLUL ...

Patenta consulară sau notificarea numirii

1. Şeful de post [illegible] trimiţătoare [illegible] un act similar [illegible] atestînd calitatea sa şi [illegible] să îndeplinească funcţiile consulare şi [illegible] consular.

2. Statul trimiţător [illegible] similar privind [illegible] poate [illegible] şeful de post consular trebuie [illegible] tile.

3. Dacă statul de reşedinţă [illegible] tor poate [illegible] lar privind [illegible] vederile în paragraful 1 [illegible] art. ...

ARTICOLUL ...

Exequaturul

1. Şeful de post consular este admis să exercite funcţiile printr-o autorizaţie a statului de reşedinţă numită exequatur, oricare ar fi forma acestei autorizaţii.

2. Statul care refuză să dea exequatur nu este obligat să comunice statului trimiţător motivele refuzului său.

3. Sub rezerva prevederilor articolelor [illegible] şeful de post consular [illegible] înainte de a fi primit exequaturul

ARTICOLUL 13

Admiterea provizorie a şefilor de post consular

În timpul cît aşteaptă eliberarea exequaturului şeful de post consular poate fi admis în mod provizoriu să exercite funcţiile sale. În acest caz, dispoziţiile prezentei convenţii sînt aplicabile.

ARTICOLUL 14

Notificarea către autorităţile circumscripţiei consulare

De îndată ce şeful de post consular a fost admis chiar cu titlu provizoriu, să-şi exercite funcţiile, statul de reşedinţă este obligat să informeze imediat autorităţile competente ale circumscripţiei consulare. El este, de asemenea, obligat să vegheze ca să fie luate măsurile necesare pentru ca şeful de post consular să poată să se achite de obligaţiile misiunii sale şi să beneficieze de tratamentul prevăzut de dispoziţiile prezentei convenţii.

Exercitarea cu titlu temporar a funcţiilor şefului de post consular

1. Dacă şeful de post consular [illegible] să-şi exercite funcţiile sau dacă [illegible] vacant, un membru [illegible] titlu provizoriu ca [illegible]

2. Numele [illegible] sînt notificate [illegible] de statului trimiţător, de, în lipsa unei misiuni din materie a acestui stat în statul de reşedinţă, de către şeful de post consular, în cazul cînd acesta este împiedicat să o facă de către autoritatea com

petență a statului trimițător printr-un act diplomatic extern al statului de reședință sau altor autorități desemnate de acest din urmă. De regulă, această notificare trebuie să fie în mod prealabil. Statul de reședință poate cere autorizația de exequatur sau admiterea ca gerant interimar a unei persoane care nu este încă membră a personalului diplomatic sau consular al statului trimițător în statul de reședință.

3. Autoritățile competente ale statului de reședință trebuie să acorde asistența și protecția cuvenită titularului interimar. În timpul activității sale, drepturile, privilegiile și imunitățile recunoscute membrilor misiunilor diplomatice sau oficiilor consulare ale statului trimițător se acordă și titularului interimar al misiunii sau oficiului consular, precum și membrilor familiilor acestora, care fac parte din gospodăria lor, cu condiția ca în privința acestor persoane să nu se facă o excepție în baza unui acord la care gerantul interimar să le fie parte, etc.

4. Atunci când un membru al personalului diplomatic a reprezentat misiunea statului trimițător în statul de reședință este numit gerant interimar de către statul trimițător, privilegiile prevăzute în paragrafele 1 al prezentului articol continuă să se bucure de către membrii misiunii diplomatice, dacă statul de reședință nu se opune la aceasta.

ARTICOLUL 11

Precăderea între șefii de post consular

1. Ordinea de precădere a șefului de post consular din fiecare clasă este cea determinată de data acordării exequaturului.

2. Totuși, în cazul în care șeful de post consular înainte de a obține exequaturul, este admis cu titlu provizoriu să exercite funcțiile sale, data acestei admiteri determină ordinea de precădere; această ordine este menținută și după acordarea exequaturului.

3. Ordinea de precădere între doi sau mai mulți șefi de post consular care au obținut exequaturul sau admiterea provizorie la aceeași dată este determinată de data la care patenta lor sau actul similar a fost prezentat sau la care notificarea prevăzută la paragraful 3 al art. 11 a fost făcută statului de reședință.

4. Geranții interimari se situează ca ordine de precădere după toți șefii de post consular. Între ei ordinea de precădere este determinată de datele la care și-au luat funcțiile de geranți interimari și care au fost indicate în notificările făcute în conformitate cu paragraful 2 al art. 11.

5. Funcționarii consulari onorifici, șefi de post consular, se situează ca ordine de precădere în fiecare clasă după șefii de post consular de carieră în ordinea și după regulile stabilite în paragrafele precedente.

6. Șefii de post consular au precădere asupra funcționarilor consulari care nu au acest

ARTICOLUL 12

Îndeplinirea de acte diplomatice de către funcționarii consulari

1. Într-un stat în care statul trimițător nu are misiune diplomatică și nu este reprezentat prin misiunea diplomatică a unui stat terț, un funcționar

consimțământul statului de reședință și față de statul sau statele pe care urmează să le acrediteze pentru aceasta. Este în general admis să recomande pentru acreditare pe funcționarul consular respectiv statului pe teritoriul căruia funcționează, dacă acesta din urmă își dă consimțământul.

2. Un funcționar consular poate, după notificarea către statul de reședință, să fie însărcinat să reprezinte statul trimițător pe lângă orice organizație interguvernamentală. Acest funcționar, în această calitate, nu are dreptul la toate privilegiile și imunitățile acordate prin dreptul internațional cutumiar sau prin acorduri internaționale unui reprezentant pe lângă o organizație interguvernamentală; totuși în cazul în care privește orice funcție consulară exercitată de el, nu are dreptul la o imunitate de jurisdicție mai largă decât aceea de care beneficiază un funcționar consular în baza prezentei convenții.

ARTICOLUL 18

Numirea aceleiași persoane ca funcționar consular de către două sau mai multe state

Două sau mai multe state pot, cu consimțământul fiecărui stat primitor, să numească aceeași persoană în calitate de funcționar consular în același stat.

ARTICOLUL 19

Numirea membrilor personalului consular

1. Sub rezerva dispozițiilor articolelor 20, 22 și 23, statul trimițător poate numi, conform voinței sale, pe membrii personalului consular.

2. Statul trimițător notifică cu suficient timp înainte statului de reședință numele și prenumele, categoria și clasa tuturor funcționarilor consulari altii decât șeful de post consular pentru ca statul de reședință să poată exercita, dacă dorește, drepturile pe care i le conferă paragraful 3 al art. 23.

3. Statul trimițător poate, dacă legile și regulamentele sale o cer, să solicite statului de reședință să acorde exequatur unui funcționar consular ca nu este șef de post consular.

4. Statul de reședință poate, dacă legile și regulamentele sale o cer, să acorde exequatur unui funcționar consular care nu este șef de post consular.

Efectivul personalului consular

În lipsa unui acord expres asupra efectivului personalului postului consular, statul de reședință poate cere ca acest efectiv să fie menținut în limitele considerate de el ca fiind rezonabile și normale, având în vedere circumstanțele și condițiile din circumscripția consulară și nevoile postului consular în cauză.

ARTICOLUL

Precăderea între funcționarii consulari ai unui post consular

Ordinea de precădere între funcționarii consulari ai unui post consular și orice schimbări sînt aduse la cunoștință notificate de misiunea a statului trimițător sau, în lipsa unei misiuni

misiunea în statul de reședință de către șeful postului consular, ministerului afacerilor externe al statului de reședință sau autorității desemnate de acest minister.

ARTICOLUL 22

Naționalitatea funcționarilor consulari

1. Funcționarii consulari trebuie să aibă, în principiu, naționalitatea statului trimițător.

2. Funcționarii consulari nu pot fi aleși dintre cetățenii statului de reședință decât cu consimțământul expres al acestui stat care poate oricând să-l retragă.

3. Statul de reședință își poate rezerva același drept în ceea ce privește cetățenii unui stat terț care nu sunt totodată și cetățeni ai statului trimițător.

ARTICOLUL 23

Persona declarată non grata

1. Statul de reședință poate în orice moment să informeze statul trimițător că un funcționar consular este persona non grata sau că un alt membru al personalului consular este inacceptabil. În acest caz, statul trimițător va rechema persoana în cauză sau va pune capăt funcțiilor sale la postul consular, după caz.

2. Dacă statul trimițător refuză să îndeplinească sau nu execută în termen de trei luni obligațiile care îi revin în conformitate cu paragraful 1 al prezentului articol, statul de reședință poate, după caz, să retragă exequaturul persoanei în cauză sau

să înceteze de a o considera ca membru al personalului consular.

3. O persoană numită membru al unui post consular poate fi declarată inacceptabilă înainte de a ajunge pe teritoriul statului de reședință sau, dacă se găsește deja acolo, înainte de a intra în funcții la postul consular. Statul trimițător trebuie, în acest caz, să retragă numirea.

4. În cazurile menționate la paragrafele 1 și 3 din prezentul articol, statul de reședință nu este obligat să comunice statului trimițător motivele hotărîrii sale.

ARTICOLUL 24

Notificarea către statul de reședință a numirilor, sosirilor și plecărilor

1. Sunt notificate ministerului afacerilor externe al statului de reședință sau autorității desemnate de acest minister:

a) numirea membrilor postului consular, sosirile lor după numire la postul consular, plecarea lor definitivă sau încetarea funcțiilor lor, precum și orice alte schimbări referitoare la statutul lor care pot să se producă în cursul serviciului lor la postul consular;

b) sosirea și plecarea definitivă a unei persoane din familia unui membru al postului consular care locuiește împreună cu el și, dacă este cazul, faptul că o persoană devine sau încetează de a mai fi membru al familiei;

c) sosirea și plecarea definitivă a membrilor personalului particular și, dacă este cazul, încetarea serviciului lor în această calitate;

d) anca area și concedierea persoanelor care își au reședința în statul de reședință ca membri ai postului consular sau ca membri ai personalului particular care au dreptul la privilegii și imunități.

2. Cînd este posibil, sosirea și plecarea definitivă trebuie de asemenea să facă obiectul unei notificări prealabile.

Secțiunea a III-a

Încetarea funcțiilor consulare

ARTICOLUL 25

Încetarea funcțiilor unui membru al unui post consular

Funcțiile unui membru al unui post consular încetează îndeosebi prin:

a) notificarea de către statul trimițător către statul de reședință despre faptul că funcțiile lui au încetat;

b) retragerea exequaturului;

c) notificarea statului de reședință către statul trimițător despre faptul că el a încetat să mai considere persoana în cauză ca membru al personalului consular.

ARTICOLUL 26

Plecarea de pe teritoriul statului de reședință

Statul de reședință trebuie, chiar în caz de conflict armat, să acorde membrilor postului consular și membrilor personalului particular, care nu sînt cetățeni ai statului de reședință precum și membrilor familiilor lor care locuiesc împreună cu ei, indiferent de naționalitatea lor, timpul și înlesnirile necesare pentru a-și pregăti plecarea și pentru a părăsi teritoriul acestui stat într-un termen cît mai scurt posibil după încetarea funcțiilor lor. El trebuie mai ales, dacă este necesar, să pună la dispoziția lor mijloacele de transport necesare pentru ei înșiși și pentru bunurile lor, cu excepția bunurilor dobîndite în statul de reședință al cărora export este interzis în momentul plecării.

ARTICOLUL 27

Protecția localurilor și arhivelor consulare și a intereselor statului trimițător în circumstanțe excepționale

1. În cazul ruperii relațiilor consulare între două state:

a) statul de reședință este obligat, chiar în caz de conflict armat, să respecte și să protejeze localurile consulare, ca și bunurile postului consular și arhivele consulare;

b) statul trimițător poate încredința paza localurilor consulare, ca și a bunurilor aflate în ele și a arhivelor consulare unui stat terț acceptabil pentru statul de reședință;

c) statul trimițător poate încredința protecția intereselor sale și a celor ale cetățenilor săi unui stat terț acceptabil pentru statul de reședință.

2. În caz de închidere temporară sau definitivă a unui post consular, sînt aplicabile prevederile alineatului a din paragraful 1 al prezentului articol. În afară de aceasta:

a) dacă statul trimițător nu este reprezentat în statul de reședință printr-o misiune diplomatică dar are un alt post consular pe teritoriul statului de reședință, acest post consular poate fi însărci-

nat cu paza localurilor postului consular care a fost scoasă definitiv sau temporar de la folosinţa postului consular sau a misiunii diplomatice a statului trimiţător în folosul unui stat terţ în cazul în care statul trimiţător nu a obţinut consimţământul în acest sens din partea statului de reşedinţă.

b) dacă statul trimiţător nu are în statul de reşedinţă misiune diplomatică sau oficiu consular sînt aplicabile prevederile alineatului b) al paragrafului 1 al prezentului articol.

CAPITOLUL II

ÎNLESNIRI, PRIVILEGII ŞI IMUNITĂŢI PRIVIND POSTURILE CONSULARE, FUNCŢIONARII CONSULARI DE CARIERĂ ŞI ALŢI MEMBRI AI UNUI POST CONSULAR

Secţiunea 1

Înlesniri, privilegii şi imunităţi privind postul consular

ARTICOLUL 28

Înlesniri acordate postului consular pentru activitatea sa

Statul de reşedinţă acordă înlesniri pentru îndeplinirea funcţiilor postului consular.

ARTICOLUL 29

Folosirea drapelului şi a stemei naţionale

1. Statul trimiţător are dreptul să folosească drapelul său naţional şi scutul cu stema sa de stat în statul de reşedinţă conform prevederilor prezentului articol.

2. Drapelul naţional al statului trimiţător poate fi arborat, iar scutul cu stema de stat poate fi aşezat pe clădirea ocupată de către postul consular şi pe poarta sa de intrare, precum şi pe reşedinţa şefului postului consular şi pe mijloacele sale de transport, atunci cînd acestea sînt folosite în interes de serviciu.

3. În exercitarea dreptului acordat prin prezentul articol se va ţine seama de legile, regulamentele şi uzanţele statului de reşedinţă.

ARTICOLUL 30

Localurile

1. Statul de reşedinţă trebuie fie să înlesnească dobîndirea pe teritoriul său, în cadrul legilor şi regulamentelor sale, de către statul trimiţător, a localurilor necesare postului consular, fie să ajute statul trimiţător să-şi procure localuri în alt mod.

2. El trebuie, de asemenea, dacă acest lucru este necesar, să ajute postul consular să obţină locuinţe convenabile pentru membrii săi.

ARTICOLUL 31

Inviolabilitatea localurilor consulare

1. Localurile consulare sînt inviolabile în măsura prevăzută în prezentul articol.

2. Autorităţile statului de reşedinţă nu pătrunde în partea localurilor consulare pe care postul consular o foloseşte exclusiv pentru nevoile muncii sale, decît cu consimţămîntul şefului postului consular, al persoanei desemnate de acesta sau al şefului misiunii diplomatice a statului trimi

[illegible]

Scutirea fiscală a localurilor consulare

[illegible]

[illegible]

Inviolabilitatea arhivelor documentelor

Arhivele si document
[illegible]

Libertatea de deplasare

Sub rezerva legi
toare la zonele in care
reglementat din moti
statul de resedinta as
tatui consula
[illegible]

Libertatea de comunicare

1. Statul de rese
Libera comunicare a d
scopuri oficiale. Cor
misiile diplomatice
ale statului trimitator
consular poate folosi
cative potrivite, inclu
consulari, valiza dip
pole in cod sau cifrat
poate instala si utiliza
cu asentimentul statului

6. Statul trimițător, misiunile sa
posturile sale consulare pot desem
lari ad-hoc. In acest caz, prevede
5 din prezentul articol sînt de a
sub rezerva ca imunitățile
ei vor înceta să se apli
curierul va fi remis destin
pe care o are în grija

7. Valiza consulară
dantului unei nave sau a
care trebuie să sosească într-u
autorizat. Acest comandant tr
document oficial
constituie valiza, dar el nu
consular. Printr-un aranjam
locale competente, postul consula
pe unul din membrii săi sa
să liber, de la comandantu

Comunicarea cu cetățenii statului

1. Pentru ca ex
privire la cetățeni
rată

a) funcționarii consulari treb
tată de a co
ști de a avea acces
mitător trebuie
comunica cu fun
acces la ei

b) autoritățile competent
dință trebuie să aver
consular al statului trimitato

circumscripția să consulară un cetățean al a
statul este deținut
de la data preventivă sau la luarea
de către
această
sular
pusă în stare de
luată în orice altă formă de
asemenea, transmisă fără
autorități. Acestea trebuie să
zute persoana în cauză
revin în baza prezentului

c) funcții
un cetățean al statului trimițător care este
rat, în stare de
orice altă formă de
de a purta corespondență
măsuri pentru asigurarea
fie. De asemenea,
cetățean al statului trimițător care se află
rat sau deținut
tarea unui
funcționarii consulari trebuie să se abțină
intervenind în favoarea unui
aflat în stare de
în orice altă formă de
în cauză se opune în mod expres
acestor

2. Drepturile la care se referă paragrafele
prezentului articol trebuie să fie exercitate în
formitate cu legile și
reședința cu rezerva
lamente trebuie să permită deplina realizare a
purilor pentru care sunt
cate în baza prezentului

ARTICOLUL 37

Informații în caz de deces, tutelă sau curatelă, de naufragiu și accident aerian

Dacă autoritățile competente ale statului de
dință dețin informațiile corespunzătoare, ele
obligate:

a) să informeze fără întîrziere, în ca
deces al unui cetățean al statului trimițător
consular în circumscripția căruia a avut l

b) să notifice fără întîrziere
competent toate cazurile în care numi
tutore sau curator apare a fi în interesul unui
țean minor sau incapabil al statului
Totuși, acordarea acestei informații nu trebuie
prejudicieze aplicarea legilor și regulamentelor sta
tului de reședință în ce privește numirea acestu
tutore sau curatori

c) dacă o navă având naț
mițător naufragiază sau eșuează în
sau în apele interioare ale statului de
sau dacă un avion înmatriculat
suferă un accident pe teritoriu
dința, să informeze fără întîrziere
cel mai apropiat de locul unde s-a
dentul.

Comunicarea cu autoritățile statului de

1. În exercitarea funcțiilor lor, funcț
consulari pot să s

a) autorităților locale compet
scripției lor consulare

b) autorităților centrale competente ale statului de reședință dacă și în măsura în care acest lucru este admis de legile, regulamentele și uzanțele statului de reședință sau de acordurile internaționale respective.

ARTICOLUL 38

Drepturi și taxe consulare

1. Postul consular poate percepe pe teritoriul statului de reședință drepturile și taxele prevăzute de legislația statului trimițător pentru actele consulare.

2. Sumele percepute sub titlu de drepturi și taxe prevăzute în paragraful 1 al prezentului articol și încasările aferente acestor drepturi și taxe nu fac obiectul impozitelor și taxelor de orice natură percepute în statul de reședință.

[illegible]

Facilități, privilegii și imunități privind [illegible] consulare de carieră și membrii [illegible] lor familii

ARTICOLUL 39

Protecția funcționarilor consulari

Statul de reședință va trata pe funcționarii consulari cu respectul cuvenit și va lua toate măsurile necesare pentru a împiedica orice atingere adusă persoanei, libertății sau demnității lor.

ARTICOLUL 41

Inviolabilitatea personală a funcționarilor consulari

1. Funcționarii consulari nu pot fi puși în stare de arest sau de detenție preventivă decît în caz de crimă gravă și în urma unei hotărîri a autorităților judiciare competente.

2. Cu excepția cazului prevăzut în paragraful 1 al prezentului articol, funcționarii consulari nu pot fi încarcerați sau supuși vreunei alte forme de limitare a libertății lor personale, decît în executarea unei hotărîri judecătorești definitive.

3. Cînd o procedură penală este angajată împotriva unui funcționar consular, acesta este obligat să se prezinte în fața autorităților competente. Totuși, procedura trebuie să fie condusă cu menajamentele care se cuvin funcționarului consular în virtutea poziției sale oficiale și, cu excepția cazului prevăzut în paragraful 1 al prezentului articol, în asemenea mod încît să stînjenească cît mai puțin posibil exercitarea funcțiilor consulare. Atunci cînd, în împrejurările menționate în paragraful 1 din prezentul articol, a devenit necesar ca funcționarul consular să fie pus în stare de detenție preventivă, procedura începută împotriva lui trebuie să fie deschisă în termenul cel mai scurt.

ARTICOLUL 42

Notificarea cazurilor de arestare, detenție sau de urmărire

În caz de arestare, detenție preventivă a unui membru al personalului consular sau de urmărire penală angajată împotriva lui, statul de

...unta este obligat să prezinte o mărturie ... de fost consular. Dacă acesta ... exercitate ... acest lucru ... reședința trecută ... informații despre acest ... statul trimițător, ... cu acest stat ...

ARTICOLUL 44

Imunitatea de jurisdicție

1. Funcționarii consulari ... nu pot fi chemați în fața autorităților ... administrative ale statului de reședință ... acte sau pentru a executarea funcțiilor consulare.

2. Dispozițiile paragrafului 1 ... prezentului articol nu se aplică în caz ... civilă ... care rezultă din încheierea unui contract ... către un funcționar consular sau un membru ... pe care acesta nu l-a încheiat ... sau implicit ... calitatea sa de mandatar al statului trimițător; sau

b) intentată de un terț pentru o pagubă ... produsă de un vehicul, o navă sau ... aeronavă ...

ARTICOLUL 44

Obligația de a depune ca martori

1. Membrii posturilor consulare pot fi chemați ... depună ca martori în cursul procedurilor ... sau administrative. Angajații consulari ... persoanele din serviciul lor nu trebuie să refuze ... depună ca martori, cu excepția cazurilor ... menționate în paragraful 3 al prezentului articol. ... un funcționar refuză să depună ca martor, ...

măsură coercitivă sau altă sancțiune nu i se poate aplica.

2. Autoritatea care solicită mărturia trebuie să evite a împiedica un funcționar consular în îndeplinirea funcțiilor sale. Ea poate să obțină mărturia lui la reședința lui sau la postul consular, sau să accepte o declarație scrisă din partea sa ori de câte ori acest lucru este posibil.

3. Membrii postului consular nu sînt obligați să depună mărturie asupra faptelor care au legătură cu exercitarea funcțiilor lor și să prezinte corespondența și documentele oficiale referitoare la aceste. Ei au, de asemenea, dreptul de a refuza să depună mărturie în calitate de experți asupra legislației statului trimițător.

ARTICOLUL

Renunțarea la privilegii și imunități

1. Statul trimițător poate renunța la ... și imunitățile unui membru al postului consular prevăzute în articolele 41, 43 și 44.

2. Renunțarea trebuie să fie întotdeauna ... sub rezerva dispozițiilor paragrafului 3 ... tul articol și trebuie să fie comunicată în scris statului de reședință.

3. Dacă un funcționar consular sau un angajat consular angajează o procedură într-o materie care ar beneficia de imunitatea de jurisdicție ... virtutea art. 43, el nu poate invoca imunitatea de jurisdicție față de nici o cerere reconvențională legată direct de cererea principală.

4. Renunțarea la imunitatea de jurisdicție pentru o acțiune civilă sau administrativă ...

socotită că implică renunțarea la imunitate [illegible] ce privește măsurile de executare a hotărîrii pe [illegible] tru că e este necesară o renunțare distinctă

ARTICOLUL 46

Scutirea de înmatriculare a străinilor și de permise de ședere

1. Funcționarii consulari, și membrii familiilor lor care locuiesc împreună cu ei, sînt scutiți de toate obligațiile prevăzute de orice reglementări ale statului primitor în materie de înmatriculare a străinilor și de permise de ședere.

2. Totuși, dispozițiile paragrafului 1 al prezentului articol nu se aplică membrilor angajați local ai unui post consular care nu este acreditat pe lîngă statul trimițător sau care exercită o activitate privată cu caracter lucrativ în statul de reședință sau membrilor familiilor lor.

ARTICOLUL 47

Scutirea de permise de muncă

1. Membrii postului consular sînt scutiți, în privința serviciilor aduse statului trimițător, de orice obligație privind permisele de muncă pe care ar putea-o impune legislațiile statului de reședință în materie de angajare a forței de muncă străine. Membrii personalului particular al funcționarilor consulari cu excepția angajaților consulari sînt scutiți de obligațiile menționate în paragraful 1 al prezentului articol. [illegible] ocupație particulară cu caracter lucrativ în statul de reședință.

ARTICOLUL 48

Scutirea de regimul de securitate socială

1. Sub rezerva dispozițiilor paragrafului [illegible] prezentul articol, membrii postului [illegible] ar și membrii familiei lor care locuiesc împreună cu ei sînt scutiți, în ceea ce privește serviciile aduse statului trimițător, de dispozițiile de securitate socială care pot fi în vigoare în statul de reședință.

2. Scutirea prevăzută la paragraful 1 al prezentului articol se aplică și membrilor personalului particular care sînt în serviciul exclusiv al membrilor postului consular, cu condiția

a) ca ei să nu fie cetățeni ai [illegible] sau să nu-și aibă reședința [illegible] stat; și

b) ca ei să fie supuși dispozițiilor de securitate socială care sînt în vigoare în statul trimițător sau într-un stat terț.

3. Membrii postului consular [illegible] ciul lor persoane cărora scutirea prevăzută [illegible] graful 2 din prezentul articol nu li se aplică, trebuie să respecte obligațiile privind securitatea socială ale statului de reședință le impune celui care angajează.

4. Scutirea prevăzută la paragraful [illegible] prezentul articol nu exclude participarea voluntară la regimul de securitate socială al statului trimițător, în măsura în care ea este admisă de acest stat.

ARTICOLUL 49

Scutirea fiscală

1. Funcționarii consulari și membrii familiilor acestora precum și membrii familiei unui membru al personalului consular care fac parte din gospodăria acestuia sînt scutiți de orice impozite și taxe personale sau reale, naționale, regionale sau locale, cu excepția:

a) impozitelor indirecte incorporate în prețul mărfurilor sau serviciilor;

b) impozitelor și taxelor pe bunurile imobile particulare situate pe teritoriul statului de reședință, sub rezerva dispozițiilor articolului 51;

c) drepturilor de succesiune și de mutație percepute de către statul de reședință, sub rezerva dispozițiilor articolului 51;

d) impozitelor și taxelor pe veniturile particulare a căror sursă se situează în statul de reședință și impozitelor pe capitalul societăților comerciale, cu excepția taxelor reprezentînd remunerații pentru servicii specifice aduse;

e) taxelor percepute pentru prestarea de servicii particulare;

f) taxelor de înregistrare, de grefă, de ipotecă și de timbru, sub rezerva dispozițiilor articolului 51.

2. Membrii personalului de serviciu sînt scutiți de impozitele și taxele pe salariile pe care le primesc pentru serviciile lor.

3. Membrii personalului consular care au în serviciile lor persoane care nu se bucură nici ele de scutire de impozite pe venit în statul de reședință trebuie să respecte obligațiile pe care legislația

regulamentele acestui stat le impun în materie de percepere a impozitului pe venit celor care angajează.

ARTICOLUL 50

Scutirea de taxe vamale și de control vamal

1. În conformitate cu dispozițiile legislative și regulamentare pe care le poate adopta, statul de reședință autorizează intrarea și acordă scutirea de orice taxe vamale, impozite și alte redevențe conexe, cu excepția cheltuielilor de depozitare, transport și a cheltuielilor pentru servicii specifice pentru

a) obiectele destinate folosirii oficiale a postului consular;

b) obiectele de uz personal al funcționarului consular și al membrilor familiei sale care trăiesc împreună cu el, inclusiv efectele destinate instalării sale. Articolele de consum nu trebuie să depășească cantitățile necesare pentru folosirea lor directă de către cei interesați.

2. Angajații consulari beneficiază de privilegiile și scutirile prevăzute la paragraful 1 din prezentul articol în ceea ce privește obiectele importate cu ocazia primei lor instalări.

3. Bagajele personale însoțite de funcționarii consulari și de membrii familiei lor care locuiesc împreună cu ei sînt scutite de control vamal. Ele nu pot fi supuse controlului decît dacă există motive serioase să se presupună că ele conțin alte obiecte decît cele menționate la alineatul b al paragrafului 1 din prezentul articol sau obiecte al căror

import sau export este interzis de catre regle
re privitoare la ordinea publica sau siguran
tei sale de caracter. Aceste legi si regula
tul nu poate avea loc decat printr-o procedu
narului consular sau a membrului familiei sale
interesat.

ARTICOLUL 51

Succesiunea unui membru al postului consular sau a unui membru al familiei sale

In caz de deces al unui membru al postu
consular sau al unui membru al familiei sale cat
locuia impreuna cu el statul de resedinta e
obligat

a) sa permita exportul bunurilor mobile a
defunctului, cu exceptia celor care au fost do
dite in statul de resedinta si care fac obiectul u
prohibitii de export in momentul decesului;

b) sa nu percepa taxe nationale, regionale sa
comunale de succesiune sau de mostenire asupr
bunurilor mobile a caror prezenta in statul
resedinta se datora exclusiv prezentei in acest sta
a defunctului in calitate de membru al postu
consular sau de membru al familiei unui membr
al postului consular

ARTICOLUL 52

Scutirea de prestatii personale

Statul de resedinta trebuie sa scuteasca pe m
brii postului consular si pe membrii familiei
care locuiesc impreuna cu ei de orice prestatii
personale, de orice servicii de caracter public

indiferent de caracterul lui, ca si de sarcinile mi
tare, cum ar fi rechizitiile, contributiile si incar
rurile militare.

ARTICOLUL 53

Inceputul si incetarea privilegiilor si imunitatilor consulare

1. Orice membru al postului consular beneficia
de privilegiile si imunitatile prevazute in pr
convente de la intrarea sa pe teritoriul statului
de resedinta pentru a ajunge la post sau, daca
gaseste deja pe acest teritoriu, di
rii sale in functie la postul

2. Membrii familiei unui membru
consular care locuiesc impreuna cu el
membrii personalului sau particular
de privilegiile si imunitatile prevazut
convente, incepand cu una din date,
aceea de cand membrul respectiv al
sular se bucura de privileg si imun
paragrafului 1 al prezentului art
rii lor pe teritoriul statului de resedinta sau a
la care ei au devenit membri ai acestei fa
sau ai personalului particular respe

Cand functiile unui membru
lar inceteaza, privilegiile si
si acelea ale membrilor familiei sale c
impreuna cu el sau ale membrilor personalul
particular inceteaza in mod normal la prima
datele urmatoare: in momentul in care persoana
in cauza paraseste teritoriul statului de resedi
sau la expirarea unui termen rezonabil care i
fi fost acordat in ac
acest moment, chia

ce privește persoanele menționate la paragraful
din prezentul articol, privilegiile și imunitățile lor
încetează din momentul când persoanele respective
locuiască împreună sau să mai fie în serviciul unui
membru al postului consular cu rezerva totuși ca
dacă aceste persoane intenționează să părăsească
teritoriul statului de reședință într-un termen rezo
nabil, privilegiile și imunitățile lor subzistă până
în momentul plecării lor.

4. În ceea ce privește o faptă săvârșită de
un funcționar consular sau de un alt membru consular
în exercitarea funcțiilor sale, imunitatea de jurisdicție
subzistă fără limită de durată.

5. În caz de deces al unui membru al personalului
consular, membrii familiei săi care locuiau împre
ună cu el continuă să se bucure de privilegiile și
imunitățile de care beneficiază până la prima dată
care urmează aceea a decesului sau a expirării de
terminului rezonabil care a fost acordat în acest
scop.

ARTICOLUL 54

Obligațiile statelor terțe

1. Dacă funcționarul consular traversează teritoriul sau se găsește pe teritoriul unui stat terț care i-a acordat o viză în cazul în care această este necesară pentru a se duce să-și preia funcțiile sau să ajungă la post sau pentru a se întoarce în statul trimițător, statul terț va acorda imunitățile prevăzute în celelalte articole ale prezentei convenții care pot fi necesare pentru asigurarea trecerea sau întoarcerea. Statele terțe vor proceda la

fel pentru membrii familiei care locuiesc împre
cu el și care beneficiază de privilegii și imu
când aceștia însoțesc pe funcționarul consular sau
călătoresc separat pentru a
a se întoarce în statu

2. În condițiile similare celor prevăzute la para
graful 1 din prezentul articol, statele terțe nu
buie să împiedice trecerea pe teritoriul lor a cel
lalți membri ai postului consular și a membrilor
familiilor lor care locuiesc împreună cu e

3. Statele terțe vor acorda corespondenței of
ciale și celorlalte comu ări oficiale aflate în tra
zit, inclusiv mesajelor în cod sau cifrate, aceeași
libertate și aceeași protecție pe care statul
dință este obligat să le a
convenții. Ele vor acorda curierilor
le-a fost eliberată viză, dacă aceă
precum și valizelor consulare aflate în tran
aceeași inviolabilitate și aceeași protecție pe ca
statul de reședință este obligat să le acorde în ba
prezentei convenții.

4. Obligațiile statelor terțe prevăzute în para
și persoanelor menționate în aceste paragrafe
și comunicărilor oficiale și valizelor consulare, cînd
prezența lor pe teritoriul statului terț este datorată
unui caz de forță majoră.

ARTICOLUL 55

Respectarea legilor și regulamentelor statului de reședință

1. Fără prejudicierea privilegiilor și imunităților
lor, toate persoanele care beneficiază de aceste
privilegii și imunități au datoria de a respecta legile

și reclamante față de statului de reședință. Ele au de asemenea dreptul de a se amesteca în treburile interne ale acestui stat.

2. [illegible] consulare nu vor fi folosite într-un mod incompatibil cu exercitarea funcțiilor consulare.

3. Dispozițiile paragrafului 2 din prezentul articol nu exclud posibilitatea instalării într-o parte a clădirii în care se găsesc localurile postului consular, a birourilor altor organisme sau agenții, cu condiția ca localurile afectate acestor birouri să fie separate de acelea care sînt folosite de către postul consular. În acest caz, aceste birouri nu sînt considerate, conform prezentei convenții, ca făcînd parte din localurile consulare.

ARTICOLUL 56

Asigurarea contra pagubelor cauzate terților

Membrii postului consular trebuie să se conformeze tuturor obligațiilor impuse de legile și reglementările statului de reședință în materie de asigurare de răspundere civilă pentru utilizarea unui vehicul, navă sau aeronavă.

ARTICOLUL 57

Dispoziții speciale referitoare la ocupația particulară cu caracter lucrativ

1. Funcționarii consulari de carieră nu vor exercita în statul de reședință nici o activitate profesională sau comercială în profitul lor personal.

2. Privilegiile și imunitățile prevăzute în prezentul capitol nu sînt acordate

a) angajaților consulari și membrilor personalului de serviciu care exercită în statul de reședință o activitate particulară cu caracter lucrativ;

b) membrilor familiei unei persoane menționate la alineatul a) din prezentul paragraf și membrilor personalului său particular;

c) membrilor familiei unui membru al postului consular care exercită el însuși în statul de reședință o activitate particulară cu caracter lucrativ.

CAPITOLUL III

REGIMUL APLICABIL FUNCȚIONARILOR CONSULARI ONORIFICI ȘI POSTURILOR CONSULARE CONDUSE DE EI

ARTICOLUL 58

Dispoziții generale privind facilitățile, privilegiile și imunitățile

1. Articolele 28, 29, 30, 34, 35, 36, 37, 38 și 39, paragraful 3 din articolul 54 și paragrafele 2 și 3 din articolul 55 se aplică și posturilor consulare conduse de un funcționar consular onorific. În afară de aceasta, facilitățile, privilegiile și imunitățile acestor posturi consulare sînt reglementate de articolele 59, 60, 61 și 62.

2. Articolele 42 și 43, paragraful 3 din articolul 44, articolele 45 și 53 și paragraful 1 din articolul 55 se aplică și funcționarilor consulari onorifici. În afară de aceasta, facilitățile, privilegiile și imunitățile acestor funcționari consulari sînt reglementate de articolele 63, 64, 65, 66 și 67.

3. Privilegiile și imunitățile prevăzute în prezenta convenție nu sînt acordate membrilor fami-

[illegible]

Protecția localurilor consulare

Statul de reședință are [illegible] a proteja [illegible] lar condus de un funcționar consular onorific pentru a împiedica orice atingere adusă liniștii sau demnității [illegible] tului consular.

Scutirea fiscală a localurilor consulare

1. Localurile consulare ale unui post consular condus de un funcționar consular onorific, care sînt proprietatea statului trimițător sau închiriate de acesta, sînt scutite de orice impozite și taxe de orice fel naționale, regionale sau comunale, cu excepția taxelor percepute ca remunerație pentru anumite servicii prestate.

2. Scutirea fiscală prevăzută în [illegible] nu se aplică acestor impozite și taxe atunci [illegible] lor stabilite de legislația statului primitor, [illegible] soarte care a contractat cu statul trimițător.

L 61

Inviolabilitatea arhivelor și documentelor consulare

Arhivele și documentele consulare ale unui post consular condus de un funcționar consular onorific sînt inviolabile în orice moment și în orice loc s-ar găsi, cu condiția ca ele să fie separate de celelalte hîrtii și documente și, în special, de corespondența particulară a șefului de post consular și a oricărei persoane care lucrează cu el ca și de bunurile, cărțile sau documentele care se referă la profesiunea sau la comerțul lor.

În conformitate cu [illegible] lamentare pe care le [illegible] dință acordă [illegible] vamale, impozite și [illegible] excepția cheltuielilor de depozitare, de transport și a cheltuielilor pentru servicii [illegible] următoarele obiecte, cu condiția ca ele să fie destinate exclusiv folosirii oficiale a unui post consular condus de un funcționar consular onorific: drapele, firme, ștampile și sigiliu, cărți, imprimate oficiale, mobilierul de birou, materialele de birou și obiecte [illegible] tului consular de către statul trimițător sau cererea sa

ARTICOLUL 5

Procedură penală

Dacă împotriva unui funcționar consular [illegible] este arestată sau pusă sub [illegible] dacă împotriva acestuia este [illegible] legal să se prezinte în fața autorităților competente. Totuși procedura trebuie să fie îndreptată [illegible] față de funcționarul consular onorific cu [illegible] pe cât este posibil de cazul când el se află în [illegible] consulare într-un mod care să [illegible] pe cât este posibil. Atunci când [illegible] consular onorific să fie pus în stare de arest preventiv, procedura trebuie să fie deschisă în termenul cel mai scurt

ARTICOLUL 6

Protecția funcționarului consular onorific

Statul de reședință este obligat să acorde funcționarului consular onorific protecția care este necesară datorită poziției sale oficiale

ARTICOLUL 7

Scutirea de înmatriculare a străinilor și de permise de ședere

Funcționarii consulari onorifici [illegible] lora care exercită în statul de reședință o activitate profesională sau comercială în profitul [illegible] personal, sînt scutiți de toate obligațiile prevăzute de acțiu și de legislațiile statului de reședință în materie de înmatriculare a străinilor și de permise de ședere.

ARTICOLUL 5

Scutire fiscală

Funcționarul consular onorific [illegible] impozite și taxe asupra [illegible] onorariilor pe care le primește de la statul trimițător pentru exercitarea funcțiilor consulare.

ARTICOLUL 6

Scutirea de prestații personale

Statul de reședință trebuie să scutească pe funcționarii consulari onorifici de orice prestație personală și de orice serviciu de interes public, indiferent de natura lui, precum și de sarcinile militare ca rechiziții, contribuții și încartiruri militare.

ARTICOLUL 7

Caracterul facultativ al instituției funcționarilor consulari onorifici

Fiecare stat este liber să hotărască dacă [illegible] numi sau va primi funcționari consulari onorifici

CAPITOLUL IV

DISPOZIȚII GENERALE

ARTICOLUL

Agenții consulari care nu sînt șefi de post consular

1. Fiecare stat este liber să hotărască dacă [illegible] stabili sau va admite agenții consulari [illegible] către agenți consulari care nu au fost [illegible] ca șefi de post consular de către statul [illegible]

[illegible] misiune diplomatică

2. Nimic nemenționat în prezentul articol nu va fi interpretat ca împiedicând exercitarea funcțiilor consulare de către membrii misiunii diplomatice în numele misiunii.

3. În exercitarea funcțiilor consulare menționate în paragraful 1 de mai sus, misiunea diplomatică poate să se adreseze:

a) autorităților locale din circumscripția consulară;

b) autorităților centrale ale statului de reședință, dacă legile, regulamentele și uzanțele statului de reședință sau acordurile internaționale relevante permit acest lucru.

4. Privilegiile și imunitățile membrilor misiunii diplomatice menționați în paragraful 1 de mai sus, în temeiul acestui articol, nu vor fi afectate de faptul că respectivele persoane nu beneficiază de statutul diplomatic.

ARTICOLUL 71

Cetățeni ai statului de reședință și persoane care au reședința permanentă în acest stat

1. Dacă statul de reședință nu acordă funcționarilor consulari, care sînt cetățeni ai statului de reședință sau care au reședința permanentă în acest stat, facilități, privilegii și imunități suplimentare, aceștia nu beneficiază decît de [illegible] tatea de jurisdicție și de inviolabilitatea pe[illegible] pentru actele [illegible] funcțiilor lor s[illegible] ful 3 al artic[illegible] funcționari consu[illegible] de asemenea [illegible] articolul 42. Dacă un[illegible] ționar consular se află[illegible] cedura trebu[illegible] cînd persoana în c[illegible] sau de detențiune, t[illegible] țiilor consulare să fie s[illegible] posibil.

2. Celelalți membri ai pos[illegible] cetățeni ai statului de rezi[illegible] dința permanentă în ace[illegible] precum și membrii fa[illegible] lari menționați în paragraful 1 a[illegible] col, nu beneficiază de facilități, privilegii [illegible] tăți decît în măsura în care acestea le sînt [illegible] de către statul de reședință. Membrii famili[illegible] membru al postului consular și membr[illegible] lului particular care se află pe teritoriul [illegible] tului de reședință sau de tercera stat [illegible] acest stat nu beneficiază, de asemenea, [illegible]

tăți, privilegii și imunități de altă natură decît cele acestea le sînt acordate de către statul de reședință trebuie să diplomatică. Totuși statul de reședință trebuie să exercite jurisdicția asupra acestor persoane astfel încît să nu împiedice în mod excesiv executarea funcțiilor postului consular.

ARTICOLUL 72

Nediscriminarea

1. În aplicarea dispozițiilor prezentei convenții statul de reședință nu va face discriminări între state.

2. Totuși, nu vor fi considerate ca discriminări:

a) faptul că statul de reședință aplică vreuna din dispozițiile prezentei convenții restrictiv, pentru că este astfel aplicată pe teritoriul său de către statul trimițător;

b) faptul că statele își acordă reciproc prin cutumă sau prin acord, un tratament mai favorabil decît cel cerut de dispozițiile prezentei convenții.

ARTICOLUL 73

Raportul dintre prezenta convenție și celelalte acorduri internaționale

1. Dispozițiile prezentei convenții nu afectează în nici un fel celelalte acorduri internaționale în vigoare în relațiile dintre statele părți la acele acorduri.

2. Nici o dispoziție din prezenta convenție nu poate împiedica statele să încheie acorduri inter-

naționale care să confirme, să completeze sau să dezvolte dispozițiile acesteia, sau care să extindă sfera lor de aplicare.

CAPITOLUL

DISPOZIȚII FINALE

ARTICOLUL 74

Semnarea

Prezenta convenție va fi deschisă spre semnare tuturor statelor membre ale Organizației Națiunilor Unite sau ale unei instituții specializate, precum și oricărui stat parte la Statutul Curții Internaționale de Justiție și oricărui alt stat invitat de către Adunarea generală a Organizației Națiunilor Unite să devină parte la convenție, după cum urmează: pînă la 31 octombrie 1963, la Ministerul Federal al Afacerilor Externe al Republicii Austria, și apoi pînă la 31 martie 1964, la sediul Organizației Națiunilor Unite, la New York.

Ratificarea

Prezenta convenție va fi supusă ratificării. Instrumentele de ratificare vor fi depuse la secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.

ARTICOLUL 76

Aderarea

Prezenta convenție va rămîne deschisă pentru aderare oricărui stat aparținînd uneia din cele patru categorii menționate în articolul 74. Instrumentele de aderare vor fi remise spre păstrare secretarului general al Organizației Națiunilor Unite.

ARTICOLUL 77

Intrarea în vigoare

1. Prezenta convenție va intra în vigoare cu treizeci de zile de la data depunerii de către secretarul general al Organizației Națiunilor Unite a celui de al 35-lea instrument de ratificare sau de aderare.

2. Pentru fiecare stat care va ratifica prezenta convenție sau va adera la ea după depunerea celui de al 35-lea instrument de ratificare sau de aderare, convenția va intra în vigoare cu treizeci de zile de la depunerea de către acel stat a propriului său instrument de ratificare sau de aderare.

ARTICOLUL 78

Notificările secretarului general

Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite va notifica tuturor statelor aparținînd uneia din cele patru categorii menționate la articolul 74

a) semnările prezentei convenții și depunerea instrumentelor de ratificare sau de aderare, conform articolelor 74, 75 și 76;

b) data la care prezenta convenție va intra în vigoare conform articolului 77.

ARTICOLUL 79

Valabilitatea textelor

Originalul prezentei convenții, ale cărui texte englez, chinez, spaniol, francez și rus au aceeași valabilitate, va fi depus la secretarul general al Organizației Națiunilor Unite care va trimite cîte o copie certificată conformă tuturor statelor aparținînd uneia din cele patru categorii menționate la articolul 74.

Drept pentru care subsemnații plenipotențiari, împuterniciți în mod cuvenit de către guvernele respective, au semnat prezenta convenție.

Întocmită la Viena la 24 aprilie 1[illegible]

DECRETUL Nr. 201 1956

privind aderarea Republicii Populare Romîne la Convenţia asupra privilegiilor şi imunităţilor Naţiunilor Unite, aprobată de Adunarea Generală a Naţiunilor Unite la 13 februarie 1946

[illegible]

Prezidiul Marii Adunări Naţionale a Republicii Populare Romîne decretează

Articol unic. — Republica Populară Romînă aderă la Convenţia asupra privilegiilor şi imunităţilor Naţiunilor Unite aprobată de Adunarea Generală a Naţiunilor Unite la 13 februarie 1946 cu următoarea rezervă la secţiunea 21 din Convenţie:

„Republica Populară Romînă nu se consideră legată de stipulaţiile secţiunii 30 din Convenţie potrivit cărora jurisdicţia Curţii Internaţionale de Justiţie este obligatorie în caz de contestaţie privind interpretarea sau aplicarea Convenţiei ceea ce priveşte competenţa Curţii Internaţionale de Justiţie în diferendele privitoare la cazurile pozitia Republicii Populare Romîne este ca pentru stabilirea în fiecare diferend spre rezolvare

rea Curţii, este necesar, de fiecare dată, consimţămîntul tuturor părţilor în diferend. Această rezervă se aplică şi stipulaţiilor, cuprinse în aceeaşi secţiune, conform cărora avizul consultativ al Curţii Internaţionale trebuie să fie acceptat ca decisiv"

CONVENŢIE

cu privire la privilegiile şi imunităţile Organizaţiei Naţiunilor Unite*

Considerînd că art. 104 din Carta Organizaţiei Naţiunilor Unite prevede că organizaţia se bucură pe teritoriul fiecăruia din membrii ei de capacitatea juridică care îi este necesară pentru exercitarea funcţiilor şi realizarea scopurilor sale

Considerînd că art. 105 din Carta Organizaţiei Naţiunilor Unite prevede că organizaţia beneficiază pe teritoriul fiecăruia dintre membrii ei de privilegiile şi imunităţile care îi sînt necesare pentru realizarea scopurilor sale şi că reprezentanţii membrilor Organizaţiei Naţiunilor Unite şi funcţionarii ei beneficiază de asemenea de privilegiile şi imunităţile care le sînt necesare pentru îndeplinirea independentă de către ei a funcţiilor lor, legate de activitatea organizaţiei;

Ca urmare a celor de mai sus, Adunarea Generală, în rezoluţia adoptată la 13 februarie 1946, a aprobat următoarea convenţie şi propune ca la ea să adere membrii Organizaţiei Naţiunilor Unite

* Traducere

[illegible]

Personalitate juridică

[illegible]

Organizația Națiunilor Unite se bucură pe teritoriul [illegible] de capacitatea juridică
a) să încheie contracte
b) să dobândească sau să vândă bunuri mobile
c) să stea în justiție

[illegible]

Bunuri, fonduri și active

[illegible]

Organizația Națiunilor Unite, [illegible] beneficiază de imunitate de [illegible] bunurile sale, oriunde se găsesc și de către oricine le deține, [illegible] Organizația Națiunilor Unite renunță în mod expres la imunitate. [illegible]

[illegible]

Localurile Organizației Națiunilor Unite [illegible] sunt inviolabile. Bunurile și activele Organizației Națiunilor Unite, oriunde se găsesc și de către oricine le dețin, sunt scutite de percheziție, rechiziție, confiscare, expropriere și orice altă formă de [illegible] sau legislativă.

[illegible]

Secțiunea 4

Arhivele Organizației Națiunilor Unite [illegible] oricare fiale documente [illegible] sau sunt deținute [illegible] ale ei.

[illegible]

Nefiind supusă [illegible] financiar, unor [illegible] ciare
a) Organizația Națiunilor Unite [illegible] fonduri, aur sau devize, [illegible] operațiuni în [illegible]
b) Organizația Națiunilor Unite [illegible] are liber fonduri, aur sau devize, [illegible] tară în alta sau în interiorul [illegible] vehiculează [illegible] a te monedă.

Secțiunea 5

În exercitarea drepturilor [illegible] prezentei secțiuni [illegible] nilor Unite trebuie [illegible] făcute din partea [illegible] al organizației [illegible] menea restrâns prejudicia interesele O

Secțiunea 7

Organizația Națiunilor Unite, [illegible] și orice altă proprietate [illegible]
a) sînt scutite de [illegible] lege totuși că Organiza

core să fie scutită de acele impozite care nu depăşesc taxele pentru servicile de utilitate publică

b) sînt scutite de taxe vamale cu ocazia importului restricţii de import şi export obiectele importate sau exportate de către organizaţie pentru uzul ei oficial. Se înţelege totuşi că obiectele care au fost astfel importate cu scutire de taxe nu vor fi vîndute în ţara în care au fost introduse, afară de cazul în care această ţară a convenit în care au fost stabilite de acord cu guvernul acelei ţări.

c) sînt scutite de taxe vamale de interzicerile şi restricţiile de import şi export publicaţiile sale

Secţiunea 8

Deşi Organizaţia Naţiunilor Unite nu are în genere să fie scutită de accize şi taxele cuprinse în preţul de cumpărare la vînzări de bunuri mobile sau imobile totuşi, vînzările către Organizaţia Naţiunilor Unite cumpără o cantitate mare de bunuri spre a le folosi în scopuri oficiale a căror preţ cuprinde accize şi taxe de această natură membrii organizaţiei ce fiecare caz, dacă aceasta este posibil vor lua măsurile administrative corespunzătoare pentru a evita de astfel taxe sau impozitul sau pentru a le restitui cuantumul lor.

ARTICOLUL III

Înlesnirea comunicărilor

Secţiunea 9

Pentru comunicările sale oficiale Organizaţia Naţiunilor Unite se bucură pe teritoriul fiecărui membru al organizaţiei de cel puţin atît de

favorabile ca şi cele pe care guvernul acelui membru al organizaţiei le acordă oricărui [illegible] inclusiv reprezentanţele sale diplomatice, în privinţa priorităţii, tarifelor şi taxelor pentru cuvinte cablograme, telegrame, radiograme, telefotografii comunicaţii telefonice şi alte comunicaţii, precum şi în privinţa tarifelor, stabilite pentru presă, pentru transmiterea de informaţii pentru presă şi radio Corespondenţa oficială şi celelalte comunicări oficiale ale Organizaţiei Naţiunilor Unite nu sînt supuse cenzurii

Secţiunea 10

Organizaţia Naţiunilor Unite are dreptul de a se folosi de cifru şi de a primi şi expedia corespondenţă prin curieri sau valize, care vor beneficia de aceleaşi imunităţi şi privilegii ca şi curieri şi valizele diplomatice

ARTICOLUL IV

Reprezentanţii membrilor organizaţiei

Secţiunea 11

Reprezentanţii membrilor organizaţiei la organele principale şi auxiliare ale Organizaţiei Naţiunilor Unite şi la conferinţele convocate de Organizaţia Naţiunilor Unite, în exerciţiul funcţiei şi în timpul călătoriei spre şi de la locul întrunirii, beneficiază de următoarele privilegii şi imunităţi

a) imunitate în privinţa arestării sau reţinerii personale şi sechestrării bagajului personal, precum şi imunitate de jurisdicţie de orice natură în privinţa actelor săvîrşite în calitate de reprezentant (inclusiv în privinţa celor spuse sau scrise de ei)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Secțiunea 16

Noțiunea „reprezentanți" [illegible] este consacrată cu îngăduința pe toți delegații [illegible] pitorii lor consilieri, experții tehnici și secretarii delegați.

ART. VII

Funcționarii

Secțiunea 17

Secretarul general va stabili categoriile de funcționari cărora li se aplică dispozițiile prezentului articol și va înainta listele lor Adunării Generale și va comunica periodic numirile suplimentare. Numele, titlurile și adresele oficiale ale persoanelor incluse în aceste categorii vor fi aduse periodic la cunoștința guvernelor membrilor ONU.

Secțiunea 18

Funcționarii Organizației Națiunilor Unite:

a) Vor beneficia de imunitate de [illegible] pentru toate actele lor săvârșite în calitate oficială (inclusiv cuvintele rostite sau scrise de ei);

b) Vor fi scutiți de [illegible] și de serviciile remunerate pe care [illegible] Organizația Națiunilor Unite;

c) Vor fi scutiți [illegible] în ceea ce privește salariile [illegible] din partea statului național;

d) Vor fi scutiți, împreună cu soții [illegible] de la legile care [illegible] restricții [illegible] înregistrare a străinilor;

e) se vor bucura, în privința schimbului de devize, de aceleași privilegii care se acordă funcționarilor de rang corespunzător aparținînd misiunilor diplomatice, acreditate pe lîngă guvernul respectiv;

f) vor beneficia împreună cu soțiile și membrii familiilor lor, care se găsesc în întreținerea lor, de aceleași înlesniri de repatriere de care se bucură reprezentanții diplomatici în timpul crizelor internaționale;

g) vor avea dreptul să importe, fără nici o taxă mobilele și bunurile lor, la ocuparea inițială a postului în țara respectivă.

Secțiunea 19

În afară de imunitățile și privilegiile menționate în secțiunea 18, secretarul general și toți subsecretarii generali se bucură, în privința lor, a soților lor și copiilor lor minori, de privilegii, imunități scutiri și înlesniri acordate, conform dreptului internațional, reprezentanților diplomatici.

Secțiunea 20

Privilegiile și imunitățile se acordă funcționarilor exclusiv în interesul Organizației Națiunilor Unite și nu în avantajul lor personal. Secretarul general are dreptul și obligația de a ridica imunitatea acordată unui funcționar în toate cazurile în care, după părerea lui, această imunitate împiedică înfăptuirea justiției și poate fi ridicată fără a prejudicia interesele Organizației Națiunilor Unite. În privința secretarului general, dreptul de ridicare a imunității aparține Consiliului de Securitate.

Sectiunea 21

Organizatia Natiunilor Unite va coopera pe deplin cu autoritatile competente ale statelor membre cu scopul de a facilita infaptuirea corecta a justitiei, de a asigura respectarea politiei si de a preveni orice abuzuri cu privire la privilegiile imunitatile si facilitatile mentionate in articolul de fata.

ARTICOLUL VI

Experti in misiuni pentru Organizatia Natiunilor Unite

Sectiunea 22

Expertii (alti decat functionarii la care se refera art. V), insarcinati cu misiuni pentru Organizatia Natiunilor Unite se bucura, pe durata misiunilor lor, inclusiv timpul calatoriei, de privilegiile si imunitatile necesare pentru independenta atributiilor lor. Printre altele, lor li se acorda:

a) imunitatea de retinere sau arestare si de confiscare a bagajelor lor personale;

b) imunitatea de urmarire de orice natura privind actele savarsite de ei in cursul misiunilor (inclusiv pentru cele spuse sau scrise). Aceasta imunitate continua a li se acorda chiar dupa ce aceste persoane vor fi incetat sa mai indeplineasca misiuni pentru Organizatia Natiunilor Unite;

c) inviolabilitatea tuturor hartilor si documentelor;

d) dreptul de a folosi cifruri si de a primi harti sau corespondenta prin curieri sau valize sigilate pentru comunicarile cu Organizatia Natiunilor Unite;

e) aceleasi inlesniri in privinta reglementarilor monetare si de schimb, care se acorda reprezentantilor guvernelor straine ce se gasesc in misiuni oficiale temporare;

f) aceleasi imunitati si inlesniri in privinta bagajelor lor personale, care se acorda reprezentantilor diplomatici.

Sectiunea 23

Privilegiile si
interesul Organiza
avantajul lor pers
tul si obligatia d
expert in cazurile
nitatea impiedica infaptuirea justitiei si daca
poate fi ridicata fara a prejudicia interesele Organizatiei Natiunilor Unite.

ARTICOLUL VII

Pasapoarte ale Organizatiei Natiunilor Unite

Sectiunea 24

Organizatia Natiunilor Unite va
functionarilor sai permise. Aceste pa
recunoscute si acceptate de auto
neutre, ca documente legale de calatorie, luand
seama de dispozitiile sectiunii 7.

Sectiunea 25

Cererile pentru
acestea sunt necesare) facute de persoane care
permise ale Organizatiei Natiunilor Unite, atunci
cand aceste cereri sunt insotite de dovada ca acesti
functionari calatoresc pentru Organizatia Natiu

Unite vor trebui examinate în termenul cel mai scurt posibil. În afară de aceasta, vor asemenea persoane li se acordă în scurt timp cea mai rapidă

Secțiunea 26

În legătură cu orice contestație privind competența secțiunea 21 se acordă experților și celorlalte persoane care, deși nu au primit de la Organizația Națiunilor Unite, posedă certificate atestînd că călătoresc pentru Organizația Națiunilor Unite

Secțiunea 27

Secretarul general, subsecretarii, precum și directorii care călătoresc pentru Organizația Națiunilor Unite se vor bucura, în ceea ce privește facilitățile de călătorie, de cele mai favorizate tratamente acordate reprezentanților guvernelor străine

Secțiunea 28

Dispozițiile articolului de față se aplică [illegible] în ceea ce privește persoanele care dețin certificate atestînd că călătoresc pentru Organizația Națiunilor Unite, [illegible] 67 din Carta sînt [illegible] scop.

ARTICOLUL [illegible]

Rezolvarea litigiilor

Secțiunea [illegible]

Organizația Națiunilor Unite va trebui să stabilească metode de rezolvare [illegible] pentru

a) litigiile care iau naștere în legătură cu contracte, sau alte litigii privind probleme de drept privat, în care Organizația Națiunilor Unite ar fi parte;

b) litigiile în care ar fi implicat un funcționar al Organizației Națiunilor Unite, care, datorită situației sale oficiale, beneficiază de imunitate în cazul în care secretarul general nu a ridicat această imunitate.

Secțiunea 30

Orice contestație privind interpretarea sau aplicarea convenției de față se supune Curții Internaționale de Justiție, cu excepția cazurilor în care părțile sînt de acord să le rezolve pe altă cale. În cazul în care se ivește un diferend între Organizația Națiunilor Unite, pe de o parte, și un membru al ei, pe de altă parte, se va cere, conform art. 96 din Cartă și art. 65 din statutul Curții, un aviz consultativ în orice problem[illegible] Părțile vor accepta avizul Cu[illegible] a obligatoriu

ARTICOLUL [illegible]

Secțiunea 31

Convenția de față se va supune fiecărui membru al Organizației Națiunilor Unite, pentru a adera la ea.

Secțiunea 32

Aderarea se face prin predarea spre păstrare secretarului general al Organizației Națiunilor Unite a unui instrument de aderare, convenția

DECRETUL Nr. 343/1970

pentru aderarea Republicii Socialiste Române la Convenţia cu privire la privilegiile şi imunităţile instituţiilor specializate, aprobată de Adunarea Generală a Organizaţiei Naţiunilor Unite la 21 noiembrie 1947

Art. 1. — R
Convenţia cu
instituţiilor spe
Generală a Organiza
nembrie 194
Socialistă R
legală de prevede
cărora probl
abuz al unui d
cum şi conte
cărea convenţ
specializate şi state
internaţionale de
liste Româ
contestat.
Internaţionale
părţilor în lit

Art. 2 — [illegible] Republica S[illegible] a Romaniei [illegible] orice privilegii [illegible] tut specializate

Organizatia Internationala a Muncii, Organizatia Natiunilor Unite pentru Alimentatie si Agricultura, Organizatia Natiunilor Unite pentru Educatie, Stiinta si Cultura, Organizatia Mondiala a Sanatatii, precum si orice alt text revizuit al Acestei Conventii, Organizatia Aviatiei Civile Internationale, Organizatia Natiunilor Unite pentru Educatie, Stiinta si Cultura, Organizatia Mondiala a Sanatatii, precum si orice alt text revizuit al Acestei Conventii, Fondul Monetar Internațional, Banca Internationala pentru Reconstructie si Dezvoltare, Corporatia Financiara Internationala, Asociatia Internationala pentru Dezvoltare, Uniunea Internationala a Telecomunicatiilor, Organizatia Meteorologica Mondiala, Organizatia Internationala a Refugiatilor, Organizatia Consultativa a Navigatiei Maritime precum si orice alt text revizuit al Acestei Conventii.

CONVENȚII

cu privire la privilegiile și imunitățile instituțiilor specializate, aprobată de Adunarea Generală a Organizației Națiunilor Unite la 21 noiembrie 1947 *

Considerând că Adunarea Generală a Organizației Națiunilor Unite a aprobat la 13 februarie 1946 o rezoluție privind [illegible] posibilități, a propus [illegible] să încheie Organizația Națiunilor Unite [illegible] instituții specializate

* Traducere

considerînd că au avut loc consultări între Organizația Națiunilor Unite și instituțiile specializate pentru a pune în aplicare rezoluția menționată

în consecință, [illegible] 21 noiembrie 1947, [illegible] convenția de mai [illegible] tare instituție [illegible] cărui membru [illegible] precum și [illegible] mai [illegible]

Definiții și cîmp de aplicare

Secțiunea [illegible]

În înțelesul [illegible] a Convenției [illegible] zitule articolul [illegible]

a) [illegible]

a) Organizația Internațională a Muncii

b) Organizația Națiunilor Unite pentru [illegible] rație, Știință [illegible]

d) Organizația Aviației Civile Internaționale

e) Fondul Monetar Internațional

i) Uniunea Internațională a Telecomunicațiilor;

j) Orice altă instituție legată de Organizația Națiunilor Unite în temeiul articolelor 57 și 63 ale Cartei.

c) Cu excepția cazului în care se aplică unui instituții specializate cele mai favorabile, se va aplica clauza cea mai favorabilă prevăzută în prezentul articol în ceea ce privește instituțiile specializate menționate în secțiunile 36 și 38.

d) În sensul articolului III, cuvântul „bunuri” include sumele de bani deținute de misiune pentru a fi folosite în scopul activității misiunii.

e) În sensul articolelor V și VII expresia „în limitele prevăzute de legile și regulamentele aplicabile” înseamnă că autoritățile pot lua măsuri de control în privința bunurilor importate sau exportate de misiune, în măsura în care aceste măsuri sunt necesare pentru a preveni introducerea sau scoaterea din țară a obiectelor a căror importare sau exportare este interzisă sau supusă carantinei.

Secțiunea 2

Orice stat membru în care ...
... cuprins ...
... convenție ...
... privilegiul ...
... standard în ...
... rezerva ...
... prin dispoziții ...
... anexei referitoare ...
... conform secțiunii ...

Persoanele ...

... cărora ...
... Instituția ...
... Ele au calitatea ...
... de a ...
... mobile ...

... bunuri, fonduri ...

Secțiunea 4

Instituțiile specializate, ...
... oriunde ...
... de imunitate de jurisdicție ...
... au renunțat ...
... într-un anumit caz ...
... nu poate fi extins ...

Secțiunea 5

Locațiile instituțiilor specializate și bunurile imobile folosite de acestea sînt scutite de orice impozite sau taxe de care se poată bucura proprietatea imobiliară, cu excepția celor care nu reprezintă decît simpla remunerare a unor servicii publice.

Secțiunea 6

Arhivele instituțiilor specializate sînt inviolabile, oriunde s-ar afla, în măsura în care ele aparțin sau sînt deținute de către instituție.

Secțiunea 7

Fără a fi supuse vreunui control, reglementări sau moratorii de orice natură:

a) instituțiile specializate pot deține fonduri, aur sau devize de orice natură și pot deschide conturi în orice monedă;

b) instituțiile specializate pot transfera în mod liber fondurile, aurul sau devizele deținute de ele în altă țară sau în interiorul oricărei țări și pot converti în orice monedă orice valută pe care o dețin în cadrul propriilor lor operațiuni.

Secțiunea 8

În exercitarea drepturilor care le sînt acordate în conformitate cu secțiunea 7 de mai sus, fiecare instituție specializată va ține seama de orice sesizări care i s-ar face de către guvernul oricărui stat parte la prezenta convenție, în măsura în care va socoti că este posibil să dea curs fără să aducă prejudicii propriilor interese.

Secțiunea 9

Instituțiile specializate, activele, veniturile și operațiunile lor sînt scutite:

a) de orice impozite;

b) de orice taxă vamală și de orice prohibiții și restricții la import sau export privind obiecte importate sau exportate de instituțiile specializate pentru folosința lor oficială; se înțelege totuși că obiectele astfel importate, dacă nu vor fi vîndute în țara în care au fost introduse, vor face în condițiile acceptate de această țară obiectul unor taxe vamale;

c) de orice taxe [illegible] asupra importului [illegible]

Cu toate că instituțiile specializate nu vor pretinde să le fie scutite de impozitele care în fapt nu sînt mai mult decît simpla remunerare a serviciilor de utilități publice, statele părți la prezenta convenție vor stabili, de fiecare dată cînd va fi posibil, măsurile administrative adecvate în vederea [illegible]

Reprezentanții membrilor
ale institutelor și
țiunea exercitării funcțiilor
spre destinat
num, de urma
tați
a
stare a bagă
de îndeplinit
scris), imunita
iolabilitatea
siglate:
ture pentru
dictive reținătoare

ARTICOLUL IV

Înlesnirile comunicațiilor

Secțiunea 11

Fiecare instituție specializată va beneficia, pentru comunicările sale oficiale, pe teritoriul oricărui stat parte la prezenta convenție în ceea ce privește această instituție, de un tratament cel puțin tot atît de favorabil ca tratamentul acordat de guvernul acelui stat oricărui alt guvern, inclusiv misiunile sale diplomatice în ceea ce privire la priorități, tarife și taxe poștale, cablograme, telegrame, radiotelegrame, telefotografii, comunicări telefonice și alte comunicări precum și tarife pentru informațiile de presă pentru ziare și de prin presă și radio

Secțiunea 12

Corespondența oficială și celelalte comunicări oficiale ale instituțiilor specializate nu vor putea fi cenzurate.

Instituțiile specializate vor avea dreptul să folosească coduri și cifruri, precum și să expedieze și să primească corespondența lor prin curieri sau valize sigilate, beneficiind de aceleași privilegii și imunități ca și curierii și valizele diplomatice.

Prezenta secțiune nu va putea fi interpretată în sensul interzicerii de către [illegible] de securitate adecvate care vor fi [illegible] prin acord între statele părți la prezenta convenție și o instituție specializată.

ARTICOLUL V

Reprezentanții membrilor

Secțiunea 13

Reprezentanții membrilor [illegible] în timpul exercitării funcțiilor lor și în cursul călătoriilor spre destinație sau la întoarcerea de la locul reuniunii, de următoarele privilegii și imunități:

a) imunitate de arestare sau detenție și de confiscare a bagajelor personale, iar în privința actelor îndeplinite în calitatea lor oficială (orală sau în scris), imunitate de orice jurisdicție;

b) inviolabilitatea [illegible] documentelor;

c) dreptul de [illegible] valize sigilate;

d) scutire pentru [illegible] restrictive referitoare [illegible] de înregistrare [illegible] de servicii [illegible] versate de ei;

e) aceleași înlesniri [illegible] privește amînarea sau [illegible] reprezentanților guvernelor [illegible] temporară;

f) aceleași imunități [illegible] bagajele lor personale [illegible] membrilor misiunilor

Secțiunea 14

În scopul de a asigura reprezentanților membrilor instituțiilor specializate la reuniunile convocate de acestea o deplină libertate de acțiune și o deplină independență completă în îndeplinirea funcțiilor, imunități de jurisdicție cu privire la cuvintele, înscrisurile sau actele care emană de la ei în îndeplinirea funcțiilor lor va continua să le fie acordată chiar după expirarea mandatului acestor persoane.

Secțiunea 15

În cazul când vreun impozit se aplică în funcție de reședința contribuabilului perioadele în care reprezentanții membrilor instituțiilor specializate la reuniunile convocate de acestea se vor afla pe teritoriul unuia dintre membri spre a-și exercita funcțiile nu vor fi considerate ca perioade de reședință

Secțiunea 16

Privilegiile și imunitățile sînt acordate reprezentanților membrilor nu pentru folosul lor personal, ci în scopul de a asigura, în deplină independență, exercitarea funcțiilor lor cu privire la instituțiile specializate În consecință un membru are nu numai dreptul ci și îndatorirea de a ridica imunitatea reprezentantului său în toate cazurile în care, după părerea sa, imunitatea ar împiedica mersul justiției și când imunitatea poate fi ridicată fără a păgubi scopul pentru care ea a fost acordată

Secțiunea 17

Dispoziți
zabile autorități
persoană ori p
zentat

Secțiunea 1

Fiecare
goriile de
tile prezentu
colului VII
statelor par
privește
rului gener
Numele fu
gorii vor
menționate

Secțiunea 19

Funcționari

a) vor b
tru ac
sau în scris

b) vor
și cîștigu
cializate
de care b
țiunilor

c) nu vor
membri de

restrictive referitoare la imigrare și formalităților de înregistrare a străinilor;

a) vor beneficia cel puțin de aceleași privilegii ca și membrii misiunilor diplomatice cu grad comparabil,

b) vor beneficia în perioade de criză internațională, atât ei cât și soții lor și alți membri de familie aflați în sarcina lor, de aceleași înlesniri de repatriere ca și membrii misiunilor diplomatice cu grad comparabil;

c) vor beneficia de dreptul de a importa cu scutire de taxe vamale, mobilierul și efectele lor cu ocazia primei intrări în funcție în țara respectivă.

Secțiunea 20

Funcționarii instituțiilor specializate vor fi scutiți de orice obligații în legătură cu serviciul național. Totuși cât privește la statele al căror cetățeni sînt această scutire va fi limitată la acei cinci funcționari ai instituției specializate care fiind astfel desemnați de către ei vor fi astfel desemnați pe o listă înaintată de directorul general al instituției specializate și aprobată de statul al cărui cetățean este.

În cazul când alți funcționari ai instituțiilor specializate ar fi chemați la serviciul național statul interesat va acorda cererea instituției specializate atunci când care ar putea fi necesare spre a evita întreruperea unui serviciu esențial.

Secțiunea 21

În afara de privilegiile și imunitățile prevăzute în secțiunile 19 și 20 directorul general al fiecărei instituții specializate precum și orice funcționar

care actione
sește, va
soțului și copi
nităților, scuti
dreptului int

Secțiunea

Privilegiil
narilor exc
zate și nu p
instituție sp
ridice în
cazurile
tate ar impe
fatea poat
instituției sp

Fiecare
permane
membre spe
tiei, a asig
și a evita o
privilegii
prezentu

Secțiunea 24

În cazul
vente
legiu sau de
venție, int

de cesta vor avea loc consultări pentru a stabili dacă a fost ori de abuz s-a produs și, în caz afirmativ, pentru a încerca să prevină repetarea lui. Dacă asemenea consultări nu duc la un rezultat satisfăcător pentru stat și instituția specializată interesată, problema de a ști dacă s-a produs un abuz al unui privilegiu sau al unei imunități va fi supusă Curții Internaționale de Justiție, în conformitate cu secțiunea 32. În cazul în care Curtea Internațională de Justiție constată că un asemenea abuz s-a produs, statul parte la prezenta convenție afectat prin acest abuz va avea — după ce notifică acestă instituției specializate interesate — dreptul să nu obiecteze să privească în raporturile sale cu această instituție beneficiul privilegiului sau imunității de care s-a abuzat.

Secțiunea 23

1. Reprezentanții membrilor la reuniunile convocate de instituțiile specializate precum și funcționarii înalți la secțiunea 18, nu vor fi constrânși de autoritățile teritoriale, în timpul exercitării funcțiilor lor și în cursul călătoriilor lor spre destinația sau la întoarcerea de la forul reuniunii să părăsească țara în care își exercită funcțiile, pentru motivul unor activități exercitate de ei în calitatea lor oficială. Totuși dacă o asemenea persoană ar abuza de privilegiul de reședință exercitând în această țară activități fără legătură cu funcțiile sale oficiale, ea va putea fi constrânsă să părăsească țara de către guvernul acesteia sub rezerva dispozițiilor următoare:

2. 1) Reprezentanții membrilor sau pe care beneficiază de imunitate conform secțiunii 21 nu vor fi constrânși să părăs decât în conformitat aplicabilă trimișilor diplomatici acredi această țară.

(1) În cazul unui funcționar căruia nu i cabilă secțiunea 21, nici o hotărâ u va fi luată fără aprobarea minis externe al țării în cauză, aprobare ca dată decât după consultarea cu direct al instituției specializate interesate; dacă porni o procedură de expulzare împot funcționar, directorul genera izate va avea dreptul să ia cedura această a fost po

Legitimații de liberă trecere

Funcționar dreptul să folosea ale Națiunilor Unite, poli administrative ce tarul general al Orga autoritățile competen zate, cărora le vo ciale de a elibera legitimații Secretarul general al Organiz a notifica fiecărui stat parte la aranjamentele administrative care

Secțiunea 27

Legitimațiile de liberă trecere ale Națiunilor [illegible] titularilor [illegible] ca documente [illegible] valabile [illegible] parte la prezenta convenție.

Secțiunea 28

Cererile de vize [illegible] atunci cînd vizele sînt necesare [illegible] specializate, titulari de legitimații de liberă trecere ale Națiunilor Unite și însoțite de un certificat atestînd că acești funcționari călătoresc în interesul unei instituții specializate, vor trebui examinate în cel mai scurt timp posibil. De asemenea, titularilor acestor legitimații de liberă trecere li se vor acorda înlesniri de călătorie rapidă.

Secțiunea 29

Înlesniri asemănătoare celor menționate la secțiunea 28 vor fi acordate experților și altor persoane care, fără a avea o legitimație de liberă trecere [illegible] experților [illegible] că ele călătoresc [illegible]

Secțiunea 30

[illegible] cu cel de director de departament al instituției [illegible] specializate [illegible]

Națiunilor Unite, vor beneficia de [illegible] înlesniri de călătorie ca și membrii misiunilor diplomatice cu grad comparabil.

ARTICOLUL IX

Reglementarea diferendelor

Secțiunea 31

Fiecare instituție specializată va trebui să prevadă moduri de reglementare adecvate pentru:

a) diferendele în materie de contracte sau alte diferende de drept privat în care instituția specializată ar fi parte;

b) diferendele în care ar fi implicat un funcționar al unei instituții specializate, care din cauza situației sale oficiale beneficiază de imunitate, dacă această imunitate nu a fost ridicată conform dispozițiilor secțiunii 22.

Secțiunea 32

Orice contestație privind interpretarea sau aplicarea prezentei convenții va fi supusă Curții Internaționale de Justiție, cu excepția situației în care, într-un caz anumit, părțile se înțeleg să recurgă la un alt mod de reglementare. Dacă va apărea un diferend între una dintre instituțiile specializate de o parte și un stat membru de altă parte, în conformitate cu articolul 96 al Cartei și cu articolul 65 al Statutului Curții, precum și cu dispozițiile corespunzătoare din acordurile încheiate între Națiunile Unite și instituția specializată interesată, [illegible] probleme de drept care se ridică.

Avizul Curții va fi acceptat de părți ca decisiv.

ARTICOLUL X

Anexe și aplicarea Convenției la fiecare instituție specializată

Secțiunea 33

Clauzele [illegible] tind din textul final (sau revizuit) al anexei privind această instituție, astfel cum se prevede în secțiunile 36 și 38.

Secțiunea 34

Dispozițiile convenției trebuie interpretate în privința fiecărei instituții specializate ținîndu-se seama de atribuțiile care-i sînt date prin actul său organic.

Secțiunea 35

Proiectele anexelor I—IX constituie recomandări [illegible] o copie a anexei proiectul menționat

Secțiunea 37

Prezenta convenție va deveni aplicabilă unei instituții specializate atunci cînd aceasta va transmite secretarului general al Organizației Națiunilor Unite textul final al anexei care o privește și îi va notifica acceptarea clauzelor-standard modificate prin anexă și angajamentul său de a pune în aplicare secțiunile 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 și 45 (sub rezerva oricăror modificări ale secțiunii 32 care ar putea fi necesare pentru ca textul final al anexei să fie conform actului organic al instituției), precum și orice dispoziții din anexă care impun obligații instituției. Secretarul general va comunica tuturor membrilor Organizației Națiunilor Unite, precum și oricăror altor state membre ale instituțiilor specializate, copii certificate conforme ale tuturor anexelor transmise lui potrivit [illegible] transmise potrivit secțiunii 38.

Secțiunea 38

Dacă o instituție specializată, după transmiterea textului final al unei anexe în conformitate cu secțiunea 36, adoptă potrivit procedurii sale constituționale unele amendamente la această anexă, ea va transmite textul revizuit al anexei secretarului general al Organizației Națiunilor Unite.

Secțiunea 39

Dispozițiile prezentei convenții nu aduc nici o limitare și nu prejudiciază cu nimic privilegiile și imunitățile care au fost sau vor putea fi acordate de un stat unei instituții specializate în legătură cu stabilirea sediului său sau a birourilor sale regionale pe teritoriul acestui stat. Prezenta

convenție nu va putea [illegible] că ar interzice încheierea între un stat parte și o [illegible] a unor acorduri adiționale în scopul [illegible] tăților pe care ea le acordă.

Secțiunea 40

Se înțelege că clauzele-standard modificate prin textul final al unei anexe transmise de o instituție specializată secretarului general al Organizației Națiunilor Unite potrivit secțiunii 36 (sau al unei anexe revizuite, transmisă în conformitate cu secțiunea 38) vor trebui să fie în concordanță cu dispozițiile actului organic al instituției în vigoare în acel moment și că, dacă este necesar [illegible] un asemenea amendament va trebui să intre în vigoare conform procedurii constituționale a instituției [illegible] ai anexei.

[illegible] o dispoziție a actului organic al unei instituții [illegible] această instituție le poate a[illegible] vreo derogare de la acest act organic.

ARTICOLUL XI
Dispoziții finale

Secțiunea 41

Aderarea la prezenta conv[illegible]

specializate se va face prin depunerea la [illegible]tarul general al Organizației Națiunilor Unite a unui instrument de aderare, care își va produce efectul la data depunerii sale.

Fiecare instituție specializată interesată va comu[illegible] o privesc acelora dintre membrii săi care nu sînt membri ai Organizației Națiunilor Unite; ea îi va invita să adere la convenție în ceea ce o privește [illegible] Națiunilor Unite sau la directorul general al instituției menționate a instrumentului de aderare cerut.

Secțiunea 43

Oricare stat parte la prezenta convenție va desemna în instrumentul său de aderare instituția specializată sau instituțiile specializate cărora se obligă să le aplice dispozițiile prezentei convenții. Oricare stat parte la prezenta convenție va putea, printr-o notificare scrisă adresată ulterior secretarului general al Organizației Națiunilor Unite, să se oblige a aplica dispozițiile prezentei convenții și altei sau altor instituții specializate. Această notificare își va produce efectul la data primirii ei de către secretarul general.

Secțiunea 44

Prezenta convenție va intra în vigoare între fiecare stat parte la această convenție și oricare instituție specializată atunci cînd ea devine aplicabilă [illegible] 37 și cînd statul parte își ia angajamentul de a

aplicarea acestei instituții dispozițiile prezentei convenții în concordanță cu secțiunea 43

Secțiunea 45

Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite va informa toate statele membre ale Organizației Națiunilor Unite și toate statele membre ale instituțiilor specializate și pe directorii generali ai instituțiilor specializate, despre depunerea fiecărui instrument de aderare primit în conformitate cu secțiunea 41 și a oricăror notificări ulterioare primite în conformitate cu secțiunea 43. Directorul general al fiecărei instituții specializate va informa pe secretarul general al Organizației Națiunilor Unite și membru instituției interesate despre depunerea la el a oricărui instrument de aderare în conformitate cu secțiunea 42.

Secțiunea 46

Se înțelege că atunci cînd un instrument de aderare sau o notificare ulterioară sînt depuse în numele unui stat oarecare, acesta trebuie să fie în măsură [illegible] sau acceptă [illegible] dispozițiile [illegible] cum și faptul [illegible] de toate [illegible] la instituțiile vizate [illegible] aderarile sale [illegible]

Secțiunea 47

[illegible] oricare stat parte [illegible] poate [illegible] comunicînd [illegible] oricărui stat parte la prezenta convenție [illegible] aderării [illegible] statului menționat [illegible] notificare [illegible] aderare sau [illegible] notificare [illegible] numitul [illegible]

convenției [illegible] instituții [illegible] acceptă [illegible] sau anexa revizuită. În cazul unei anexe revizuite, acceptarea statelor se va face printr-o notificare adresată secretarului [illegible] Organizației Națiunilor Unite, care își va produce efectul în ziua primirii ei de către secretarul general.

2. Totuși, oricare stat parte la prezenta convenție, care nu este sau a încetat de a fi membru al unei instituții specializate poate adresa [illegible] scrisă secretarului [illegible] Organizației Națiunilor Unite și directorului [illegible] sate pentru a-i informa că înțelege să înceteze a acorda acestei instituții beneficiul prezentei convenții cu începere de la o dată determinată, care nu va putea fi mai devreme de trei luni de la data primirii acestei notificări.

3. Oricare stat parte la prezenta convenție poate refuza să acorde [illegible] instituții specializate care încetează de a fi în legătură cu Organizația Națiunilor Unite.

4. Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite va informa toate statele membre părți la prezenta convenție despre orice notificare ce îi va fi transmisă potrivit [illegible]

Secțiunea 48

La cererea unei treimi a statelor părți la prezenta convenție, secretarul general al Națiunilor Unite va convoca o conferință în vederea revizuirii convenției.

unilor Unite.

ORGANIZAȚIA INTERNAȚIONALĂ A MUNCII

Clauzele-standard se vor aplica Organizației Internaționale a Muncii sub rezerva dispozițiilor următoare:

1. Membrii și membrii adjuncți ai celor care angajează și ai lucrătorilor din Consiliul de administrație al Organizației Internaționale a Muncii, precum și supleanții lor, vor beneficia de dispoziții ale articolului V (exceptînd cele ale paragrafului 2 (l) din articolul VII, cu excepția că orice ridicare a imunității unei asemenea persoane, potrivit secțiunii 16, va fi pronunțată de consiliu.

2. Beneficiul privilegiilor, imunităților, scutirilor și avantajelor, menționat în secțiunea 21 a clau-

directorului general adjunct și oricărui subdirector general al Biroului Internațional al Muncii.

3. i) [illegible]

aceste comisii sau în cursul acestor misiuni:

bagajelor personale;

b) imunitate de orice urmărire judiciară în ceea

nele interesate vor continua să beneficieze de

vreo funcție pe lîngă comisiile Organizației sau

tru aceasta;

c) aceleași înlesniri cu privire la reglementările monetare și de schimb și cu privire la bagajele

d) inviolabilitatea tuturor hîrtiilor și documentelor lor referitoare la lucrările pe care le efectuează pentru Organizație.

ii) Principiul enunțat în ultima frază a secțiunii 12 a clauzelor-standard va fi aplicabil în ceea ce

3 de mai sus.

iii) Privilegiile și imunitățile sînt acordate experților în interesul Organizației și nu în vederea avantajului lor personal. Organizația va putea și

în toate cazurile în care ea va socoti că această imunitate ar împiedica mersul justiției și poate fi ridicată fără a dăuna intereselor Organizației.

ANEXĂ

ORGANIZAȚIA NAȚIUNILOR UNITE PENTRU ALIMENTAȚIE ȘI AGRICULTURĂ

clauzele-standard vor fi valabile sub rezerva următoarelor:

Consiliului Organizației și reprezentanților membrilor asociați, sub rezerva că orice ridicare a imunității președintelui, conform secțiunii 16, va fi efectuată de Consiliul Organizației.

2. (1) Experții (alții decît funcționarii la care se referă articolul VI) care lucrează în comitetele Organizației sau sînt însărcinați cu misiuni ale
de mai jos, în măsura în care le vor fi necesare pentru a-și îndeplini în mod efectiv funcțiile lor, inclusiv pe timpul deplasărilor în interesul acestor comitete sau misiuni:

a) imunitate de arestare sau de sechestrare a bagajelor personale;

de ea cu misiuni;

c) vor fi acordate, în ceea ce privește restric-
bagajele personale
care beneficiază
valize diplomatice.

frază a secțiunii 12 a clauzelor-standard.

pentru a servi interesele personale ale beneficia-
nu ar dăuna intereselor Organizației.

rectorilor generali ai Organizației, le vor fi acor-

ORGANIZAȚIA AVIAȚIEI CIVILE INTERNAȚIONALE

Clauzele-standard se vor aplica Organizației [illegible] următoare:

1. Beneficiul privilegiilor, imunităților, scutirilor și avantajelor menționate în secțiunea 21 a clauzelor-standard va fi de asemenea acordat președintelui Consiliului Organizației.

2. (i) Experții (alții decît funcționarii menționați la articolul VII), atunci cînd vor exercita funcții pe lîngă comisiile Organizației sau cînd vor îndeplini misiuni pentru aceasta, vor beneficia de privilegiile și de imunitățile de mai jos, în măsura în care le vor fi necesare pentru exercitarea efectivă a funcțiilor lor, inclusiv în timpul călătoriilor efectuate cu ocazia exercitării funcțiilor lor pe lîngă aceste comisii sau în cursul acestor misiuni:

a) imunitate de arestare sau de sechestrare a bagajelor personale;

b) imunitate de orice urmărire judiciară în ceea [illegible] de a [illegible] mai fi însărcinate cu vreo misiu[illegible]

[illegible] ca și cele care sînt acordate funcționa[illegible] guvernelor străine aflați în misiune oficială [illegible]

[illegible] lor referitoare la lucrările pe care le efec[illegible] [illegible] Organizație.

3. Principiul enunțat în ultima frază a secțiunii [illegible] de mai sus.

[illegible] în toate cazurile în care ea va socoti că această [illegible]

VI. ANEXA IV

ORGANIZAȚIA NAȚIUNILOR UNITE PENTRU EDUCAȚIE, ȘTIINȚĂ ȘI CULTURĂ

Clauzele-standard se vor aplica Organizației Națiunilor Unite pentru Educație, Știință și Cultură (desemnată mai jos prin termenul *Organizația*) sub rezerva dispozițiilor următoare:

1. Președintele Conferinței și membrii Consiliului de administrație ai Organizației, supleanții și consilierii lor vor beneficia de dispozițiile articolului V și ale secțiunii 25, paragraful 2 (i) din articolul VII, cu excepția că orice ridicare a imunității, în ceea ce îi privește, potrivit secțiunii 16, va fi pronunțată de Consiliul de administrație.

2. Directorul general adjunct al Organizaţiei, soţul (soţia) şi copiii minori ai persoanelor menţionate la articolul VI vor beneficia de aceleaşi privilegii şi imunităţi, precum şi de aceleaşi înlesniri în ceea ce priveşte călătoriile, ca şi agenţii diplomatici de rang echivalent, conform dreptului internaţional. Dispoziţiile articolului VI secţiunea 21 din convenţie le [illegible]

3. (i) Experţii (alţii decît funcţionarii menţionaţi la articolul VI), atunci cînd vor exercita funcţii [illegible] vilegiile şi imunităţile de mai jos, în măsura în care le vor fi necesare pentru exercitarea efectivă a funcţiilor lor, inclusiv în timpul călătoriilor efectuate cu ocazia exercitării funcţiilor lor pe lîngă aceste comisii sau în cursul acestor misiuni:

a) imunitate de arestare sau de sechestrare a bagajelor personale;

b) [illegible] ce priveşte actele săvîrşite de ei în exercitarea [illegible] pentru această din urmă:

[illegible] monetare şi de schimb şi [illegible] sonale, ca şi cele care [illegible] [illegible] pentru [illegible]

[illegible]

[illegible] avantajul [illegible] O [illegible] va trebui să [illegible] [illegible] în [illegible] imunităţile [illegible] [illegible] [illegible]

a funcţ[illegible] a[illegible] luate [illegible] aceste comisii sau în cursul acestor misiuni:

a) imunitate de arestare sau de sechestrare a bagajelor personale;

[illegible] judiciară în ceea [illegible] a fi [illegible] cind nu ar mai fi însărcinate cu misiuni pentru aceasta din urmă;

c) aceleaşi înlesniri, în ceea ce priveşte restricţiile monetare şi de schimb şi în ceea ce priveşte bagajele personale, ca şi cele acordate funcţionarilor guvernelor străine aflaţi în misiune oficială temporară;

d) inviolabilitatea oricăror hîrtii şi documente [illegible] cu Organizaţia [illegible] Organizaţiei.

[illegible] acordată unui expert [illegible]

[illegible] ar împiedica mersul justiţiei şi că [illegible] dispensată [illegible]

Dispoziţiile articolului V şi ale secţiunii 25, [illegible] asupra teritoriului [illegible] cu excepţia [illegible] sînt [illegible] directorului regional al Organizaţiei.

ANEXA VIII

UNIUNEA POŞTALĂ UNIVERSALĂ

[illegible]

ANEXA IX

text final

Adoptat la cea de-a V-a sesiune, septembrie—octombrie 1950, a Consiliului de administraţie al Uniunii Internaţionale a Telecomunicaţiilor
Înregistrat la 16 ianuarie 1951

UNIUNEA INTERNAŢIONALĂ A TELECOMUNICAŢIILOR

[illegible]

ANEXA XI

[illegible]
Congres
[illegible]
1951
[illegible] decembrie 19[illegible].

ORGANIZAȚIA METEOROLOGICĂ MONDIALĂ

Clauzele-standard se vor aplica fără modificări.

ANEXA XII
revizuită

Text adoptat de Consiliul Organizației Interguvernamentale Consultative a Navigației Maritime la 16 mai 1968, înregistrată la 9 iulie 1968

ORGANIZAȚIA INTERGUVERNAMENTALĂ CONSULTATIVĂ A NAVIGAȚIEI MARITIME

1. Secretarul general al Organizației, secretarul general adjunct și secretarul Comitetului secu-
[illegible]
privilegiile și imunitățile
a funcțiilor lo

tuate cu ocazia [illegible]
aceste comisii sau în cursul acestor misiuni:

i) imunitate de arestare sau de sechestrare a bagajelor personale;

ii) imunitate de orice urmărire judecătorească în ceea ce privește actele îndeplinite de ei în exercitarea funcțiilor lor oficiale (oral sau în scris); persoanele interesate vor continua să beneficieze de această imunitate [illegible] funcția pe [illegible] mai fi însărcinate cu vreo misiune pentru aceasta;

iii) aceleași facilități în ceea ce privește reglementările [illegible] veste bagajele lor personale ca și cele acordate funcționarilor guvernelor străine aflați în misiune oficială temporară;

iv) inviolabilitatea tuturor hârtiilor și documentelor lor referitoare la lucrările pe care le efectuează pentru Organizație;

v) dreptul de a folosi coduri cifrate și de a primi documente și corespondență prin curier sau prin valize sigilate, în ceea ce privește comunicările lor cu Organizația [illegible] tivă a Navigației Maritime.

(Principiul enunțat în ultima frază a secțiunii 12 a clauzelor-standard va fi aplicabil dispozițiilor prevăzute mai sus la punctele iv și v).

b) Privilegiile și imunitățile sînt acordate experților în interesul Organizației și nu în vederea avantajului lor personal. Organizația va putea și va trebui să ridice imunitatea acordată unui expert în toate cazurile cînd ea va considera că această imunitate ar împiedica mersul justiției și că poate fi ridicată fără a dăuna intereselor Organizației.

DECRETUL Nr. 566/1968

pentru ratificarea Convenției cu privire la relațiile diplomatice, încheiată la Viena la 18 aprilie 1961

Publicat în B. Of. nr. 89 din 8 iulie 1968

Consiliul de Stat al Republicii Socialiste România

decretează:

Art. 1. — Se ratifică Convenția cu privire la relațiile diplomatice, încheiată la Viena la 18 aprilie [illegible].

Art. 2. — La depunerea instrumentului de ratificare a convenției menționate la art. 1 se va face o declarație cu următorul conținut:

„Prevederile articolelor 48 și 50 din Convenția cu privire la relațiile diplomatice, încheiată la [illegible] cu principiul potrivit căruia toate statele au dreptul de a deveni parte la tratatele multilaterale [illegible] problemele de interes general".

CONVENȚIA DE LA VIENA
cu privire la relațiile diplomatice

Statele părți la prezenta convenție,

[illegible] matici,

conștiente de scopurile și principiile Cartei Organizației Națiunilor Unite privind egalitatea suverană a statelor, menținerea păcii și a securității [illegible] prietenești între națiuni,

convinse că o convenție internațională cu privire la relațiile [illegible] matice ar contribui la favorizarea relațiilor de prietenie între țări, oricare ar fi diversitatea regimurilor lor constituționale și sociale,

convinse că scopul acestor privilegii și imunități este nu de a crea avantaje unor indivizi, ci de a asigura îndeplinirea eficace a funcțiilor misiunilor diplomatice ca organe de reprezentare a statelor,

afirmînd că regulile dreptului internațional cutumiar trebuie să continue a guverna materiile care n-au fost reglementate în mod expres în dispozițiile prezentei convenții,

au convenit asupra celor ce urmează:

ARTICOLUL 1

În sensul prezentei convenții, următoarele expresii se înțeleg așa cum se precizează mai jos:

---

* Traducere

a) prin expresia „șef de misiune" se înțelege persoana [illegible] împuternicită de statul acreditant să acționeze în această calitate;

b) prin expresia „membrii misiunii" se înțelege șeful misiunii [illegible] personalul misiunii;

c) prin expresia „membrii personalului misiunii" se înțelege membrii personalului diplomatic, ai personalului administrativ și tehnic și ai personalului de serviciu al misiunii;

d) prin expresia „membrii personalului diplomatic" se înțelege membrii personalului misiunii care au calitatea de diplomați;

e) prin expresia „agent diplomatic" se înțelege șeful misiunii sau un membru al personalului diplomatic al misiunii;

f) prin expresia „membrii personalului administrativ" [illegible] personalul administrativ al misiunii;

[illegible] personalul de serviciu [illegible] personalului misiunii angajați în serviciul casnic al misiunii;

h) prin expresia „om de serviciu particular" se înțelege persoanel [illegible] casnic a unui membru al misiunii, care nu sînt angajați ai statului acreditant;

i) prin expresia „localuri ale misiunii" se înțelege clădirile sau părțile din clădiri [illegible] terenul aferent care, indiferent de proprietar, sînt folosite pentru [illegible] misiunii, inclusiv reședința șefului misiunii.

ARTICOLUL 2

Stabilirea de relații diplomatice între state și trimiterea de misiuni diplomatice permanente se fac prin consimțămînt mutual.

ARTICOLUL 3

1. Funcțiile unei misiuni diplomatice constau [illegible]:

a) a reprezenta statul acreditant în statul acreditar;

b) a ocroti în statul acreditar [illegible] statului acreditant și ale cetățenilor [illegible] de dreptul internațional;

c) a duce tratative cu guvernul statului acreditar;

d) a se informa prin toate mijloacele licite despre condițiile [illegible] în statul acreditar și a raporta cu privire la acestea guvernului statului acreditant;

e) a promova relații de prietenie și a dezvolta relațiile economice, culturale și științifice între statul acreditant și statul acreditar.

2. Nici o dispoziție a prezentei convenții nu poate fi interpretată [illegible] diplomatice exercitarea funcțiilor consulare.

ARTICOLUL 4

1. Statul acreditant trebuie să se asigure că persoana pe care intenționează [illegible] al misiunii în statul acreditar [illegible] acestui stat.

2. Sta[illegible] statului acreditant motivele refuzului agrement[illegible]

[illegible] cuvenită statelor acreditare interesate, poate acredita un șef de misiune sau afecta un membru al personalului diplomatic, după caz, în mai multe state, afară numai dacă unul dintre statele acreditare se opune în mod expres la aceasta.

2. Dacă statul acreditant acreditează un șef de misiune în unu sau mai multe alte state, el poate stabili o misiune diplomatică condusă de un însărcinat cu afaceri ad-interim în fiecare din statele în care șeful misiunii nu-și are reședința sa permanentă.

3. Șeful misiunii sau un membru al personalului diplomatic al misiunii poate reprezenta statul acre[illegible]

ARTICOLUL 6

[illegible] statul acreditar nu se opune.

ARTICOLUL 7

Sub rezerva dispozițiilor art[illegible] bri personalului [illegible]

ARTICOLUL 8

1. Membr[illegible] ditant.

2. Membrii personalului diplomatic al misiunii [illegible] oricînd să și-l retragă.

3. Statul acreditar poate să-și rezerve același drept în ce privește cetățenii unui al treilea stat care nu sînt și cetățeni ai statului acreditant.

ARTICOLUL 9

1. Statul acreditar poate oricînd, și fără a trebui să motiveze hotărîrea, să informeze statul acreditant că șeful sau orice alt membru al personalului diplomatic al misiunii este persona non grata sau că orice alt membru al personalului misiunii nu este acceptabil. În acest caz, statul acreditant va rechema persoana în cauză sau va pune capăt [illegible] soană poate fi declarată non grata sau inacceptabilă înainte de a ajunge pe teritoriul statului acreditar.

2. Dacă statul acreditant refuză să execute sau nu execută într-un termen rezonabil obligațiile [illegible] tului articol, statul acreditar poate refuza să recu[illegible] misiunii.

ARTICOLUL 10

1. Se notifică Ministerului Afacerilor Externe al statului [illegible] căruia se va fi convenit:

a) [illegible] sosirea lor plecarea [illegible] la misiune;

b) sosirea și plecarea definitivă a unei persoane aparținînd familiei unui membru al misiunii și, dacă este cazul, faptul că o persoană devine sau încetează de a fi membru al familiei unui membru al misiunii;

c) sosirea și plecarea definitivă a oamenilor de serviciu particulari aflați în serviciul persoanelor menționate la alineatul de mai sus și, dacă este cazul, faptul că ei părăsesc serviciul acestor persoane;

d) angajarea și concedierea de persoane care își au reședința în statul acreditar, în calitate de membri ai misiunii sau în calitate de oameni de serviciu particulari având dreptul la privilegii și imunități.

2. Ori de cîte ori este posibil, sosirea și plecarea definitivă trebuie să facă de asemenea obiectul unei notificări prealabile.

ARTICOLUL 11

1. În lipsa unui acord explicit asupra efectivului misiunii, [illegible] imprejurările și condițiile existente [illegible]

2. Statul acreditar poate de asemenea, în aceleași limite și [illegible] funcționari de o anumită categorie.

ARTICOLUL 12

Statul acreditar [illegible] misiunea însăși.

ARTICOLUL 13

1. Șeful misiunii este considerat că și-a asumat funcțiile [illegible] comunicat sosirea și o copie a scrisorilor sale de [illegible] Externe al statului acreditar sau oricărui alt ministru asupra căruia se va fi convenit conform practicii în vigoare în statul acreditar, care trebuie să fie aplicată în mod uniform.

2. Ordinea prezentării scrisorilor de acreditare sau a unei copii a acestor scrisori este determinată de data și ora sosirii șefului misiunii.

ARTICOLUL 14

1. Șefii de misiune sînt repartizați în trei clase și anume:

[illegible] avînd rang echivalent;

b) aceea a trimişilor, miniştrilor sau internilor acreditaţi pe lîngă şefii de stat;

c) aceea a însărcinaţilor cu afaceri acreditaţi pe lîngă ministerele afacerilor externe.

2. În afară de precădere şi etichetă, nu se face nici o deosebire între şefii de misiune în raport cu clasa lor.

ARTICOLUL 15

Statele convin asupra clasei căreia trebuie să-i aparţină şefii misiunilor lor.

ARTICOLUL 16

1. Şefii de misiune primesc rangul în fiecare clasă de la data [illegible] tule, în conformitate cu articolul 13.

[illegible] al [illegible] acreditar [illegible] [illegible] [illegible]

ARTICOLUL 21

1. Statul acreditar trebuie fie să [illegible] ajute misiunile în obţinerea de locuinţe convenabile pentru membrii lor.

[illegible]

1. Localurile misiunii sînt inviolabile. Nu este [illegible] ele decît cu consimţămîntul şefului misiunii.

2. Statul acreditar are obligaţia specială de a [illegible] tăţii acesteia.

3. Localurile misiunii, mobilierul lor şi celelalte [illegible] executorii.

ARTICOLUL 23

[illegible]

[illegible] indeplinirea funcţiilor misiunii.

ARTICOLUL 24

[illegible] în orice moment şi în orice loc s-ar afla

[illegible]

Statul [illegible] indeplinirea funcţiilor misiunii.

ARTICOLUL 25

Sub rezerva legilor şi regulamentelor sale refe- [illegible] misiunii.

ARTICOLUL 27

1. Statul acreditar permite şi ocroteşte comuni- [illegible] Pentru a comunica cu guvernul, precum şi cu [illegible] folosi toate mijloacele de comunicare potrivite, inclusiv curierii diplomatici şi mesajele în cod sau [illegible]

un post de radio-emisie decît cu asentimentul statului acreditar.

Corespondența oficială a misiunii este inviolabilă. Prin expresia „corespondență oficială" se înțelege întreaga corespondență referitoare la misiune și la funcțiile sale.

3. Valiza diplomatică nu trebuie să conțină [illegible]

4. Coletele care compun valiza diplomatică trebuie să poarte semne exterioare vizibile ale caracterului lor și nu pot cuprinde decît documente diplomatice sau obiecte de uz oficial.

5. Curierul diplomatic, care trebuie să fie [illegible] să și precizează numărul de colete care constituie valiza diplomatică, este ocrotit în exercitarea funcțiilor sale de statul acreditar. El se bucură [illegible]

[illegible] e menționează vor înceta să se aplice îndată ce curierul [illegible]

7. Valiza diplomatică [illegible] mandantului unei misiuni [illegible] să aterizeze [illegible] comandant [illegible] oficial care [illegible] tule valiza, dar [illegible] diplomatic. Misiunile [illegible]

membrii săi să ia în posesie în mod direct și liber valiza diplomatică [illegible] navei.

ARTICOLUL 28

Drepturile, taxele percepute [illegible] pentru actele diplomatice sau consulare [illegible] și taxe.

ARTICOLUL 29

Persoana agentului diplomatic este inviolabilă. El nu poate face obiectul nici unei forme de arestare sau de detenție. Statul acreditar îl tratează cu respectul cuvenit și ia toate măsurile corespunzătoare pentru a împiedica orice atingere adusă persoanei, libertății și demnității sale.

ARTICOLUL 30

1. Locuința particulară a agentului diplomatic se bucură de aceeași inviolabilitate și de aceeași protecție ocrotire ca și localurile misiunii.

[illegible]

ARTICOLUL 31

1. Agentul diplomatic se bucură de imunitatea de jurisdicție penală a statului acreditar. El se bucură, de asemenea, de imunitatea de jurisdicție civilă și administrativă a acestuia, dacă nu este vorba :

a) de o acțiune reală privind un imobil particular situat pe teritoriul statului acreditar, afară numai dacă agentul diplomatic nu-l posedă în co[illegible] stat[illegible] [illegible] [illegible] [

4. Scutirea prevăzută la paragrafele 1 și 2 din prezentul articol nu exclude participarea voluntară la regimul asigurărilor sociale al statului acreditar în măsura în care este admisă de acest stat.

5. Dispozițiile prezentului articol nu afectează acordurile bilaterale sau multilaterale referitoare la asigurările sociale care au fost încheiate anterior și nu împiedică încheierea ulterioară a unor asemenea acorduri.

ARTICOLUL 34

[illegible]
sau comunale cu excepția:

[illegible]
în mod normal încorporate în prețurile mărfurilor [illegible]

) impozitelor și taxelor asupra bunurilor imobile [illegible] situate [illegible] contul statului acreditant, pentru realizarea scopurilor misiunii;

[illegible] e acreditar, sub rezerva dispoziții [illegible] articolului 1 [illegible];

d) impozitelor și taxelor pe veniturile particulare [illegible] cărora își are sursa în statul acreditar și impozitelor [illegible] pe capital [illegible] în statul acreditat [illegible] de întreprinderi [illegible] situate în statul acreditar;

[illegible] impozitelor și taxelor [illegible] pentru [illegible] pentru o parte [illegible] stat;

. drepturilor de înregistrare, grefă, ipotecă și [illegible] sub rezerva dispozițiilor articolului 23.

[illegible]

Statul acreditar trebuie să scutească pe agenții [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible]

se facă decît în prezența agentului diplomatic
a reprez

ARTICOLUL 37

1. Mem
aute
sau dacă nu au în acest stat reședința
a statului acreditar men-
articolului 31 nu se aplică
ce privește obiectele
instalări.
2. Membrii
misiuni care
și nu sînt
sînt scutiți de impozite și taxe pe

le primesc pentru serviciile lor. În toate celelalte privințe, ei nu beneficiază de privilegii și imunități decît în măsura admisă de statul acreditar. Totuși, statul acreditar trebuie să-și exercite jurisdicția asupra acestor persoane în așa fel încît să nu stînjenească în mod excesiv îndeplinirea funcțiilor misiunii.

1. Exceptînd cazul în care privilegii și imunități suplimentare au fost acordate de statul acreditar, agentul diplomatic care are naționalitatea statului acreditar sau își are în acesta reședința permanentă nu beneficiază de imunitate de jurisdicție și de inviolabilitate decît pentru actele oficiale îndeplinite în exercițiul funcțiilor sale.

2. Ceilalți membri ai personalului misiunii și oameni de serviciu particulari care sînt cetățeni ai statului acreditar sau își au în acesta reședința lor permanentă nu beneficiază de privilegii și imunități decît în măsura în care le sînt recunoscute de acest stat. Totuși, statul acreditar trebuie să-și exercite jurisdicția asupra acestor persoane în așa fel încît să nu stînjenească în mod excesiv îndeplinirea funcțiilor misiunii.

ARTICOLUL 39

1. Orice persoană care are drept la privilegii și
pe teritoriul statului acreditar pentru a-și lua în primire postul său, dacă ea se află deja pe acest teritoriu, de îndată ce numirea sa a fost notificată

Ministerului Afacerilor Externe sau oricărui alt ministru asupra căruia se va fi convenit.

2. Cînd funcțiile unei persoane care beneficiază de privilegii și imunități iau sfîrșit, aceste privilegii și imunități încetează în mod normal în momentul în care această persoană părăsește țara, sau la expirarea unui termen potrivit, care îi va fi acordat în acest scop, dar ele continuă pînă în acest moment, chiar în caz de conflict armat. Totuși imunitatea continuă în ceea ce privește actele îndeplinite de către această persoană în exercitarea funcțiilor sale ca membru al misiunii.

3. În caz de deces al unui membru al misiunii, membrii familiei săle continuă să beneficieze de privilegiile și imunitățile de care ei beneficiază pînă la expirarea unui termen potrivit, care să le permită să părăsească teritoriul statului acreditar.

4. În caz de deces al unui membru al misiunii care nu este cetățean al statului acreditar sau nu-și are reședința permanentă în acesta sau al unui

1. [illegible] diplomatic traversează teritoriul [illegible] pe teritoriul unui al treilea stat, care i-a acordat o viză de pașaport, în cazul în care [illegible] pentru a se întoarce în țara sa, statul terț îi va [illegible] pentru a-i permite trecerea sau întoarcerea. [illegible] privilegii și imunități și care însoțesc sau care [illegible] se întoarce în țara lor.

2. În condiții similare celor care sînt prevăzute la paragraful 1 al prezentului articol, statele terțe nu trebuie să stînjenească trecerea pe teritoriul lor a membrilor personalului administrativ și tehnic sau de serviciu al misiunii și a membrilor [illegible]

3. Statele terțe acordă corespondenței și celorlalte comunicări oficiale în tranzit, inclusiv mesajele în cod sau cifrate, aceeași libertate și ocrotire ca și statul acreditar. Ele acordă curierilor diplomatici, cărora li s-a acordat o viză de pașaport, dacă această viză este cerută, și valizelor diplomatice în tranzit aceeași inviolabilitate și aceeași ocrotire pe care statul acreditar este obligat să le-o acorde.

[illegible] lele 1, 2 și 3 ale prezentului articol se aplică de [illegible]

[illegible] valorează [illegible] statul [illegible].

ARTICOLUL 41

1. Fără prejudiciul privilegiilor și imunităților [illegible] menea, datoria de a nu se amesteca în treburile interne ale acestui stat.

2. Toate problemele oficiale tratate cu statul acreditar, încredințate misiunii de către statul acreditant, trebuie să fie tratate cu Ministerul Afacerilor Externe al statului acreditar sau prin intermediul său, sau cu oricare alt minister asupra căruia se va fi convenit.

3. Localurile misiunii nu vor fi utilizate într-un mod incompatibil cu funcțiile misiunii așa cum sînt cele enunțate în prezenta convenție, sau în alte reguli ale dreptului internațional general, sau în acordurile speciale în vigoare între statul acreditant și statul acreditar.

ARTICOLUL 42

Agentul diplomatic nu va exercita în statul acreditar vreo activitate profesională sau comercială în [illegible]

ARTICOLUL 43

Funcțiile agentului [illegible]

a) prin notificarea statului acreditant către statul acreditar că funcțiile agentului diplomatic au luat [illegible];

b) prin notificarea statului acreditar către statul acreditant că, în conformitate cu paragraful 2 al articolului 9, acest stat refuză să recunoască pe agentul diplomatic ca membru al misiunii.

[illegible]

Statul acreditar trebuie, chiar în caz de conflict armat, să acorde înlesniri pentru a permite persoanelor care beneficiază de privilegii și imunități, altele decît cetățenii statului acreditar, ca și membrii [illegible] naționalității lor, să părăsească teritoriul său în termenele cele mai potrivite. El trebuie îndeosebi, [illegible] bunurile lor.

ARTICOLUL 44

În cazul ruperii relațiilor diplomatice între două state, sau dacă o misiune este rechemată definitiv sau temporar:

a) statul acreditant [illegible] conflict armat, să respecte și să ocrotească localurile misiunii, [illegible]

b) statul acreditant [illegible] localurilor misiunii, cu bunurile care se găsesc în acestea, [illegible] pentru statul acreditar;

... interesele sale și ale cetățenilor săi unui stat terț acceptabil pentru statul acreditar.

ARTICOLUL 46

Cu consimțămîntul prealabil al statului acreditar și la cererea unui stat terț nereprezentat în acest stat, statul acreditant poate să asume ocrotirea temporară a intereselor statului terț și ale cetățenilor acestuia.

ARTICOLUL 47

1. În aplicarea dispozițiilor prezentei convenții, ...

2. Totuși, nu vor fi considerate ca discriminatorii:

a) faptul că statul acreditar aplică în mod restrictiv ... motivul că aceasta este aplicată în acest mod ...

b) faptul că unele state își acordă în mod reciproc ... tratament mai favorabil decît ...

ARTICOLUL 48

Prezenta convenție va fi deschisă semnării tuturor ... Organizației Națiunilor Unite, precum și a oricărui stat ... Statutul Curții Internaționale de Justiție și oricărui alt stat invitat de Adunarea Generală a Organizației Națiunilor Unite să devină

... Sediul Organizației Națiunilor Unite la New ...

... Prezenta convenție va fi ratificată. Instrumentele de ratificare vor fi depuse la secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.

... oricărui stat care aparține uneia din cele patru ... de aderare vor fi depuse la secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.

ARTICOLUL 51

1. Prezenta convenție va intra în vigoare în a treizecea zi de la data depunerii la secretarul general ... aderare.

2. Pentru fiecare dintre statele care vor ratifica ... celui de-al douăzeci și doilea instrument de ratificare sau de aderare, convenția va intra în vigoare într-a treizecea zi după depunerea de către acest ... rare.

ARTICOLUL 52

Secretarul general al Organizației Națiunilor [illegible] care aparțin uneia [illegible] articolul 4[illegible] [illegible] [illegible] [

b) este [illegible] taxe vamale [illegible] importul și exportul de obiecte destinate [illegible] site în interes de serviciu;

c) bu[illegible] țări membre a băncii [illegible] privește prioritatea, tarifele și taxele pentru serviciile poștale și [illegible] de care beneficiază [illegible] reprezentanțele diplomatice.

ARTICOLUL 39

1. Reprezentanților țărilor în consiliul băncii li se acordă pe teritoriul fiecărei țări membre a băncii, la îndeplinirea de către aceștia a obligațiilor lor de serviciu, următoarele privilegii și imunități:

a) imunitatea de arest personal sau reținere, precum și imunitatea de jurisdicție a instanțelor judecătorești față de toate acțiunile pe care ei le-ar putea săvîrși în calitate de reprezentanți;

b) inviolabilitatea tuturor documentelor și actelor;

c) aceleași înlesniri vamale în ceea ce privește bagajele lor personale, care se acordă funcționarilor de același rang din reprezentanțele diplomatice aflate în țara respectivă;

d) scutirea de îndatoriri personale de impozite și taxe directe în ceea ce privește sumele bănești pe care reprezentanții le primesc din partea țării care i-a numit.

2. Privilegiile și imunitățile prevăzute în prezentul articol se acordă persoanelor menționate în acest articol exclusiv în interes de serviciu.

[illegible] țara [illegible] obligată să renunțe la imunitatea reprezentantului său în toate cazurile cînd, după părerea acestei țări, imunitatea împiedică exercitarea justiției și cînd renunțarea la imunitate nu prejudiciază scopurile pentru care s-a acordat imunitatea.

3. Prevederile punctului 1 din prezentul articol [illegible] față de propriii cetățeni.

ARTICOLUL 40

1. Consiliul băncii, la propunerea conducerii [illegible] funcționari ai băncii cărora li se aplică prevederile prezentului articol. Numele acestor funcționari se comunică în mod periodic de către președintele conducerii administrative organelor competente din țările membre ale băncii.

2. Funcționarii băncii, în cadrul îndeplinirii de către aceștia a obligațiilor lor de serviciu pe teritoriul fiecărei țări membre a băncii:

a) nu pot fi trași la răspundere în fața instanțelor [illegible] în calitate de funcționari;

b) sînt scutiți de îndatoriri personale și de [illegible] și taxe directe în ceea ce privește salariul pe care îl primesc de la bancă. Această pre[illegible] în țara [illegible]

băncii sau sedul filialelor, agenților și reprezentanțelor acesteia

siv în interes de serviciu.

DECRETUL Nr. 344/1970

pentru aceptarea Acordului asupra privilegiilor **și imunităților Agenției Internaționale** pentru Energia Atomică, aprobat de Consiliul **guvernatorilor Agenției la 1 iulie 1959**

Publicat în B. Of. nr. 92 din 28 iulie 1970

Articol unic. — Se acceptă Acordul asupra privi-

pentru Energia Atomică, aprobat de Consiliul guvernatorilor agenției la 1 iulie 1959, cu următoarea rezervă:

„Consiliul de Stat declară, în temeiul secțiunii 38

de Justiție numai cu consimțământul tuturor părților în litigiu, pentru fiecare caz în parte".

asupra privilegiilor și imunităților Agenției Internaționale pentru Energia Atomică, aprobat de Consiliul guvernatorilor Agenției Internaționale pentru Energia Atomică la 1 iulie 1959*

Dat fiind că paragraful C al articolului XV din Statutul Agenției Internaționale pentru Energia Atomică prevede că privilegiile, imunitățile și capacitatea juridică menționate în articolul respectiv trebuie să fie definite într-un acord sau în acorduri separate care vor fi încheiate între agenție, reprezentată în acest scop de directorul general care acționează conform instrucțiunilor Consiliului guvernatorilor, și membrii săi;

Dat fiind că a fost adoptat, conform articolului

între agenție și Organizația Națiunilor Unite;

Națiunilor Unite, în dorința de a unifica, în măsura posibilului, privilegiile și imunitățile de care se

instituții care au încheiat un acord cu această

* Traducere

aderat la această convenție;

Consiliul guvernatorilor

A aprobat, fără a angaja guvernele reprezentate în consiliu,

mod general, reia prevederile Convenției privind

2. Invită statele membre ale agenției să examineze acest acord și, în cazul când consideră că este necesar, să-l accepte.

Definiții

Secțiunea 1

În prezentul acord:

i) expresia „agenție" denumește Agenția Internațională pentru Energia Atomică;

averi" se referă, de asemenea, și la bunurile și fondurile pe care agenția le are în păstrare sau care sînt administrate de aceasta în exercițiul atribuțiilor sale statutare;

iii) în sensul articolelor V și VIII, expresia „reprezentanți ai membrilor" este considerată ca

nd toți guvernatorii, reprezentanții, supleanții,

„reuniuni convocate de agenție" vizează reuniunile:

1) Conferinței generale și a Consiliului guvernatorilor;

2) oricărei conferințe internaționale, colocviu, ședințe sau grupuri de studii convocate de agenție;

3) oricărei comisii a vreunuia dintre organele precedente;

v) în sensul articolelor VI și IX, expresia „bunurile și veniturile" înseamnă pe deplin totul dreptul de folosință personal al oficialilor, cu excepția celor care sînt recrutați pe loc și plătiți cu ora.

ARTICOLUL II

Personalitate juridică

Secțiunea 2

Agenția are personalitate juridică. Ea are capacitatea de a încheia contracte, de a dobîndi și de a dispune de bunuri imobile și mobile și de a sta în justiție.

ARTICOLUL III

Bunuri, fonduri și avere

Secțiunea 3

Agenția, bunurile și averile sale, oriunde s-ar găsi și oricine ar fi deținătorul, se bucură de imunitate de orice fel de măsură, în afară de cazul în care va renunța în mod expres la această imunitate într-o anumită speță. Se înțelege totuși că renunțarea nu se poate extinde asupra măsurilor de executare.

Secțiunea 4

[illegible] forma de constrîngere [illegible] judiciară sau legislativă.

Secțiunea 5

[illegible] tele care-și [illegible] inviolabile oriunde s-ar găsi.

Secțiunea 6

[illegible] sau moratoriu financiar:

[illegible] monedă:

[illegible]

Secțiunea 7

[illegible] a-și prejudicia propriile interese.

Secțiunea 8

Agenția, averile, veniturile și alte bunuri ale sale sunt:

a) scutite de orice impozit direct; se înțelege totuși că agenția nu va cere scutirea de impozite [illegible] de utilitate publică;

b) scutite de orice taxă de vamă și de orice pro[illegible] pentru folosința sa oficială; se înțelege totuși că articolele astfel importate cu scutire de vamă nu vor fi vândute pe teritoriul țării în care vor fi [illegible] acestei țări;

[illegible] privire la publicațiile sale.

Secțiunea 9

Deși agenția nu revendică, în general, scutirea [illegible] accize și de taxe la vânzare întrind [illegible] pentru [illegible] taxe [illegible] vor [illegible] de plată [illegible] tăzută [illegible] turi și taxe.

ARTICOLUL IV

Înlesniri privind comunicațiile

[illegible] pe teritoriul oricărui stat participan[illegible]

[illegible] și celelalte comunicații [illegible] agenției nu pot fi cenzurate.

[illegible] diplomatice.

Prezenta secțiune nu va putea în nici un fel fi [illegible] a de măsuri [illegible] [illegible] ntul acord și agenție.

ARTICOLUL V

Reprezentanții membrilor

Secțiunea 1.

Reprezentanții membrilor la reuniunile convocate de agenție beneficiază, în timpul exercitării funcțiilor lor și în cursul călătoriilor lor la destinație sau la întoarcerea de la locul reuniunii, de privilegiile și imunitățile următoare:

a) imunitate de arestare sau detenție și de sechestrare a bagajelor personale și, în ceea ce privește actele săvîrșite de ei în calitatea lor oficială (inclusiv cuvintele și cele scrise de ei), imunitate de orice jurisdicție;

b) inviolabilitatea tuturor hîrtiilor și documentelor;

c) dreptul de a face uz de coduri și de a primi valize sigilate;

d) scutire pentru ei înșiși și pentru soții sau soțiile lor de orice măsuri restrictive referitoare la imi[illegible] în țările vizitate sau traversate de ei în exercitarea [illegible]

e) aceleași facilități în ceea ce privește restricțiile [illegible] acordate reprezentanților guver[illegible]

f) aceleași imunități și facilități pentru bagaj[illegible]

Secțiunea 14

[illegible] e provenit[illegible]

Secțiunea 14

[illegible] care incidența unui impozit datorat [illegible] impozabi[illegible] unui membru pe[illegible] tarea [illegible] rioadă de reședință.

Secțiunea 15

[illegible] ile și imunitățile sînt acordate reprezentanților [illegible] lor pentru [illegible] ntanților sau [illegible] dacă ar împiedica s[illegible] ierea sa, imunitatea ar [illegible] ei [illegible] în țările sau [illegible]

Secțiunea 16

Dispozițiile secțiunilor 12, 13 și 14 [illegible] :
zabile autorităților statului al cărui [illegible]

ARTICOLUL VI

Funcționarii

Secțiunea 17

[illegible]

Secțiunea 18

a) Funcționarii agenției :
i) se bucură [illegible]
[illegible]
Organizației Națiunilor Unite și în
condiții;

[illegible]
de străinilor, ei, soții sau soțiile lor, precum și
membrii de familie aflați în întreținerea lor;
[illegible]
ei, cît și soții sau soțiile și [illegible]
în întreținerea [illegible]

[illegible]
[illegible] de dreptul de a importa cu scu-
[illegible]
[illegible]
[illegible]

el cît şi soţul sau soţia şi copiii minori de privile-
conform dreptului internaţional, trimişilor diplo-
sau soţiile lor şi copii minori. Aceleaşi privilegii şi imunităţi, scutiri şi facilităţi vor fi acordate, de asemenea, directorilor generali adjuncţi şi funcţionarilor agenţiei avînd un rang echivalent.

Secţiunea 21

Privilegiile şi imunităţile sînt acordate funcţionarilor numai în interesul agenţiei şi nu pentru beneficiul lor personal. Agenţia va putea şi va trebui
în toate cazurile în care, după părerea sa, această
aduce prejudicii intereselor agenţiei.

Secţiunea 22

Agenţia va colabora tot timpul
imunităţile şi facilităţile

ARTICOLUL VII

Secţiunea 23

Fiecare
VII va
de

din statutul agenţiei sau

comparabil.

Secțiunea 24

Nici o dispoziție din alineatele c și d ale secțiunii 23 nu poate fi interpretată ca interzicînd adoptarea unor măsuri de securitate corespunzătoare, care urmează a fi determinate pe cale de acord între orice stat parte la prezentul acord și agenție.

Secțiunea 25

Privilegiile și imunitățile sînt acordate experților în interesul agenției și nu spre beneficiul lor personal. Agenția va putea și va trebui să ridice imunitatea acordată unui expert în toate cazurile în care, după părerea sa, această imunitate împiedică administrarea justiției, iar ridicarea ei nu aduce prejudicii intereselor agenției.

ARTICOLUL VIII

Abuzuri de privilegii

Secțiunea 26

Dacă un stat parte la prezentul ac

dacă un abuz al unui pri
legiu sau al unei imunități a avut loc. Vor fi fă
Dacă
parte
va avea

membrilor la reuniunile comi-

cu funcțiile sale oficiale, c

reprezentanții membrilor sau persoanelor ce

o hotărîre de expulzare fără aprobare

expulzare a fost inten

directorul general al agenției are dreptul să intervină în această procedură pentru persoana contra căreia a fost pornită.

ARTICOLUL IX

Libera trecere

Secțiunea 28

Funcționarii agenției au dreptul să folosească [illegible] Națiunilor Unite conform acordurilor administrative încheiate între directorul general al agenției și secretarul general al Organizației Națiunilor Unite. Directorul general al agenției va notifica acordu[illegible] zentul acord.

Secțiunea 29

[illegible] Națiunilor Unite [illegible] oficialii agenției [illegible]

Secțiunea 30

[illegible] funcționarilor [illegible] Națiunilor Unite [illegible] acestor [illegible] Cu excepția cazului în care [illegible] acestora, se acordă titularilor acestor documente [illegible]

[illegible] înțelegerea [illegible] în interesul agenției.

[illegible] un [illegible] ie la agenție, care călătoresc în [illegible]

ARTICOLUL X

Reglementarea diferendelor

Secțiunea 33

[illegible] va trebui să prevadă modalitatea corespunzătoare [illegible] al agenției care [illegible]

Secțiunea 34

Orice contestație cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului acord se va înainta Curții

Internaționale de Justiție conform sta[illegible]
în afară de cazul cînd părțile nu convin să r[illegible]
la un alt mod de rezolvare. Dacă se ivește [illegible]
dif[illegible]
țile nu convin asupra vreunui alt mod de re[illegible]
[illegible]
cărei probleme de drept în conformitate cu arti-
[illegible]
cu articolul 9a din statutul curții și cu dispozi[illegible]
[illegible]

ARTICOLUL XI

Interpretarea

Secțiunea 37

Dispozițiile prezentului [illegible]
pretate ținînd seama de [illegible]
prin statut.

Secțiunea 38

[illegible]
se găsesc pe teritoriul a[illegible]
funcționari experți [illegible]
lele ale agenției [illegible]
numitului stat în ved[illegible]
ale agenției, inclusiv appli[illegible]
[illegible] agenției sau altui aranja-

[illegible] nu poate fi interpretat ca
[illegible] înțelegerea între un stat participant și
[illegible] acorduri suplimentare cu scopul
[illegible] ițiile prezentului acord, de a
[illegible] limita privilegiile și imunitățile pe care
acesta le acordă.

[illegible]
drept sau obligație pe care agenția poate în alt fel
să le posede, să le dobîndească sau să și le asume,
nu pot fi abrogate prin simpla aplicare a prezen-
tului acord care nu va putea să-i aducă vreo
derogare.

ARTICOLUL XII

Clauze finale

Secțiunea 38

[illegible]
prezentului acord guvernului fiecărui stat
[illegible]
informa [illegible]
în conformitate cu secțiunea 39.

Orice membru al agenției va putea să formuleze rezerve la prezentul acord odată cu depun... instrumentului de ... directorul general va comunica imediat textul rezervelor tuturor mem... brilor agenției.

Prezentul acord rămî... și orice membru care ... acceptare, atîta vreme ... agenției sau pînă ce ...

La cererea unei tre... l acord, Consi...

... aprobate de către consiliu intră în vigoare după acceptarea ... conform procedurii prevăzute la secți...

ACORD

... între guvernul Republicii Soci... și Organizația Națiunilor Unite pentru Educație, Știință și Cultură privind Centrul european **pentru învățămîntul superior ***

Luînd în considerare că Organizația Națiunilor Unite pentru Educație, Știință și Cultură a hotărît să creeze un Centru european pentru învățămîntul superior (desemnat în cele ce urmează sub numele de *centru*), al cărui sediu a fost fixat la București, în Republica Socialistă România

ținînd seama de prevederile Convenției referi...

nilor Unite la 21 noiembrie 1947,

...

diului centrului și să definească, în consecință, pri...

guvernul Republicii Socialiste România, repre...

rilor externe, și

Organizația Națiunilor Unite pentru Educație, ...

dl. René Mahou, director general, au convenit asupra celor ce urmează:

ARTICOLUL 1

Personalitatea juridică a organizației

Guvernul Republicii Socialiste România recunoaște personalitatea civilă a organizației și capacitatea sa

a) de a contracta;

b) de a dobîndi și de a înstrăina bunuri mobile și imobile;

c) de a sta în justiție.

ARTICOLUL 2

1. Sediul centrului se află sub autoritatea și controlul organizației.

2. Organizația va avea dreptul să elaboreze regulamente interioare aplicabile în sediul centrului [illegible] pără acestuia.

3. Sub rezerva prevederilor paragrafului precedent [illegible] guvernului Republicii Socialiste România sînt aplicabile.

4. Sediul centrului este inviolabil. Agenții sau [illegible] vate, nu va putea avea

loc în sediul centrului decît cu consimțămîntul [illegible] de arestare sau o hotărîre de expulzare luată de [illegible] Socialiste România

7. Guvernul Republicii Socialiste România asigură protecția sediului centrului și menținerea ordinii în vecinătatea sa imediată.

8. Autoritățile române competente se vor strădui, [illegible] în condiții echitabile și conform cererilor care le-ar fi adresate de directorul general al organizației, serviciile publice necesare centrului, cum sînt: serviciul poștal, telefonic și telegrafic, precum și electricitatea, apa, gazul, transportul în comun, evacuarea apelor, ridicarea gunoaielor, serviciile de protecție contra incendiului și curățirea zăpezii.

9. Sub rezerva prevederilor articolului 4 paragraful 1, centrul va beneficia, pentru furnizarea tuturor serviciilor publice, asigurate de guvernul Republicii Socialiste România sau de organele controlate de acesta, de reducerile de tarif acor-

[illegible] forță majoră, care ar duce la o întrerupere parțială sau totală a acestor servicii, centrului i se va asigura, în ce privește nevoile sale, prioritatea [illegible] administrațiilor publice naționale.

pentru probleme oficiale.

3. Fără prejudiciul imunităţi

at de p

ARTICOLUL 4

Facilităţi de comunicare

1. În măsura compatibilă cu prevederile conven-

telefonice, radio-telegrafice şi radio-foto-tele-

ca cel acordat tuturor celorlalte guverne, inclusiv

misiunilor lor diplomatice, în materie de priorități, tarife și taxe cu privire la corespondență, radiograme, telegrame, radio-telegrame, foto-telegrame, comunicații telefonice și alte comunicații, precum și în materie de tarife de presă pentru informațiile de presă și radio.

2. Inviolabilitatea corespondenței oficiale a organizației este garantată.

3. Comunicațiile sale oficiale nu vor putea fi cenzurate. Această imunitate se aplică publicațiilor, peliculelor fotografice sau filmelor, fotografiilor [illegible] centrului sau expediate de acesta, precum și materialelor [illegible] și valizelor diplomatice.

ARTICOLUL 5

Bunuri, fonduri și active

[illegible] caz. Se înțelege, totodată, [illegible] cutivă, administrativă sau legislativă.

3. Arhiva organizației sau, în general, toate [illegible].

4. Organizația, activele și veniturile, precum și alte bunuri sînt scutite de orice impozite directe. Organizația va achita, totuși, taxele pentru serviciile [illegible].

5. Organizația este scutită:

a) de orice drepturi și taxe, altele decît taxele pentru serviciile prestate ce se percep de guvernul [illegible] Socialiste România, și de orice interdicții și restricții de import sau de export pentru obiectele importate sau exportate de ea pentru uz oficial. Se înțelege, totuși, că obiectele astfel importate cu scutire de vamă nu vor fi vîndute pe teritoriul român, decît în condițiile aprobate de guvernul Republicii Socialiste România;

b) de orice drepturi și taxe, altele decît taxele pentru servicii prestate ce se percep de guvernul Republicii Socialiste România, și de orice alte interdicții și restricții de import și export pentru publicații, filme cinematografice, diapozitive și documente fotografice, pe care organizația le importă sau le realizează în cadrul activităților sale oficiale.

6. Organizația va achita, în condițiile dreptului comun, taxele indirecte care intră în prețul mărfurilor vîndute sau al serviciilor prestate. Totuși, acele taxe aferente unor cumpărături sau operațiuni efectuate de organizație pentru uzul său oficial vor putea face obiectul unor rambursări potrivit unui mod forfetar care urmează a fi determinat, de comun acord, între organizație și guvernul Republicii Socialiste România.

ea va socoti că poate să dea urmare, fără a-i prejudicia propriile interese.

ARTICOLUL 6

Facilităţi, privilegii şi imunităţi diplomatice

1. Reprezentanţii

diplomaţilor

acestuia, soţii şi copiii pe care îi au în sarcină, se

articol.

5. **Imunităţile prevăzute la paragrafele 1, 2 şi 3**

consiliul executiv în ceea ce priveşte directorul

ar putea fi instituit de el și ceilalți funcționari ai organizației [illegible] familiile lor.

ARTICOLUL 7

Funcționari și experți

1. Funcționarii UNESCO afectați centrului, precum și ceilalți funcționari ai UNESCO însărcinați cu o misiune oficială pe lîngă centru:

a) se vor bucura de imunități în privința oricărei acțiuni judiciare pentru actele săvîrșite de ei, în calitatea lor oficială (oral și în scris);

b) vor fi scutiți de orice impozit direct asupra salariului și cîștigurilor care le vor fi plătite de organizație;

c) sub rezerva prevederilor de la paragraful 2 al prezentului articol, vor fi scutiți de orice obligație privind serviciul militar sau alt serviciu obligatoriu în România;

d) nu vor fi supuși, nici ei și nici soții sau membri de familie aflați în sarcina lor, măsurilor restrictive privind imigrația și formalităților de înregistrare a străinilor;

e) se vor bucura, în ceea ce privește schimbul, [illegible] misiunilor diplomatice acreditate pe lîngă guvern [illegible]

f) vor beneficia atît ei cît și soții și membri [illegible] de familie [illegible] Socialiste România, în perioada de tensiune internațională;

g) vor beneficia, în cazul în care au locuit în [illegible] pentru mobilierul și efectele personale cu ocazia stabilirii lor în România;

h) vor putea importa automobilele lor cu scutire de vamă;

i) vor putea importa, în condițiile care vor fi [illegible] pament casnic, destinate folosinței lor personale. Stabilirea acestor bunuri, efecte și echipament [illegible] teritoriul Republicii Socialiste România, se vor face conform reglementării române aplicabile în materie.

2. Funcționarii români ai centrului nu sînt scutiți de obligațiile privind serviciul militar sau de orice alt serviciu obligatoriu în România. Totuși, cei care datorită funcțiilor lor vor fi fost anume desemnați pe o listă întocmită de directorul general al organizației și aprobată de autoritățile române competente vor fi puși, în caz de mobilizare, în poziție de afectare specială conform legislației române. Aceste autorități vor acorda, pe de altă parte, la cererea organizației, în caz de mobilizare a altor funcționari de naționalitate română, amînările ce ar putea fi necesare pentru a evita întreruperea unui serviciu esențial.

3. Aceste privilegii și imunități sînt acordate funcționarilor în interesul organizației și nu pentru a le asigura un avantaj personal. Directorul general va consimți la ridicarea imunității acordate unui [illegible]

a [illegible] imunitate de jurisdicție a lui a justiție
cind imunitatea [illegible] stă fără a prejudicia
interesele organizației.

4. Experții altfel decît funcționarii menționați la paragrafele de mai sus în timpul exercitării funcțiilor misiunilor pentru care vor fi delegați, precum și în timpul călătoriilor efectuate în acest scop, se vor bucura de privilegiile și imunitățile acordate în mod similar funcționarilor menționați în măsura în care acestea vor fi necesare exercitării efective a funcțiilor lor, inclusiv în timpul călătoriilor efectuate cu ocazia exercitării funcțiilor lor sau în cursul misiunilor lor;

a) imunitate de arestare și de sechestrare a bagajelor personale;

b) imunitate de orice urmărire judiciară în ceea ce privește actele îndeplinite de ei în exercitarea funcțiilor lor oficiale (oral și în scris); interesații vor continua să beneficieze de această imunitate chiar dacă nu ar mai exercita funcții pe lîngă organizație sau dacă nu ar fi însărcinați cu vreo misiune pentru aceasta;

c) aceleași facilități, în ceea ce privește reglementările de schimb, ca și cele care sînt acordate funcționarilor guvernelor străine în misiune oficială temporară.

5. Directorul general al organizației va consimți la ridicarea imunității acordate unui expert în toate cazurile în care [illegible] imunitate poate fi ridicată [illegible] interesului [illegible] organizații.

6. Organizația va coopera permanent cu autoritățile [illegible] pentru a facilita [illegible] acțiune [illegible] organizației [illegible] în [illegible] poliție și a evita orice abuz la care

ar putea da naștere imunitățile și facilitățile prevăzute în prezentul acord.

7. Organizația va comunica autorităților române numele persoanelor care vor beneficia de prevederile prezentului articol.

ARTICOLUL 8

Legitimații de liberă trecere

Legitimațiile de liberă trecere ale Națiunilor Unite eliberate funcționarilor organizației vor fi recunoscute și acceptate de către guvernul Republicii Socialiste România ca documente de călătorie.

[illegible]

Rezolvarea diferendelor

1. Organizația va trebui să prevadă moduri de rezolvare adecvate pentru:

a) diferende în materie de contracte sau alte diferende de drept privat în care organizația ar fi parte;

b) diferende în care ar fi implicat un funcționar al organizației care, din cauza situației sale oficiale, beneficiază de imunitate, dacă această imunitate nu a fost ridicată de către directorul general.

2. Orice diferend între organizație și guvernul Republicii Socialiste România cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului acord sau a oricărui alt acord adițional, dacă nu va fi rezolvat pe cale de negocieri sau prin orice alt mod de rezolvare acceptat de părți, va fi supus, în scopul unei hotărîri definitive, unui tribunal compus din

trei arbitri, din care unul va fi desemnat de directorul general al organizației, celălalt de ministrul afacerilor externe al Republicii Socialiste România, iar al treilea ales de către ceilalți doi sau, în lipsa unui acord între aceștia cu privire la alegere, de către președintele Curții Internaționale de Justiție. Hotărîrea tribunalului va fi definitivă.

ARTICOLUL 10

Dispoziții generale

1. Prezentul acord a fost încheiat în conformitate cu dispozițiile secțiunii 39 a Convenției cu privire la privilegiile și imunitățile instituțiilor specializate, care autorizează încheierea, între statul și instituția specializată interesată, de acorduri speciale având drept scop adaptarea dispozițiilor suszisei convenții pentru a ține seama, mai ales, de nevoile speciale ale unei instituții specializate rezultînd din stabilirea de birouri sau centre regionale.

2. Se înțelege că în cazul în care ar interveni o revizie a convenției menționate, guvernul Republicii Socialiste România și organizația vor începe consultări spre a determina propunerile de modificare care ar fi necesare a fi aduse prezentului acord.

3. La expirarea [illegible] părțile la prezentul acord vor întreprinde consultări în vederea modificării zisului acord și vor putea conveni asupra oricărui amendament.

4. Prezentul acord va intra în vigoare [illegible] de data semnării.

Făcut în două exemplare în limba franceză.

HOTĂRÎREA CONSILIULUI DE MINIȘTRI
Nr. 736 1970

pentru aprobarea Acordului privind deschiderea la București a Centrului de Documentare al Organizației Națiunilor Unite, încheiat între guvernul Republicii Socialiste România și Organizația Națiunilor Unite

Publicată în B. Of. nr. 64 din 16 iunie 1970

Consiliul de Miniștri al Republicii Socialiste România hotărăște:

Art. 1. — Se aprobă Acordul privind deschiderea la București a Centrului de Documentare al Organizației Națiunilor Unite, încheiat între guvernul Republicii Socialiste România și Organizația Națiunilor Unite prin scrisorile Misiunii Permanente a Republicii Socialiste România la O.N.U. din 29 aprilie și 22 mai 1970 și Secretariatului O.N.U. din 30 aprilie 1970.

Art. 2. — Fondurile necesare pentru acoperirea cheltuielilor curente legate de întreținerea și funcționarea Centrului de Documentare al O.N.U. la București vor fi prevăzute anual în planul de cheltuieli al Ministerului Afacerilor Externe și vor fi alocate Centrului sub forma de contribuție din partea statului român.

În acest scop, se suplimentează planul de cheltuieli pe anul 1970 al Ministerului Afacerilor Externe cu suma de 250.000 lei, din fondul de rezervă bugetară la dispoziția Consiliului de Miniștri.

MISIUNEA PERMANENTĂ
A REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
LA O N U

New York, 29 aprilie 1970

Stimate domnule secretar general adjunct,

În legătură cu scrisoarea dv. din 19 decembrie 1969 și ca urmare a discuțiilor noastre și a schimbului de scrisori, vă facem cunoscut prin prezenta că sîntem de acord cu deschiderea Centrului de Documentare al O.N.U. la București.

În ceea ce privește cheltuielile de înființare și funcționare a Centrului de Documentare al O.N.U. s-a convenit că, pe lîngă asigurarea clădirii pentru [illegible] guvernul român [illegible] contribuția pentru înzestrarea Centrului, precum și o contribuție anuală [illegible] pentru acoperirea unor cheltuieli de funcționare a Centrului.

Contribuțiile la care se angajează guvernul român precum [illegible] Centrului pentru [illegible] O.N.U. [illegible] anexa care face parte integrantă din prezenta scrisoare*.

Centrul de Documentare al O.N.U. din București se bucură de privilegiile și imunitățile prevăzute

* Anexa se comunică [illegible]

Convenția privind privilegiile și imunitățile [illegible] acceptată cu [illegible] februarie 1946. Directorul Centrului beneficiază de aceleași facilități care se acordă în România diplomaților străini.

[illegible] împreună cu scrisoarea dv. de răspuns, să constituie acordul dintre guvernul român și O.N.U. pentru [illegible] Centrului de Documentare al O.N.U. la București.

Acest acord va intra provizoriu în vigoare la data schimbului de scrisori și definitiv [illegible] barea sa de către guvernul Republicii [illegible] România.

Vă rog să primiți, domnule secretar general adjunct, asigurările înaltei mele considerațiuni.

Prof. GHEORGHE DIACONESCU,
ambasador, reprezentant permanent
al Republicii Socialiste România
la O N U

ORGANIZAȚIA NAȚIUNILOR UNITE

Excelenței Sale
Prof. Gheorghe Diaconescu,
[illegible]

New York, 30 aprilie 1970

Domnule,

Vă mulțumesc foarte mult pentru scrisoarea dv. [illegible] care ați [illegible] de prevăzută [illegible] Centrului de Documentare al O.N.U. la București. Având în vedere că acordul dv. diferă, în ceea ce privește

unele detalii, de condițiile ce v-au fost comunicate în scrisoarea mea din 19 decembrie 1969, este necesar din partea mea să vă comunic acceptarea de către noi a modificărilor conținute în scrisoarea dv. sus-menționată și expuse într-o formă mai detaliată în anexa care o însoțește.

Faza următoare, care cade în sarcina Oficiului pentru Informații Publice, constă în efectuarea aranjamentelor necesare pentru deschiderea Centrului. În legătură cu aceasta, doresc să asigur pe Excelența Voastră că această acțiune va fi întreprinsă imediat, la primirea aprobării oficiale, de către guvernul dv., a acordului. Dl Chedid a fost deja pus la curent și așteaptă momentan instrucțiuni să fie chemat la sediul O.N.U. pentru instructaj, înainte de a pleca la post la București.

Deoarece sînt nerăbdător să văd Centrul de [illegible] cît mai curînd posibil, aș aprecia foarte [illegible]

Primiți, domnule, asigurările înaltei mele consideratiuni.

AGHA ABDUL HAMID,
secretar general adjunct
Oficiul de Informații Publice

MISIUNEA PERMANENTĂ
A REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
LA O N U.

New York, 22 mai 1970

Stimate domnule secretar general adjunct,

Referindu-mă la scrisoarea dv. din 30 aprilie c.t. am [illegible]

[illegible] este de acord cu deschiderea Centrului de [illegible] menționate în scrisoarea noastră cu nr. 512 datată [illegible] pentru [illegible] Centrului de Documentare al O.N.U. la București".

Sînt împuternicit să vă precizez că, în înțelegerea părții române, acordul s-a încheiat la data primirii scrisorii dv. din 30 aprilie c.t. și, pînă la [illegible] liste România, a intrat în vigoare provizoriu.

Țin să vă aduc la cunoștință că acordul — încheiat prin scrisoarea noastră din 29 aprilie 1970, scrisoarea dv. de răspuns din 30 aprilie și prezenta — a fost înaintat guvernului român spre aprobare.

În lumina celor de mai sus, partea română consideră că se trece efectiv la deschiderea Centrului și, întrucît și noi dorim ca aceasta să aibă loc cît mai curînd posibil, așteptăm cu plăcere sosirea la București a d-lui Chedid, directorul Centrului.

Vă rog să primiți, domnule secretar general adjunct, asigurările înaltei mele considerațiuni.

Prof. GHEORGHE DIACONESCU,
ambasador, reprezentant permanent
al Republicii Socialiste România
la O N U.

CONVENȚIE

privind capacitatea juridică, privilegiile și imunitățile Consiliului de Ajutor Economic Reciproc *

Ratificată prin Decretul nr. 122/1960, publicat în B. Of. nr. 7 din 7 mai 1960

(Extras)

ARTICOLUL I

Capacitatea juridică

Consiliul de Ajutor Economic Reciproc este persoană juridică și are dreptul :

a) să încheie convenții ;

b) să dobîndească [illegible]

c) să se prezinte în justiție.

Bunurile, activul, documentele

1. Sediile Consiliului de Ajutor Economic Reci[illegible] sînt inviolabile [illegible]

* Traducere

excepția situației cînd Consiliul renunță singur la [illegible]

comunale și altor servicii similare.

Consiliul de Ajutor [illegible]

tit de taxe vamale și restricții la [illegible]

vicii.

ARTICOLUL III

Facilități privind telecomunicațiile

[illegible] cărei țări-membre a Consiliului de [illegible] favorabile în ce privește prio[illegible] țară repr[illegible]

Reprezentanții țărilor [illegible]

[illegible] reprezentanților țărilor membre ale Consiliului de Ajutor Economic Reciproc în organele [illegible]

de reprezentanți;

b) inviolabilitatea tuturor actelor și documentelor;

țara respectivă;

tanților de către țara care i-a numit.

tol articol se a

la punctele 1 și 2 ale prezen-

tean este aceasta.

Noțiunea de „reprezentanți" din prezentul

locțiitorii acestora, pe conducător, membrii și

experți.

ARTICOLUL V

Funcționarii Consiliului

ea Reprezentanților țărilor în Con-

c de către Secretarul Consiliului orga-

n fața instanței judecă-

fi săvîrșite de ei în calitate de funcționari;

c) sînt scutiți de impozite și taxe directe pe s

ționarilor de același grad ai reprezentanțelor diplo matice în țara respectivă.

...ilegiile și imunitățile ... se acordă în țara re-
pectivă reprezentanților diplomatici.

4. Privilegiile și imunitățile prevăzute de pre-
zentul art. ... se acordă persoanelor menți-
onate în acesta ... și de
către ... persoanelor de
...butător ... Statului ...
drept ... la ...
acordate ... în cazul ...
până ... la ...
... în ...
...

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Socialistă România și Republica Socialistă Cehoslovacă

Ratificată prin Decretul nr. 460/1973, publicat în
B. Of. nr. 109 din 21 iulie 1973
(Extras)

...

Definiții

...rezentei convenții :

...

- ...funcțiilor sale ;

...

...însărcinată să exercite funcții consulare,
...oficiului consular ;

...

sonalului de serviciu;

membru al oficiului consular;

cămin cu acesta;

Arhivele consulare cuprind toate hîrtiile, documentele de corespondență

CAPITOLUL I

RELAȚII CONSULARE

ARTICOLUL 3

Patenta consulară și exequaturul

1. În vederea numirii ș
statul trimițător trebuie să obțină,
tică, acordul prealabil al statului

După obținerea acordului sus-menționat, statul

consulară ministerului afacerilor externe al statului de reședință. Patenta consulară trebuie să ateste calitatea și să indice numele, prenumele și clasa șefului oficiului consular, limitele circumscripției

cite funcțiile în baza unei autorizații a statului de

exercite funcțiile. În acest caz, dispozițiile prezentei convenții îi sînt aplicabile.

i s-a permis, chiar cu titlu provizoriu, să-și exer-

rile necesare pentru ca șeful oficiului consular să-și poată îndeplini funcțiile.

Cetățenia membrilor oficiului consular

Funcționarii consulari pot fi numai cetățeni

torul statului de reședință și care nu sînt trimiși în acest stat cu alte misiuni.

2. Angajaţii consulari şi membrii personalului de serviciu ai oficiului consular pot fi numai cetăţeni ai statului trimiţător sau ai statului de reşedinţă

ARTICOLUL 6

Notificarea numirii membrilor oficiului consular

Numele, prenumele şi clasa funcţionarilor consulari, alţi membri ai personalului oficiului consular, persoanele particulare din familiile membrilor oficiului consular şi membrii personalului de serviciu privat, precum şi data şi locul naşterii, naţionalitatea şi domiciliul persoanelor menţionate

ARTICOLUL 7

Încetarea funcţiilor unui membru al oficiului consular

1. Statul de reşedinţă poate oricînd [illegible] notificarea sa, să informeze statul trimiţător, pe cale diplomatică, că [illegible] a încetat să mai fie considerată [illegible], după caz rechemarea persoanei [illegible] declarării [illegible]

2. Dacă statul trimiţător nu [illegible] obligaţie într-un termen rezonabil [illegible] statul de reşedinţă poate să nu [illegible] persoana [illegible] calitate de membru [illegible] oficiului consular

CAPITOLUL II

FUNCŢII CONSULARE

ARTICOLUL 8

Scopul activităţii consulare

[illegible] funcţiilor consulare [illegible] statului trimiţător [illegible] statului de reşedinţă:

a) [illegible] ocrotirea de către ei a intereselor statului trimiţător [illegible] şi a intereselor cetăţenilor acestuia, persoane fizice şi juridice, în limitele admise de dreptul internaţional;

b) acordarea de ajutor şi asistenţă cetăţenilor statului trimiţător;

[illegible] reşedinţă.

ARTICOLUL 9

Exercitarea funcţiilor consulare

1. Funcţiile consulare sînt exercitate de către [illegible] statului trimiţător [illegible] în conformitate cu prezenta convenţie.

consulare în afara circumscripției consulare poate fă[illegible] statului de reședință.

ARTICOLUL 10

Comunicarea cu autoritățile statului de reședință

1 [illegible] rul consular poate să se adreseze:

a) autorităților locale competente din circumscripția consulară;

[illegible] în materie.

[illegible] trimițător.

[illegible]

[illegible] cetățenilor statului trimițător

[illegible] statului trimițător care au domi-

[illegible] ul de stat [illegible]

190

ARTICOLUL 12

[illegible] cetățenilor [illegible] autorități ale statului de reședință

Funcționarul consular are dreptul ca, în conformitate cu legislația [illegible] statului de reședință să ia [illegible] reprezentarea cetățenilor [illegible] trimițător în [illegible] nu sînt prezenți sau dacă, din orice altă cauză, nu [illegible] drepturile și interesele.

ARTICOLUL 13

Eliberarea pașapoartelor și acordarea vizelor

[illegible]narul consular are dreptul:

[illegible] celor care doresc să [illegible] sau să-i tranziteze.

ARTICOLUL 21

[illegible]

[illegible]ior și persoanelor juridice care au naționalitatea acestui stat, atribuită con[illegible] legislației sale

ARTICOLUL 22

Interzicerea unor activităţi

Membrii [illegible] activităţi [illegible] care ar [illegible] sarcinilor pe care le au la oficiul consular.

CAPITOLUL III

FACILITĂŢI, PRIVILEGII ŞI IMUNITĂŢI

[illegible]

Facilităţi acordate oficiului consular şi membrilor acestuia

[illegible] acordate oficiului consular şi membrilor acestuia [illegible] acordate prin prezenta convenţie.

2. Statul [illegible] persoanelor [illegible] persoanei, libertăţii şi demnităţii lor.

[illegible]

Înălţarea steagului şi drapelului

1. Statul trimiţător [illegible] misiunea [illegible] trimiţător [illegible] statul de reşedinţă [illegible] oficiului consular.

2. Drapelul statului trimiţător [illegible] la sediul [illegible]

ciului consular şi pe mijloacele de transport ale [illegible] activităţii sale oficiale.

3. În exercitarea drepturilor acordate în prezenta [illegible] uzanţele statului de reşedinţă.

ARTICOLUL 23

Procedura privind procurarea localurilor consulare şi a locuinţelor [illegible]

1. [illegible] va înlesni dobîndirea, pe teritoriul statului trimiţător, a localurilor consulare sau va ajuta statul trimiţător să obţină aceste localuri [illegible]

ciul consular să obţină locuinţe corespunzătoare pentru membrii oficiului consular.

ARTICOLUL 24

Inviolabilitatea localurilor consulare şi a locuinţelor

1. [illegible] funcţionarilor [illegible] misiunii diplomatice a acestui stat sau a unei p[illegible] de aceştia.

2. [illegible] paragrafului 1 nu se aplică locuinţelor [illegible] tului de reşedinţă sau care sînt cetăţeni ai statului trimiţător domiciliaţi în statul de reşedinţă.

3. Statul ... măsuri ... bura liniștea sau le-ar atinge prestigiul.

4. ... mitător.

ARTICOLUL 27

... privind localurile consulare, locuințe ... și mijloacele de transport

1. ... pentru funcționarii ... 2. ... bilelor deținute cu chirie sunt ... taxele care, potrivit legilor statului de reședință, ... sînt în sarcina locatarilor

... stare.

ARTICOLUL 28

Inviolabilitatea arhivei consulare

Arhivele și documentele consulare sînt inviolabile în orice moment și oriunde s-ar afla.

ARTICOLUL 29

Libertatea de comunicare

1. Statul de reședință va permite și înlesni ofi... comunicare cu guvernul lor, precum și cu misiunile ... lui stat, oriunde ar fi situate. În acest scop, oficiile consulare pot folosi toate mijloacele publice de comunicare, curieri diplomatici sau consulari ... un post de radio emisie numai cu consimțămîntul ... al statului

2. Corespondența oficială a oficiului consular ... corespondență oficială sau documente și obiecte privind exclusiv activitatea oficiului consular.

5. Curierul consular trebuie să posede un document oficial care să ateste calitatea sa şi să precizeze numarul coletelor care constituie valiza consulară. Nu poate fi curier consular un cetăţean al statului de reşedinţă sau o persoană domiciliată în acest stat. În exercitarea funcţiilor sale, curierul consular este protejat de statul de reşedinţă. El se bucură de inviolabilitate personală şi nu poate fi reţinut, arestat sau supus oricărei alte măsuri de limitare a libertăţii personale.

6. Valiza consulară poate fi încredinţată comandantului unei nave sau aeronave. Comandantul trebuie să posede un document oficial care să indice numărul coletelor din care se compune valiza consulară ; el nu este considerat curier consular. Funcţionarul consular poate să preia valiza consulară direct şi nestingherit de la comandantul navei sau aeronavei şi poate să-i predea în acelaşi mod o asemenea valiză.

ARTICOLUL 30

Comunicarea cu cetăţenii statului trimiţător şi protecţia lor

1. Funcţionarul consular are dreptul, în circumscripţia lui consulară, să comunice cu cetăţenii statului trimiţător, să-i viziteze, să-i îndrume şi să [illegible] trimiţător pot să comunice cu funcţionarii consulari şi să-i viziteze.

2. [illegible]

3. Fu[illegible]

lui statului trimiţător care a fost reţinut, arestat sau supus oricărei alte măsuri de limitare a libertăţii personale, să comunice cu el şi să-l viziteze. Exercitarea acestui drept nu poate fi amînată de către autorităţile statului de reşedinţa după împlinirea termenului de 7 zile de la data informării prevăzute la paragraful 2.

4. În cazul în care, în urma unei condamnări, un cetăţean al statului trimiţător execută o pedeapsă privativă de libertate, funcţionarul consular are dreptul să comunice cu el şi să-l viziteze.

5. Drepturile menţionate la paragrafele 3 şi 4 se vor exercita potrivit legilor şi regulamentelor statului de reşedinţă cu privire la comunicarea şi vizitarea persoanelor supuse unei măsuri privative de [illegible]

6. Autorităţile competente ale statului de reşedinţă vor informa pe cetăţeanul statului trimiţător, reţinut, arestat sau supus oricărei alte măsuri de limitare a libertăţii personale, despre posibilitatea de comunicare pe care o are potrivit prezentului [illegible]

ARTICOLUL 31

Drepturi şi taxe consulare

1. Oficiul consular poate să perceapă pe teritoriul statului de reşedinţă drepturile şi taxele pe

ARTICOLUL 32

Libertatea de deplasare

ARTICOLUL 33

Inviolabilitatea personală

ARTICOLUL 34

Imunitatea de jurisdicție a funcționarului consular

...toriul statului de reședință, afară de ...eînd funcționarul consular posedă un astfel ...

tar, administrator, moștenitor sau legatar cu titlu particular și nu în numele statului trimițător;

c) o acțiune care rezultă din încheierea unui ... acesta nu l-a încheiat în mod expres sau implicit în calitatea sa de mandatar al statului trimițător;

d) o acțiune intentată de un terț pentru o pagubă rezultînd dintr-un accident cauzat în statul de reședință de un vehicul.

2. Față de funcționarul consular nu poate fi luată nici o măsură de executare, în afară de cazurile prevăzute la literele a), b), c) și d) ale paragrafului 1 și numai dacă executarea poate avea loc fără a se aduce atingere inviolabilității persoanei sau locuinței sale.

ARTICOLUL 35

Imunitatea de jurisdicție a angajatului consular

Angajatul consular beneficiază de imunitatea de jurisdicție penală a statului de reședință. El se bucură, de asemenea, de imunitatea de jurisdicție

al prezentei [illegible] aplică persoanelor [illegible] prezenta convenție.

ARTICOLUL 36

Imunitatea de jurisdicție a membrilor personalului de serviciu

Membrul personalului de serviciu beneficiază de imunitatea [illegible]

ARTICOLUL 37

Imunitatea de jurisdicție a membrilor de familie

Imunitățile prevăzute la articolele 34, 35 și 36 [illegible] brilor familiilor lor.

[illegible]

[illegible] mod corespunzător, și membrilor de familie ai unui [illegible] bru al oficiului consular.

ARTICOLUL 39

Scutirea de prestații personale

[illegible] lor sînt scutiți de orice fel de prestații obligatorii [illegible] nu se aplică persoanelor menționate la articolul 45 din prezenta convenție.

ARTICOLUL 40

Scutirea de înregistrare

[illegible] la înregistrarea străinilor și la alte cerințe similare față de aceștia.

ARTICOLUL 41

Scutiri vamale

[illegible] gații similare pentru obiectele destinate:

a) uzului oficial al oficiului consular;

b) folosinţa personală a funcţionarilor consulari şi a membrilor familiilor acestora cu excepţia obiectelor destinate instalării lor şi articolelor de consum care nu trebuie să depăşească cantităţile necesare pentru folosirea directă de către aceştia.

Aceste scutiri nu privesc cheltuielile de depozit, transport şi alte servicii similare.

2. Angajaţii consulari şi membrii personalului de serviciu vor beneficia de privilegiile şi scutirile prevăzute în paragraful 1 litera b) pentru obiectele importate cu ocazia primei lor instalări.

3. Bagajele personale ale funcţionarilor consulari şi ale membrilor familiilor lor, însoţite de cel acestora, sînt scutite de controlul vamal. Ele pot fi controlate numai în cazul în care există motive serioase să se presupună că în ele se află obiecte care nu sînt acoperite de privilegiile şi scutirile menţionate la paragraful 1 litera b) sau obiecte a căror import sau export de către acesta este interzis de legislaţia sau supus controlului sanitar şi regulamentelor de carantină. În aceste cazuri controlul trebuie să se facă în prezenţa funcţionarului consular respectiv sau a membrului de familie interesat.

ARTICOLUL 49

Scutiri fiscale

1. Funcţionarii consulari, angajaţii consulari şi membrii familiilor lor sînt scutiţi de orice impozite şi taxe personale sau reale, naţionale, provinciale sau locale cu excepţia:

a) impozitelor indirecte care sînt în mod normal cuprinse în preţul mărfurilor sau serviciilor;

impozitelor şi taxelor asupra bunurilor imobile

de orice impozite şi taxe pe remuneraţiile primite pentru activitatea lor.

ARTICOLUL 43

Scutiri acordate în cazul decesului unui membru al personalului consular

sular, statul de reşedinţă este obligat:

a) să permită exportul bunurilor mobile ale

ular.

ARTICOLUL 44

Scutiri privind regimul asigurărilor sociale

1. Sub rezerva dispozițiilor paragrafului 3, membrii oficiului consular sînt exceptați, în ceea ce privește serviciile pe care ei le aduc statului trimițător de a [illegible] privind asigurările sociale în vigoare în statul de reședință.

2. Scutirea prevăzută la paragraful 1 se aplică și membrilor personalului privat care se află în serviciul exclusiv al membrilor oficiului consular, dacă:

a) nu sînt cetățeni ai statului de reședință sau nu sînt rezidenți permanenți în acest stat;

[illegible] dispozițiilor referitoare [illegible] statul trimițător sau altui stat terț.

3. Membrii oficiului consular care au în serviciul lor persoane cărora nu le este aplicată prevăzută la paragraful 2 al prezentului articol trebuie să respecte obligațiile pe care dispozițiile privind asigurările sociale ale statului de reședință le impun celui care angajează.

4. Scutirile prevăzute la paragrafele 1 și 2 nu exclud participarea [illegible] la regimul asigurărilor sociale [illegible] la statul de reședință cu condiția ca ea să fie admisă de acest stat.

ARTICOLUL 45

Excepții de la privilegii și imunități

Privilegiile și imunitățile prevăzute în prezenta convenție cu excepția celor prevăzute de articolul 38 paragrafele 2 și 3 și articolul 43, nu se aplică

consulari, membrilor personalului de [illegible] membrilor [illegible] oficiului consular, care [illegible] reședință sau domiciliați în acest stat.

ARTICOLUL 46

Renunțarea la imunități și privilegii

1. Statul trimițător poate renunța la privilegiile [illegible] 37 și 38 pentru membrii oficiului consular.

2. Renunțarea la privilegii și imunități trebuie [illegible] comunicată în scris statului de reședință.

3. Dacă un membru al oficiului consular, într-una dintre materiile în care ar beneficia de imunitate [illegible] în privire la orice cerere reconvențională legată de cererea principală.

[illegible] o acțiune civilă sau administrativă nu implică [illegible] cutare a hotăriri, pentru care este necesară o renunțare distinctă.

ARTICOLUL 47

Începutul și sfîrșitul imunităților și privilegiilor

[illegible] înmatriculează de pri-

potrivit paragrafului 1

la literele a) și b).

momentul în care per-

op. imunitățile

jaților consulari și ale membr

serviciu care sînt cetățeni ai

sau cetățeni ai

statul de

uză pierde

lui oficiul

itoriului statului de reședință sau pînă la

actele îndeplinite de membrii oficiului

durată

Sînt notificate ministerului afacerilor externe al statului de reședință :

care domiciliază pe [illegible] în calitate de angajaţi consulari, membri ai personalului de serviciu sau ca membri ai personalului privat.

ARTICOLUL 49

Respectarea legilor statului de reşedinţă

1. Fără a aduce atingere imunităţilor şi privilegiilor prevăzute în prezenta convenţie, persoanele care beneficiază de aceste imunităţi şi privilegii au obligaţia de a respecta legile statului de reşedinţă.

2. Facilităţile, privilegiile şi imunităţile membrilor oficiului consular nu vor fi folosite de aceştia decît în scopul îndeplinirii [illegible] oficiului.

3. Localurile consulare nu vor fi folosite într-un mod incompatibil cu exercitarea funcţiilor consulare.

ARTICOLUL 50

Asigurarea de răspundere civilă

[illegible]

CAPITOLUL IV

DISPOZIŢII FINALE

ARTICOLUL 51

Ratificarea, intrarea în vigoare, denunţarea

[illegible] la Praga.

2. Prezenta convenţie se încheie pe o perioadă [illegible] de timp. [illegible]

[illegible] momentul intrării în vigoare a prezentei [illegible]

[illegible] bilitatea.

[illegible] sigiliile lor.

Făcută la Bucureşti [illegible]

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Populară Română și Republica Populară Polonă

Ratificată prin Decretul nr. 955/1962, publicat în B. Of. nr. 28 din 21 decembrie 1962
(Extras)

CAPITOLUL II

IMUNITĂȚI ȘI PRIVILEGII

ARTICOLUL 7

1. [illegible] consulatelor [illegible]

2. Arhiva consulatelor [illegible] arhivele consulatelor nu pot fi păstrate documente și obiecte personale.

3. Corespondența expediată [illegible] și cea adresată consulatelor [illegible] nu poate fi reținută.

4. Consulatele au [illegible] cifrate.

ARTICOLUL 8

1. Consulii și salariații [illegible] în care aceștia nu sînt cetățeni ai statului

[illegible] nu sînt supuși jurisdicției statului de [illegible]

[illegible] comiteri de către consuli a unor fapte [illegible] au legătură cu activitatea lor oficială și care potrivit legilor statului de reședință sînt pasibile [illegible] față de aceștia va fi, în prealabil, stabilită în fiecare caz de către Părțile contractante.

ARTICOLUL 9

1. Consulii și salariații consulatelor pot fi invitați de organele statului de reședință spre a depune în calitate de martori în probleme civile, penale și administrative. Ei pot refuza să facă depoziții în calitate de martori în legătură cu activitatea lor oficială și să prezinte corespondență ori alte documente oficiale.

2. Citațiile adresate consulilor și salariaților consulatelor, în măsura în care aceștia din urmă sînt cetățeni ai statului trimițător, vor fi întocmite în scris și nu vor prevedea sancțiuni pentru neprezentare.

3. Organele care au emis citațiile vor lua măsurile necesare pentru ca prin audiere să nu se provoace perturbări în îndeplinirea activității oficiale a persoanelor prevăzute în punctul 1 al prezentului articol.

4. Consulii și salariații consulatelor, în măsura în care aceștia din urmă sînt cetățeni ai statului trimițător, pot cere ca audierea lor să aibă loc la o dată ulterioară la sediul consulatului sau la locu-

...ția lor. Dacă ...ța statului de reședință pentru depoziția poate fi făcută și în scris.

5. Consulii și salariații consulatelor, în măsura în care aceștia din urmă sînt cetățeni ai statului trimițător, sînt scutiți de a depune jurămînt în calitate de martori.

ARTICOLUL 10

Consulii și salariații consulatelor precum și ... și copiii lor minori care locuiesc împreună cu ei și care posedă cetățenia statului trimițător, nu sînt supuși dispozițiilor statului de reședință în ceea ... privește ... străinilor.

. . . . . .

CAPITOLUL III

ATRIBUȚIILE CONSULILOR

. . . . . .

ARTICOLUL 14

... exercitarea funcțiilor lor, consulii au dreptul să ... statului trimițător și ale cetățenilor acestuia ... asistență

2. ... consulul are dreptul să ... fără o împuternicire specială ... statului de reședință pe ... statului trimițător ... din cauza absenței ... bilității ... se află pe ... la timp dreptul ... lor. Această prevedere ... statului de reședință

ARTICOLUL 15

În exercitarea funcțiilor lor, consulii pot să se adreseze direct organelor statului de reședință ale circumscripției lor consulare.

CAPITOLUL IV

DISPOZIȚII FINALE

. . . . . .

ARTICOLUL 26

În prezenta Convenție:

1) Prin termenul „consul" se înțelege consul general, consul și vice-consul;

2) Prin termenul „salariat consular" se înțelege orice persoană angajată la consulat, cu excepția

... termenul ... consulat ... general, consulat și vice-consulat;

4) Prin termenul „arhiva consulatului" se înțe...

5) Prin termenul „nava statului trimițător" se ...

... termenul „cetățean" se înțelege atît persoanele fizice cît și cele juridice.

. . . . . .

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Populară Română și Republica Populară Ungară

[illegible] din 27 mai 1959

Extras

I. ÎNFIINȚAREA CONSULATELOR, NUMIREA ȘI ADMITEREA CONSULILOR

ARTICOLUL 2

1. În prezenta Convenție prin termenul „consulat" se înțelege [illegible]; iar prin termenul „consul" — consul general, consul și viceconsul.

2. [illegible]

3. Prin termenul „colaboratorii consulatului" se înțeleg [illegible] cancelariilor, contabilii, traducătorii, stenografii, dactilografii, [illegible] care lucrează [illegible] consulatului.

II. PRIVILEGII ȘI SCUTIRI

ARTICOLUL 7

Consulii Părților Contractante, persoanele oficiale [illegible] consulatelor dacă sînt cetățeni ai statului trimițător, nu sînt supuși jurisdicției statului primitor în ceea ce privește activitatea lor de serviciu.

ARTICOLUL 8

1. Consulii, persoanele oficiale și colaboratorii consulatelor vor putea fi citați să depună mărturii în fața organelor judecătorești ale statului primitor. Citația adresată unui consul sau unei persoane oficiale a oficiului consular nu trebuie să conțină mențiuni referitoare la sancționare sau la alte măsuri de constrîngere în caz de neprezentare.

2. În cazul cînd consulii, persoanele oficiale și colaboratorii consulatelor nu pot să se prezinte în fața autorităților de stat din motive de serviciu, de boală sau din alte motive întemeiate, depoziția va putea fi luată verbal în cancelaria consulară ori la domiciliu sau în scris, dacă aceasta corespunde legilor statului primitor.

3. Consulii, persoanele oficiale ale oficiului consular și colaboratorii consulatelor vor putea refuza [illegible] cu activitatea lor de serviciu.

ARTICOLUL 9

1. Corespondența de serviciu a consulilor este [illegible] aceasta se referă și la comunicările telegrafice.

2. Încăperile oficiale ale consulatelor sînt [illegible] labile. În aceste încăperi precum și în locu[illegible] consulilor autorităților statului primitor nu vor [illegible] nici un fel de măsuri coercitive.

3. Arhivele consulare sînt inviolabile. Hîrtiile personale ale [illegible] consulare.

4. În relațiile cu autoritățile statului trimițător, consulii au dreptul să folosească corespondența cifrată [illegible] diplomatic. În cazul folosirii [illegible] către misiunile diplomatice ale [illegible] misiunile lor consulare sau de la [illegible] misiunile diplomatice, ei vor aplica [illegible] taxe pentru [illegible] materi[illegible]

. . . . . .

III. ATRIBUȚIILE CONSULILOR

ARTICOLUL 14

1. Consulii au dreptul să apere în circumscripția consulară drepturile [illegible] statului trimițător [illegible] cetățenilor și persoanelor [illegible] acestora.

2. În cazul în care în circumscripția consulară a unui consulat [illegible] autorităților administrative și judecătorești din circumscripția consulară, ei pot să adreseze direct la acestea [illegible] în cauzele privitoare la apărarea drepturilor și intereselor statului trimițător și ale cetățenilor acestuia.

3. Legătura cu organele centrale ale statului primitor rămîne în sarcina reprezentanțelor diplomatice.

ARTICOLUL 15

Consulii au dreptul să reprezinte în fața instanțelor [illegible] și a altor autorități în fața cărora [illegible] de reședință pe cetățenii și persoanele juridice ale statului trimițător, în cazul cînd aceștia, ca rezultat al absenței lor sau din alte cauze, nu vor avea [illegible] în fața acestor autorități, pînă când reprezentare va continua pînă în momentul cînd persoanele reprezentate vor numi împuterniciți sau vor lua asupra lor apărarea drepturilor și intereselor lor.

ARTICOLUL 16

1. Consulii au dreptul să înregistreze pe cetățenii statului trimițător precum și să elibereze sau să prelungească pașapoarte și alte documente per[illegible]

2. Consulii acordă vizele necesare pentru intrare și ieșire din statul trimițător.

ARTICOLUL 17

1. Consulii pot să încheie căsătorii în conformitate cu legislația statului trimițător dacă ambii soți sînt cetățeni ai acestui stat și să îndeplinească [illegible] în statul [illegible]

2. Organul competent al statului primitor trebuie informat despre încheierea căsătoriei sau despre [illegible] înregistrarea încetării căsătoriei încheiate în fața consulului.

ARTICOLUL 18

1. Consulatele pot fi conformitate cu legislația statului trimițător să întocmească, să înregistreze, să păstreze și să elibereze certificate de naștere și de deces cetățenilor acestui stat și, în baza acestor înscrieri, să elibereze certificate de naștere și de deces.

2. Cererile de naștere și de deces trebuie depuse de către autorităților statului primitor, în conformitate cu dispozițiile legale ale acestuia, de către persoanele obligate la aceasta.

ARTICOLUL 19

1. Consulatele au dreptul să îndeplinească următoarele funcții notariale și funcții de stare civilă pentru cetățenii statului trimițător precum și pentru vase sau aeronave care poartă pavilionul sau marca de înmatriculare a acestui stat, în măsura în care aceste acțiuni notariale nu sunt contrare legislației statului primitor sau altor dispoziții în vigoare pe teritoriul acestui stat. Aceste funcții notariale și de stare civilă se referă în special la:

a) primirea declarațiilor și întocmirea actelor de stare civilă ale cetățenilor statului trimițător, precum și a actelor de căsătorie, dacă legislația statului trimițător nu se opune;

b) întocmirea sau primirea actelor privitoare la dispoziția testamentară sau la orice altă declarație de voință a cetățenilor statului trimițător;

c) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor de donație, testamentelor și actelor de dispoziție pentru cauză de moarte ale cetățenilor statului trimițător;

d) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la contractele și la alte acte juridice ale cetățenilor statului trimițător, dacă aceste acte privesc bunuri situate pe teritoriul statului primitor sau sunt destinate să își producă efectele pe acest teritoriu;

e) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra bunurilor situate pe teritoriul statului primitor;

f) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor care poartă pavilionul sau marca de înmatriculare a statului trimițător;

g) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

h) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

i) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

j) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

k) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

l) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

m) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

n) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

o) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

p) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

q) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

r) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

s) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

t) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

u) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

v) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

w) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

x) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

y) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

z) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

aa) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

bb) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

cc) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

dd) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ee) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ff) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

gg) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

hh) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ii) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

jj) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

kk) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ll) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

mm) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

nn) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

oo) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

pp) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

qq) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

rr) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ss) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

tt) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

uu) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

vv) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ww) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

xx) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

yy) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

zz) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

aaa) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

bbb) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ccc) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ddd) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

eee) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

fff) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ggg) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

hhh) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

iii) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

jjj) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

kkk) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

lll) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

mmm) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

nnn) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ooo) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ppp) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

qqq) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

rrr) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

sss) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ttt) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

uuu) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

vvv) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

www) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

xxx) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

yyy) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

zzz) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

aaaa) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

bbbb) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

cccc) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

dddd) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

eeee) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ffff) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

gggg) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

hhhh) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

iiii) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

jjjj) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

kkkk) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

llll) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

mmmm) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

nnnn) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

oooo) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

pppp) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

qqqq) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

rrrr) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ssss) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

tttt) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

uuuu) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

vvvv) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

wwww) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

xxxx) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

yyyy) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

zzzz) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

aaaaa) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

bbbbb) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ccccc) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ddddd) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

eeeee) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

fffff) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ggggg) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

hhhhh) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

iiiii) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

jjjjj) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

kkkkk) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

lllll) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

mmmmm) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

nnnnn) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ooooo) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ppppp) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

qqqqq) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

rrrrr) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

sssss) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ttttt) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

uuuuu) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

vvvvv) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

wwwww) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

xxxxx) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

yyyyy) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

zzzzz) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

aaaaaa) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

bbbbbb) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

cccccc) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

dddddd) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

eeeeee) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ffffff) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

gggggg) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

hhhhhh) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

iiiiii) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

jjjjjj) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

kkkkkk) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

llllll) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

mmmmmm) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

nnnnnn) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

oooooo) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

pppppp) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

qqqqqq) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

rrrrrr) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ssssss) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

tttttt) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

uuuuuu) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

vvvvvv) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

wwwwww) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

xxxxxx) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

yyyyyy) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

zzzzzz) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

aaaaaaa) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

bbbbbbb) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ccccccc) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

ddddddd) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

eeeeeee) întocmirea, primirea, modificarea, păstrarea, anularea sau revocarea actelor privitoare la constituirea, modificarea, transmiterea sau stingerea drepturilor asupra navelor și aeronavelor situate pe teritoriul statului primitor;

fffffff) întocmirea

ARTICOLUL 33

1. Consulul are dreptul, în caz de catastrofe sau de avarii ale vasului care arborează pavilionul statului trimițător, să ia măsuri pentru ajutorarea persoanelor aflate pe vas, pentru remorcarea sau scoaterea acestuia de pe mal sau de pe fundul apei, pentru întocmirea unui act de constatare a avariilor și reparării vasului sau pentru vânzarea acestuia în cazul în care aceasta este necesară.

2. Orice măsuri luate în temeiul alineatului 1 al prezentului articol privind catastrofe sau avarii ale vaselor care arborează pavilionul statului trimițător se aduc la cunoștința autorităților competente ale statului de reședință. Aceste măsuri se efectuează de către consul în măsura în care legislația statului de reședință nu se opune și în care nu sunt implicate persoane care nu aparțin echipajului vasului.

Orice măsuri luate de consul în cadrul prezentului articol privind persoane sau bunuri se efectuează cu respectarea măsurilor prinse de el în legătură cu cazurile de catastrofe sau avarii ale vasului.

3. Prevederile acestui articol nu aduc atingere dispozițiilor cuprinse în alte convenții referitoare la ajutorarea reciprocă în caz de catastrofe sau avarii ale vaselor.

. . . . . .

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria

Ratificată prin Decretul nr. 286/1973, publicat în Buletinul Oficial nr. 76 din 1 iunie 1973

(Extras)

. . . . . .

. . . . . în materie de cetățenie și de stare civilă

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . statului trimițător.

. . . . . consular va . . . . . autorităților competente ale statului de reședință, în . . . . . sau de altă stare civilă a . . . . . statului trimițător. Același lucru este valabil în legislația statului de reședință.

3. Prevederile paragrafului 1 literele c) și d) ale prezentului articol nu scutesc persoanele în cauză de obligația de a îndeplini formalitățile cerute de legislația statului de reședință.

ARTICOLUL 11

Funcții în materie de pașapoarte și vize

Funcționarul consular are dreptul

a) să elibereze sau prelungească sau să aplice mențiunile prevăzute de emiterea corespunzătoare a pașapoartelor sau documentelor similare ale cetățenilor statului trimițător;

b) să acorde vize.

. . . .

ARTICOLUL 14

Reprezentarea în fața autorităților statului de reședință

1. În principiu, statul de reședință are dreptul să reprezinte sau să ia măsuri pentru reprezentarea statului trimițător în fața autorităților sale sau să ia măsuri pentru reprezentarea lor în fața justiției dacă aceștia lipsesc sau din alte cauze obiective nu pot să își apere în timp util drepturile și interesele. Reprezentarea menționată în prezentul paragraf încetează până când persoanele în cauză își numesc apărătorii sau își asumă personal apărarea drepturilor și intereselor lor.

ARTICOLUL 15

Legătura cu cetățenii statului trimițător

1. Funcționarul consular are dreptul să se întâlnească și să ia legătura cu orice cetățean al statului

inclusiv să ia măsuri pentru a i se asigura asistență [illegible] și accesul lor la oficiul consular.

[illegible] zile de la data arestării sau reținerii.

[illegible] arestării sau reținerii.

[illegible] perioade.

[illegible] să nu anuleze drepturile menționate.

ARTICOLUL 16

Funcții în materie de navigație

[illegible]

navelor.

lă la bordul navei

funcționarul

față, autoritățile competente ale statului

i diplomatice a statului
desemnate de către unul

2. Prevederile paragrafului 1 din prezentul articol se aplică și locuințelor funcționarilor consulari și angajaților consulari, cu excepțiile prevăzute la articolul 40.

ARTICOLUL 22

Inviolabilitatea arhivelor consulare

Arhivele consulare sînt inviolabile în orice moment și oriunde s-ar afla

ARTICOLUL 23

Libertatea de comunicare

2. Corespondența de serviciu a oficiului consular, indiferent de mijloacele de comunicare folosite, valizele consulare, prevăzute cu semne exterioare vizibile ce indică caracterul lor oficial, sînt inviolabile; ele nu pot fi supuse controlului și nu pot fi reținute de autoritățile statului de reședință.

3. Curierii consulari ai statului trimițător se

ai statului trimițător care au domiciliul pe teri-

Valiza

Va

sau aeronavei, precum și

valiza

ARTICOLUL 24

Inviolabilitatea personală

1. Funcționarii consulari, angajații consulari și membrii familiilor acestora care fac parte din gos-

Ei nu vor fi supuși arestului sau reținerii sub nici

corespunzătoare pentru a preveni orice atingere adusă persoanei, libertății sau demnității acestora.

ARTICOLUL 25

Imunitatea de jurisdicție a funcționarului consular

1. Funcționarul consular se bucură de imunitatea de jurisdicție penală a statului de reședință. De asemenea, el se bucură de imunitatea de jurisdicție civilă și administrativă a acestuia, în afară de

a) o acțiune reală privind un imobil particular situat pe teritoriul statului de reședință, afară numai dacă funcționarul consular nu îl posedă în contul statului trimițător pentru realizarea scopurilor oficiului consular;

b) o acțiune privind o succesiune în care funcționarul consular figurează ca executor testamentar, administrator, moștenitor sau legatar, cu titlu particular și nu în numele statului trimițător;

c) o acțiune care rezultă din încheierea unui

a este nulă [illegible] în mod expres sau [illegible] în calitate de mandatar al statului trimițător

d) o acțiune intentată de un terț pentru o pagubă [illegible] produsă pe teritoriul statului primitor de către o ființă sau un vehicul.

2. Față de funcționarul consular nu poate fi luată [illegible] de executare [illegible] în cazurile prevăzute la literele a), b) și c) ale paragraficului 1 de mai sus și cu condiția ca [illegible] să poată fi luate fără atingere adusă inviolabilității persoanei sale sau a locuinței sale.

ARTICOLUL 26

Imunitatea de jurisdicție a angajatului consular

Angajatul consular beneficiază de imunitatea de jurisdicție [illegible] în ceea ce privește actele [illegible] în exercitarea atribuțiilor sale oficiale.

ARTICOLUL 27

Imunitatea de jurisdicție a membrilor personalului de serviciu

Membrii personalului de serviciu beneficiază de imunitatea de jurisdicție [illegible] în ceea ce privește actele [illegible] în exercitarea atribuțiilor lor de serviciu.

ARTICOLUL 28

Imunitatea de jurisdicție a membrilor de familie

Membrii familiei [illegible] prevăzute la articolele 25, 26 și 27 [illegible] beneficiază de imunitatea de jurisdicție [illegible] dacă nu sînt cetățeni ai statului primitor.

ARTICOLUL 29

Renunțarea la imunități

1. Statul trimițător poate renunța la imunitatea [illegible] de jurisdicție a membrilor oficiului consular, a membrilor personalului diplomatic și a membrilor personalului de serviciu [illegible] prevăzute la articolele 25, 26 și 27.

2. Renunțarea trebuie să fie totdeauna expresă, cu excepția cazului prevăzut la paragraficul 3 de mai jos, și trebuie să fie comunicată statului primitor în scris.

3. Dacă o persoană [illegible] beneficiază de imunitatea de jurisdicție [illegible] în conformitate cu articolul 28 din prezenta convenție intentează o acțiune, el [illegible] nu are dreptul să invoce imunitatea de jurisdicție în ceea ce privește cererea principală.

ARTICOLUL 30

Scutirea de obligația de a depune ca martor

1. Un membru al oficiului consular poate fi chemat [illegible] să depună ca martor [illegible]

2. [illegible] poate fi obligat [illegible] de piață de către [illegible] respectă este aplicabilă [illegible] dacă aceștia [illegible] membrii [illegible] personalului [illegible] serviciu [illegible] activității [illegible] serviciu, el [illegible] să prezinte documente [illegible] corespondența oficială referitoare la activitatea [illegible] de serviciu.

3. Dacă un membru consular sau un membru [illegible] personalului [illegible] serviciu refuză să depună [illegible] în [illegible] mărturie străinătate sau sancțiune [illegible] va fi luată împotriva lui.

4. În cazul cînd un membru al oficiului consular [illegible] depune mărturie autorității competente a [illegible] statului [illegible] se va evita săvîrșirea [illegible] tății [illegible] consulat. Dacă acest [illegible] poate fi luată [illegible] sau [illegible] la sediul [illegible] consular sau [illegible] membrului [illegible] consular.

5. [illegible] prezentului articol se aplică [illegible] corespunzător, și membrilor familiilor [illegible] brilor oficiului consular care fac parte din gospodăria lor.

. . . . . .

ARTICOLUL 32

Scutirea de înregistrare

Membrii [illegible] consulari [illegible] membri [illegible] acestora care fac parte din gospodăria lor [illegible] scutiți de [illegible] obligații prevăzute de legile [illegible] lamentele statului [illegible] de reședință referitoare la [illegible] străinilor [illegible] și [illegible] de [illegible] și [illegible] obligați să [illegible] reședința străinilor.

. . . . . .

ARTICOLUL 37

Libertatea de deplasare

Sub rezerva legilor și regulamentelor referitoare [illegible] zone [illegible] care [illegible] este [illegible] interzisă sau [illegible] specială din motive de securitate [illegible] tate, de [illegible] reședința pentru [illegible] membrilor [illegible] ciului consular libertatea de deplasare pe teritoriul său.

. . . . . .

ARTICOLUL 38

Respectarea legilor și regulamentelor statului de reședință

Fără a aduce atingere facilităților, privilegiilor și imunităților prevăzute în prezenta convenție, [illegible] care beneficiază de aceste facilități, privilegii și imunități au obligația de a respecta legile și regulamentele statului de reședință.

ARTICOLUL 40

Excepții de la facilități, privilegii și imunități

Facilitățile, privilegiile și imunitățile prevăzute [illegible] convenție [illegible] excepția [illegible] paragrafului [illegible] articolului [illegible] membrilor [illegible] consulare [illegible] membrilor familiilor [illegible] care fac parte din gospodăria [illegible] a lor, dacă sînt cetățeni ai statului de reședință sau domiciliază în acest stat.

. . . . . .

ARTICOLUL 42

Persoane juridice

Dispozitiile prezentei convenții referitoare [illegible] cetățenii statului trimițător se aplică, în mod corespunzător, și persoanelor juridice ale statului trimițător [illegible] înființate în conformitate cu legile acestui stat.

. . . . . .

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană

Ratificată prin Decretul nr. 287/1973, publicat în B. Of. nr. 77

[illegible]

(Extras)

ARTICOLUL 9

[illegible] evidența cetățenilor, cetățenia și starea civilă

1. Funcționarul consular are dreptul :

a) să țină evidența cetățenilor statului trimițător ;

b) să primească cereri în probleme de cetățenie [illegible] statului trimițător ;

c) să oficieze căsătorii potrivit legislației statului trimițător, cu condiția ca ambii soți să fie cetățeni ai statului trimițător ;

d) să înregistreze nașterea și decesul cetățenilor statului trimițător.

2. Funcționarul consular va încunoștința autorități [illegible] despre [illegible] înregistrările făcute potrivit paragrafului 1 literele [illegible] statului de reședință.

3. Prevederile literelor c şi d din paragraful 1 al prezentului articol nu scutesc pe cetăţenii statului trimiţător de obligaţiile stabilite de legislaţia statului de reşedinţă.

ARTICOLUL 10

Funcţii privind acte de călătorie şi vize

Funcţionarul consular are dreptul:

a) să elibereze, să prelungească, să completeze, să anuleze sau să retragă actele de călătorie ale cetăţenilor statului trimiţător;

b) să elibereze vize.

. . . . . .

ARTICOLUL 14

Reprezentarea în faţa autorităţilor statului de reşedinţă

Funcţionarul consular are dreptul să ia măsuri pentru a i se asigura [illegible] în faţa autorităţilor statului de reşedinţă, în conformitate cu practica şi procedura în vigoare în statul de reşedinţă, pentru reprezentarea sau asigurarea reprezentării în faţa instanţelor de judecată şi a altor autorităţi ale acestui stat a cetăţenilor statului trimiţător, care, din cauza absenţei sau din alte cauze obiective, nu pot să-şi apere la timp drepturile şi interesele. Reprezentarea încetează îndată ce persoanele în cauză îşi numesc împuterniciţii lor sau îşi asumă personal apărarea drepturilor şi intereselor lor.

ARTICOLUL 15

Legătura cu cetăţenii statului trimiţător

1. Funcţionarul consular are dreptul să se afle în legătură cu cetăţenii statului trimiţător şi să le acorde ajutor şi sprijin, inclusiv să ia măsuri pentru a i se asigura [illegible] în faţa autorităţilor statului de reşedinţă, în conformitate cu practica şi procedura în vigoare în statul de reşedinţă, pentru reprezentarea sau asigurarea reprezentării în faţa instanţelor de judecată şi a altor autorităţi ale acestui stat a cetăţenilor statului trimiţător, care, din cauza absenţei sau din alte cauze obiective, nu pot să-şi apere la timp drepturile şi interesele. Reprezentarea încetează îndată ce persoanele în cauză îşi numesc împuterniciţii lor sau îşi asumă personal apărarea drepturilor şi intereselor lor.

ARTICOLUL 15

Legătura cu cetăţenii statului trimiţător

1. Funcţionarul consular are dreptul să se afle în legătură cu cetăţenii statului trimiţător şi să le acorde ajutor şi sprijin, inclusiv să ia măsuri pentru a i se asigura [illegible] în faţa autorităţilor statului de reşedinţă, în conformitate cu practica şi procedura în vigoare în statul de reşedinţă, pentru reprezentarea sau asigurarea reprezentării în faţa instanţelor de judecată şi a altor autorităţi ale acestui stat a cetăţenilor statului trimiţător, care, din cauza absenţei sau din alte cauze obiective, nu pot să-şi apere la timp drepturile şi interesele. Reprezentarea încetează îndată ce persoanele în cauză îşi numesc împuterniciţii lor sau îşi asumă personal apărarea drepturilor şi intereselor lor.

2. Dacă, în cazul unui cetăţean al statului trimiţător, este necesară constituirea unei tutele sau curatele, autorităţile competente ale statului de reşedinţă sînt obligate să informeze pe funcţionarul consular despre măsurile luate în acest sens. Informarea sub orice formă a unui cetăţean al statului trimiţător nu mai tîrziu de 4 [illegible]

3. Funcţionarul consular are dreptul să viziteze [illegible] cetăţean al statului trimiţător aflat în arest sau reţinut sub orice formă ar fi, care [illegible] de la data prevăzută de lege dată după 5 zile de la data arestării sau reţinerii.

4. Drepturile funcţionarului consular menţionate la paragraful 3 din prezentul articol se acordă periodic.

5. Drepturile prevăzute în prezentul articol se [illegible] în conformitate cu legislaţia statului de reşedinţă, [illegible] dacă aceste reguli nu fac anulate.

ARTICOLUL 16

Funcţii în materie de navigaţie

[illegible] are dreptul să acorde [illegible] asistenţă [illegible] navei statului trimiţător [illegible] se află în port [illegible] apele teritoriale [illegible] statului de reşedinţă [illegible] [illegible] navei [illegible] pe bordul [illegible] [illegible] este dată posibilitatea liberă [illegible] căpitanul dacă membrii echipajului [illegible] [illegible]

3. Funcționarul consular se poate adresa [illegible] spriiin autorităților competente ale stat[illegible] re[illegible] [illegible] probleme referitoare la [illegible] statului trimitător la capitan, echipaj precum și la pasagerii acestor nave care nu sînt cetățeni ai statului de reședință.

4. Funcționarul consular are dreptul [illegible] de a lua măsurile necesare pentru aducerea la îndeplinirea drepturilor ale statului trimitător, în cazul în care acesta sau o persoană care îndeplinește funcții în numele acestuia nu ia măsurile necesare în acest sens. Dacă un membru al echipajului unei nave a părăsit teritoriul statului trimitător, fără autorizația autorităților competente ale acestui stat, funcționarul consular are dreptul să ceară arestarea și returnarea acestuia, în cazul în care statul trimitător solicită acest lucru în scris. Dispozițiile de mai sus se aplică și în cazul în care persoana în cauză a părăsit teritoriul statului trimitător înainte ca funcționarul consular să fi fost informat despre cele întîmplate.

b) Fără a aduce atingere competenței autorităților statului de reședință, în cazul în care [illegible] pentru soluționarea [illegible] [illegible] [illegible]

3. Prevederile paragrafului 2 al prezentului articol se aplică și membrilor familiilor funcționarilor consulari și membrilor personalului de serviciu, precum și membrilor familiilor funcționarilor consulari din serviciul privat al acestora, cu condiția ca aceștia să nu aibă cetățenia statului de reședință sau să nu aibă acolo reședința permanentă.

ARTICOLUL 33

Inviolabilitatea arhivelor consulare

Arhivele consulare sînt inviolabile în [illegible]

ARTICOLUL 34

Libertatea de comunicare

2. Corespondența de serviciu a oficiului consular, indiferent de mijloacele de comunicare folosite, valiza diplomatică și valiza consulară precum și semne exterioare vizibile ale acestora pot fi folosite numai în legătură cu oficiul consular. Conținutul acestora nu poate fi modificat sau reținut de către autoritățile statului de reședință.

3. Curierilor consulari li se acordă privilegii și imunități corespunzătoare statutului lor, cu excepția cazului în care sînt cetățeni ai statului trimițător care nu au fost admiși cu acordul prealabil al statului trimițător pe teritoriul statului de reședință.

4. Valiza consulară poate fi încredințată comandantului navei sau aeronavei care va poseda un document oficial cu indicarea numărului de colete din care se compune valiza. El va fi autorizat să

curier consular. Funcționarul consular are dreptul să preia valiza consulară direct și nestingherit de la comandantul navei sau aeronavei, precum și să-i predea o asemenea valiză.

Inviolabilitatea personală

1. Funcționarul consular [illegible] nu vor fi supuși arestului sau reținerii.

2. Statul de reședință este obligat să acorde [illegible] toare pentru a preveni orice atingere adusă persoanei, libertății sau demnității acestora.

ARTICOLUL 36

Imunitatea de jurisdicție și față de orice măsuri de constrîngere a funcționarului consular

1. Funcționarul consular se bucură de imunitate de jurisdicție penală, civilă și administrativă și nu poate fi sancționat sau supus unor măsuri de constrîngere pe linie de stat în statul de reședință, cu excepția:

a) o acțiune reală privind o proprietate personală [illegible] afară numai dacă funcționarul consular nu o posedă în contul statului trimițător pentru realizarea scopurilor oficiului consular;

[illegible] consular figurează ca executor testamen-

tar, administrator, moștenitor sau legatar cu titlu particular

[illegible]

contract [illegible] acesta [illegible] calitatea sa de [illegible] în [illegible] dință de un vehicul.

[illegible]

ARTICOLUL 27

Imunitatea de jurisdicție și față de orice măsuri de constrângere a angajatului consular

[illegible]

sale de serviciu.

ARTICOLUL 28

Imunitatea de jurisdicție și față de orice măsuri de constrângere a membrilor personalului de serviciu

Membrii personalului de serviciu beneficiază de imunitatea de jurisdicție penală a statului, precum și față de orice măsuri de constrângere pe [illegible]

[illegible] reședință, numai pentru actele [illegible]

ARTICOLUL 29

Imunitatea de jurisdicție și față de orice măsuri de constrângere a membrilor de familie

[illegible] prevăzute la articolele 26, 27 și 28 din [illegible] beneficiază membrii familiilor [illegible] de stat [illegible] în mod corespunzător [illegible] membrilor lor de familie care fac parte din gospodăria lor.

ARTICOLUL 30

Renunțarea la imunități

[illegible] poate renunța [illegible] la [illegible] în toate cazurile renunțarea trebuie [illegible] în formă scrisă. Renunțarea [illegible] în privința procedurilor [illegible] nu [illegible] renunțarea [illegible] executarea hotărârii [illegible] pentru care este necesară [illegible]

[illegible] persoană care poate beneficia [illegible] care a prezentat cererea, [illegible] de [illegible] în măsura [illegible] cu [illegible] în privința [illegible] cererea principală.

ARTICOLUL 31

Scutirea de obligaţia de a depune ca martor

1. Un membru al oficiului consular poate fi chemat să depună mărturie în faţa justiţiei sau a altor autorităţi competente ale statului de reşedinţă.

2. Funcţionarul consular nu poate fi obligat să depună ca martor. Dreptul este aplicabil [illegible] angajaţilor consulari precum şi membrilor personalului de serviciu, în privinţa activităţii lor de serviciu. Ei pot refuza să prezinte corespondenţa sau documentele referitoare la activitatea de serviciu.

3. Dacă un angajat consular sau un membru al personalului de serviciu refuză să depună ca martor [illegible] activităţii de serviciu, nu va fi luată împotriva lui.

4. În cazul când un membru al oficiului consular depune mărturie [illegible] tului [illegible] faţa [illegible] poate fi luată, oral sau în scris, la sediul oficiului consular sau la locuinţa membrului oficiului consular.

5. Prevederile prezentului articol se aplică, în mod corespunzător, şi membrilor de familie ai membrilor oficiului consular care fac parte din gospodăria lor.

. . . . . .

ARTICOLUL 33

Scutirea de înregistrare

[illegible] oficiului consular şi membrii familiilor [illegible] beneficiază de scutirea de înregistrare şi de autorizaţie prevăzute de legislaţia [illegible] reşedinţă în ceea ce priveşte înregistrarea [illegible] străini.

. . . . . .

ARTICOLUL 39

Libertatea de deplasare

Sub rezerva legislaţiei referitoare la zonele în [illegible] statul de reşedinţă permite membrilor oficiului consular libertatea de deplasare pe teritoriul său.

ARTICOLUL 40

Respectarea legislaţiei statului de reşedinţă

[illegible] legislaţia statului de reşedinţă.

ARTICOLUL 41

[illegible] la scutiri, facilităţi, privilegii şi imunităţi

nu se aplică unora dintre membrii personalului de serviciu precum și membrilor de familie ai membrilor oficiului consular care fac parte din gospodăria lor dacă sînt cetățeni ai statului de reședință sau domiciliază în acest stat.

. . . . . .

ARTICOLUL 43

Persoane juridice

Dispozițiile prezentei convenții referitoare la cetățenii statului trimițător se aplică în mod corespunzător persoanelor juridice ale statului trimițător. Dacă legislația statului trimițător prevede, persoanelor juridice înființate cu respectarea acestei legislații li se recunoaște în statul de reședință capacitatea juridică.

. . . . . .

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Socialistă România și Republica Austria

Ratificată prin Decretul nr. 256/1971, publicat în B. Of. nr. 92 din 2 august 1971
(Extras)

. . . . . .

ARTICOLUL 1

Definiții

. . . . . pe scurt prezenta convenție expresiile

. . . . . persoană însărcinată cu exercitarea oficiului consular, adică șeful oficiului consular sau agentul consular care exercită funcțiile consulare;

. . . . . persoană care are calitatea de a exercita în mod independent funcțiile consulare, în această calitate;

. . . . . persoană care exercită funcții consulare, precum și șeful oficiului consular;

. . . . . persoană care îndeplinește în oficiul consular o activitate administrativă sau tehnică;

. . . . . persoană care îndeplinește în oficiul consular o activitate de serviciu;

. . . . . persoană afectată serviciului de pază al oficiului consular;

g) *membru al oficiului consular* înseamnă [illegible] funcționarul consular și angajatul consular [illegible] personalului de serviciu;

h) *membru al personalului de serviciu* [illegible] cu excepția celui al oficiului consular, funcționarul consular angajatul consular, și membrul personalului de serviciu;

i) *membru al personalului privat* înseamnă orice persoană angajată exclusiv în serviciul privat [illegible] unui membru al oficiului consular;

j) *membru de familie* înseamnă soțul [illegible] copiii [illegible] membrului oficiului consular [illegible] soțului, copiii acestuia, cu condiția ca aceștia să [illegible] trăiască împreună cu membrul [illegible] consular și să fie întreținute de aceasta;

k) *local* [illegible] consular înseamnă clădirile [illegible] folosite [illegible] misiune, [illegible] folosite în mod exclusiv pentru scopurile oficiului consular;

l) *[illegible]* înseamnă toate bunurile [illegible] care [illegible] folosite în legătură cu funcționarea oficiului consular [illegible] de proprietarul lor sau de [illegible] care [illegible] deține în numele lor;

m) *[illegible]* înseamnă [illegible] care [illegible] folosite în legătură cu funcționarea oficiului consular [illegible] de proprietarul lor sau de [illegible] care [illegible] deține în numele lor;

n) *teritoriul statului trimițător* înseamnă orice [illegible] care [illegible] în mod normal având naționalitatea statului trimițător, [illegible] în conformitate cu legea respectivului stat, această expresie include navele de război.

2. Prevederile prezentei convenții referitoare la relațiile statului trimițător se vor aplica în mod

[illegible]

CAPITOLUL I

RELAȚII CONSULARE

[illegible]

ARTICOLUL 10

Documente de identitate

[illegible] de reședință va elibera fiecărui membru [illegible] [illegible] al statului trimițător [illegible] [illegible] [illegible] care [illegible] [illegible] al oficiului consular.

[illegible]

CAPITOLUL II

FUNCȚII CONSULARE

[illegible]

ARTICOLUL 14

Apărarea drepturilor și intereselor statului trimițător și ale cetățenilor săi

[illegible] [illegible] [illegible] [

Da[illegible] consular nu are succes sau dacă rezultă că de soluționarea cauzei respective [illegible] judiciare sau autorități administrative care nu se află în circumscripția consulară, misiunea diplomatică poate să se ocupe de rezolvarea cauzei

ARTICOLUL 18

Reprezentarea cetățenilor statului trimițător

[illegible] și regulamentele statului de reședință, funcționarul consular este autorizat să ia măsuri în scopul de a asigura reprezentarea corespunzătoare a cetățenilor statului trimițător în fața autorităților judiciare sau administrative ale statului de reședință. El poate [illegible] lor și regulament

[illegible] avizat în vederea apărării drepturilor cetățenilor statului trimițător [illegible] nți sau din orice altă cauză, [illegible] util drepturile și interesele. [illegible] iar poate [illegible]

INVIOLABILITATEA LOCALURILOR, ARHIVELOR ȘI DOCUMENTELOR CONSULARE

[illegible] localurilor consulare și a reședinței șefului oficiului consular

. Localurile consulare și reședința șefului oficiului consular sînt inviolabile.

[illegible] șefului oficiului consular

, el unei persoane desemnate de acesta sau șefului misiunii diplomatice a statului trimițător

[illegible] cu forța în localurile consulare, documentele [illegible] arhivele [illegible] oficiului consular.

[illegible]

publică

. . . . . .

2. Dacă [illegible] la funcţionarul [illegible] ar fi stăruit sau ca ar rezulta că [illegible] raţiuni respective se ordonă autorităţii [illegible] autorităţi de o altă [illegible] care [illegible] se află [illegible] misiunea diplomatică [illegible]

ARTICOLUL 16

Reprezentarea cetăţenilor statului trimiţător

[illegible] termen rezonabil, să se pronunţe sau să [illegible]

CAPITOLUL

FACILITĂŢI, DREPTURI, PRIVILEGII ŞI IMUNITĂŢI ALE OFICIILOR CONSULARE

ARTICOLUL 28

Inviolabilitatea localurilor consulare şi a reşedinţei şefului oficiului consular

1. Localurile consulare şi reşedinţa şefului oficiului consular sînt inviolabile.

2. Autorităţile judiciare şi administrative ale statului de reşedinţă nu pot pătrunde în localurile consulare sau în reşedinţa şefului oficiului consular decît cu consimţămîntul şefului oficiului consular, al unei persoane desemnate de acesta sau al şefului misiunii diplomatice a statului trimiţător.

3. Statul de reşedinţă are obligaţia de a lua toate măsurile corespunzătoare pentru a împiedica pătrunderea cu forţa în localurile consulare, deteriorarea acestora, tulburarea liniştii sau atingerea prestigiului oficiului consular.

4. Localurile consulare, mobilierul lor, precum şi alte bunuri ale oficiului consular, inclusiv mijloacele de transport, nu pot face obiect de rechi-

[illegible] late publică.

Inviolabilitatea arhivelor consulare

Arhivele și documentele consulare

Libertatea de comunicare

în scopuri oficiale.

consulare se aplică în mod corespunzător.

ARTICOLUL 32

Comunicarea cu cetățenii statului trimițător și protecția lor

1. Funcționarul consular are dreptul să comunice

cauză despre dreptul de [illegible]
cu funcționarul consular.

3. Funcționarul co[illegible]
partea cetățea[illegible]
rei forme [illegible]
vizitele și [illegible]
de 7 zile

Comunicarea cu autoritățile statului de reședință

[illegible]
reglementele acestui stat sau acordurile internaționale permit aceasta.

CAPITOLUL III

PRIVILEGII, DREPTURI, IMUNITĂȚI ALE MEMBRILOR OFICIULUI CONSULAR

Inviolabilitatea și invulnerabilitatea personală a șefului oficiului consular

1. Șeful oficiului consular nu este supus jurisdicției [illegible]
în caz de acțiune civilă:

a) care rezultă din încheierea unui contract pe care șeful oficiului consular nu l-a încheiat în mod expres sau implicit în numele statului trimițător;

... vor informa fără întîrziere despre ... consular.

ARTICOLUL 42

Depunerea de mărturie

1. Membrii oficiului consular pot fi ... mărturie în cursul unei proceduri ... sau de executare. Dacă un membru ... refuze să depună mărturie, ... sau alta să ... Nici o altă măsură coercitivă nu poate ... membrului oficiului consular ... în cazurile prevăzute la ... punctul 3 al prezentului articol.

2. Autoritatea ... cere sau dispune ... va evita să ... membrului oficiului ... Ea poate ... mărturia ... la domiciliul său sau ... oficiul consular ... ori de câte ori ... posibil.

3. Membrii oficiului consular nu sînt ... depună mărturie asupra faptelor ... cu privire la ele. Ei sînt ... documente oficiale referitoare la acestea. Ei au ... dreptul de a refuza să ... în calitate de experți asupra ... unui transportator.

... consulari care depun mărturie nu ...

. . . . . .

Renunțarea la privilegii și imunități

Statul trimițător poate renunța, în ceea ce ... privilegii ... 40 și 42.

2. Renunțarea trebuie să fie întotdeauna expresă și să fie comunicată în scris statului de reședință.

3. Dacă un funcționar consular sau un angajat consular angajează o procedură într-o materie în ... de cerere principală.

... membrilor oficiului consular

vreo activitate cu caracter lucrativ în statul de reședință.

2. Facilitățile și privilegiile acordate funcționarului consular și membrilor familiei acestuia potrivit prezentului articol și articolelor 41, 43 și 47 ale prezentei convenții vor fi acordate și membrilor de familie ai acestuia, cu condiția ca aceștia să nu fie cetățeni ai statului de reședință sau să nu aibă domiciliul în statul de reședință sau să nu exercite vreo activitate cu caracter lucrativ în statul de reședință.

3. Facilitățile și privilegiile acordate membrilor personalului de serviciu potrivit articolelor 41, 43 și 47 vor fi acordate și membrilor de familie ai acestora cu condiția ca aceștia să nu fie cetățeni ai statului de reședință, să nu aibă domiciliul în statul de reședință și să nu exercite vreo activitate cu caracter lucrativ în statul de reședință.

ARTICOLUL 50

Membri ai oficiului consular, cetățeni ai statului de reședință

Membrii oficiului consular, cetățeni ai statului de reședință sau domiciliați în acest stat, beneficiază numai de facilitățile, privilegiile și imunitățile acordate de legislația statului de reședință. Totuși, autoritățile statului de reședință trebuie să exercite jurisdicția asupra acestor persoane într-un mod care să nu stînjenească în mod nejustificat exercitarea funcțiilor oficiului consular.

ARTICOLUL 51

Începutul și sfîrșitul imunităților și privilegiilor

1. Membrii oficiului consular beneficiază de privilegiile și imunitățile prevăzute în prezenta con-

venție din momentul intrării pe teritoriul statului de reședință pentru a-și ocupa postul sau din momentul cînd încep să-și exercite funcțiile de către oficiul consular, dacă se găsesc deja pe acest teritoriu.

2. Membrii de familie ai persoanelor menționate în alin. 1, precum și membrii personalului privat beneficiază de privilegiile prevăzute de prezenta convenție:

a) din momentul cînd membrii respectivi ai familiei încep să se bucure de imunități și privilegii conform punctului 1;

b) din momentul intrării pe teritoriul statului de reședință, dacă au intrat pe acest teritoriu după data prevăzută la litera „a";

c) din momentul cînd au devenit membri ai familiei sau membri ai personalului privat al membrului oficiului consular dacă au domiciliul în statul de reședință în momentul prevăzut la litera „b".

3. Dacă activitatea oficială a unui membru al oficiului consular încetează, privilegiile și imunitățile de care beneficiază în mod normal el, membrii familiei sale sau membrii personalului privat al acestuia, încetează în momentul plecării persoanei respective din statul de reședință sau după expirarea unui termen rezonabil acordat în acest scop. Privilegiile și imunitățile persoanelor menționate la punctul 2 încetează în momentul plecării acestora din statul de reședință sau după expirarea unui termen rezonabil acordat în acest scop. Privilegiile și imunitățile membrului personalului privat al oficiului consular încetează în momentul plecării acestuia din statul de reședință sau după expirarea unui termen rezonabil acordat în acest scop. Totuși, dacă aceste persoane părăsesc teritoriul statului de reședință într-un termen rezonabil, privilegiile și imunitățile subzistă pînă la plecarea lor.

4. Pentru activitățile întreprinse de [illegible] ționar consular sau de un membru al personalului tehnic sau administrativ în îndeplinirea atribuțiilor oficiale, imunitatea de jurisdicție subzistă [illegible] pe timp nelimitat.

5. În cazul decesului unui membru al oficiului consular, membru [illegible] sau [illegible] se bucure de privilegiile și imunitățile care le sînt recunoscute prin prezenta convenție, pînă la părăsirea teritoriului statului de reședință sau la expirarea unui termen rezonabil acordat [illegible]

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Socialistă România și Statele Unite ale Americii

Ratificată prin Decretul nr. 550/1972,
publicat în B. Of. nr. 3 din 7 ianuarie 1973

(Extras)

ARTICOLUL I

Definiții

În înțelesul prezentei convenții, termenii enunțați mai jos vor avea următorul înțeles:

a) *oficiu consular* înseamnă orice consulat general, consulat, viceconsulat sau agenție consulară;

b) *circumscripție consulară* înseamnă teritoriul stabilit pentru exercitarea de către oficiul consular a funcțiilor sale consulare;

c) *șeful oficiului consular* înseamnă consulul general, consulul, viceconsulul sau agentul consular, care conduce oficiul consular;

d) *funcționar consular* înseamnă orice persoană autorizată să exercite funcții consulare, inclusiv șeful oficiului consular;

[illegible] gajată în funcții administrative, tehnice ori de servici[illegible] la oficiul consular;

b) *localuri consulare* înseamnă clădiri [illegible] terenuri care [illegible] folosite exclusiv pentru scopurile oficiului [illegible];

q) *membri de familie* înseamnă soţia [illegible] copiii minori [illegible] sau ai altuia dintre soţi, [illegible] soţul sau ginerele consular care locuieşte [illegible] cu acesta;

h) *navă* înseamnă orice vas care [illegible] bul statului trimiţător afară de cele [illegible]

i) *legi* înseamnă legile, decretele, regulamentele şi orice alte dispoziţii similare ale statului trimiţător, cu excepţia cazului în care [illegible] de lege.

. . . . . .

ARTICOLUL 18

Inviolabilitatea localurilor consulare şi a locuinţei şefului oficiului consular

1. Localurile consulare [illegible] şi locuinţa şefului oficiului consular sînt inviolabile. Autorităţile statului primitor nu pot pătrunde în localurile consulare sau în locuinţa şefului oficiului consular decît cu consimţămîntul şefului oficiului consular al misiunii diplomatice a statului trimiţător sau al persoanei [illegible] de acesta.

2. Statul primitor are obligaţia specială de a lua toate măsurile corespunzătoare pentru a proteja localurile consulare împotriva oricărei intenţionate, pătrunderi cu forţă, precum şi pentru a preveni orice tulburării liniştii sau atingeri aduse demnităţii oficiului consular.

3. Localurile consulare, mobilierul lor şi bunurile obiectul vreunei [illegible] de apărare naţională sau de [illegible] publică [illegible] expropriere [illegible] dispoziţiile corespunzătoare [illegible] să evită orice [illegible] exercitării funcţiilor consulare şi o indemnizaţie [illegible] şi efectiv va fi [illegible]

. . . . . .

ARTICOLUL 20

Inviolabilitatea arhivei consulare

[illegible] documentele consulare sînt inviolabile [illegible]

ARTICOLUL 21

Libertatea de comunicare

1. [illegible] reşedinţă va permite şi proteja libertatea [illegible] pentru scopuri oficiale a oficiului [illegible] şi cu misiunile diplomatice şi celelalte oficii consulare ale statului trimiţător, oriunde ele se vor afla, folosind toate mijloacele adecvate, inclusiv curieri diplomatici şi mesaje în cod sau în [illegible] Totuşi, oficiul consular poate instala şi folosi un post [illegible] numai cu consimţămîntul statului primitor.

2. Corespondenţa oficială a oficiului consular, oricare ar fi mijlocul folosit pentru comunicare, inclusiv mesajele în cod sau în [illegible] este inviolabilă. Termenul „corespondenţă oficială" înseamnă toată corespondenţa referitoare la oficiul consular şi la funcţiile sale. Valiza consulară nu va fi deschisă sau reţinută [illegible] autorităţile competente ale statului primitor [illegible] să creadă că valiza conţine altceva decît corespondenţa, documentele sau obiectele menţionate la alineatul 4 al prezentului articol sau că acestea nu sînt în conformitate cu prevederile acestui alineat. Aceste autorităţi pot cere ca valiza consulară să fie deschisă în prezenţa unui reprezentant autorizat al misiunii consulare. Dacă autorităţile competente ale statului primitor au motive serioase să creadă că valiza conţine altceva decît corespondenţa, documentele sau obiectele menţionate la alineatul 4 al prezentului articol sau că acestea nu sînt în conformitate cu prevederile acestui alineat, ele pot cere ca valiza consulară să fie deschisă în prezenţa unui reprezentant autorizat al misiunii consulare. Dacă autorităţile

... limitare a libertății personale și să
... răspunzătoare pentru a-i asigura asis-
... reprezentarea. De asemenea, func-
... ular are dreptul să-l viziteze, să dis-
... municе cu el. Aceste vizite vor avea
... curînd posibil și în orice caz nu vor fi
... împlinirea termenului de patru zile
... acesta a fost supus oricăror forme
... limitare a libertății personale
... tile competente ale statului de rese
... încunoștința, fără întîrziere, pe celă-
... ului trimișilor despre dreptul pe care îl
... prezentului articol, de a comunica cu
... consular.
... e la care se referă paragraful 2 al
... rticol vor fi exercitate în conformitate
... tatului de reședință, cu condiția, totuși,
... lege trebuie să permită realizarea sco-
... te în vedere prin acordarea drepturilor
... de acest articol.

ARTICOLUL 23

... rea cu autoritățile statului de reședință

... itarea funcțiilor prevăzute în prezenta
... funcționarii consulari pot comunica cu
... tățile locale competente din circum-
... or consulară;
... tățile centrale ale statului de reședință
... în care acest lucru este îngăduit de
... tele statului de reședință.

să nu fie cetățean
și să nu aibă domiciliul pe
să indice calitatea sa și nu-
mărul coletelor care compun

ARTICOLUL 22

Protecția cetățenilor statului trimițător

cazurile cînd un cetățean al statului
supus oricărei forme de privare sau
vertăți persoane, statul
asculta oficiul consular al stat
întîrziere și în
2. Funcționarul consular are dreptul
corespondență sau alte comunicări din partea
cetățean al statului trimițat

vertății personale și să
funcționarul consular.
la care se referă paragraful 2 al
prevăzute de acest articol.

ARTICOLUL 23

Comunicarea cu autoritățile statului de reședință

ente din circum-
și uzanțele statului de reședință.

ARTICOLUL 28

Imunitatea de jurisdicție și inviolabilitatea persoanei șefului oficiului consular și a membrilor familiei

1. Șeful oficiului consular nu este supus [illegible] penale, civile sau administrative a statului de reședință. Afară de cazul unei acțiuni [illegible] care privește o obligație contractată [illegible] și în care șeful oficiului consular nu l-a făcut [illegible] expres sau implicit, în numele statului trimițător;

b) intentată de un terț pentru [illegible] cauzate de un accident [illegible] statului de reședință [illegible] vătămată, față sau defunctă.

2. Persoana șefului oficiului consular este [illegible] Nu i se [illegible] de executare [illegible] poate [illegible] Afară de cazurile [illegible] b) ale alineatului precedent [illegible] și nici nu este [illegible] a depune mărturie [illegible] Orice măsuri de executare [illegible] persoana sa privată [illegible] în cazul în care [illegible] și fără a aduce atingere [illegible] persoana sa privată [illegible] Statul trimițător [illegible] statului de reședință [illegible]

ARTICOLUL 29

Imunitatea de jurisdicție și inviolabilitatea personală a membrilor oficiului consular

1. [illegible] beneficiază de imunitate de jurisdicție penală, civilă și administrativă în statul de reședință, pentru

îndeplinite în exercitarea atribuțiilor lor [illegible]

3. [illegible] putea fi supuși:

[illegible] ale statului de reședință:

4. Atunci când împotriva unui funcționar consular [illegible] această [illegible] de reședință [illegible] trebuie să [illegible] în cursul procesului [illegible] a cauzei [illegible] a unui astfel [illegible] a exercitării funcțiilor consulare.

5. In cazul luării unor măsuri de ate
tate împotriva unui funcționar
membru al familiei sale sau a
sular autorității
de la
pe

ARTICOLUL 30

Depunerea de mărturii și efectuarea de expertize

1. Funcționarii
la
ale statului de
în cursul unei pro-
Dacă un func-
prevăzute
2. Autoritatea
unui
. Ea
consular sau la
au să accepte o de
. În toate
acest
este posibil și permis. În cazul u
consular, autoritatea care cere mărturia va
lua măsurile corespunzătoare pentru a evita
jenarea activității acestuia.
3. Funcționarii consulari
nu sînt obligați
legale de exercitarea funcțiilor lor și nici
să prezinte corespondența oficială

asemenea, dreptul de a
în calitate de experți

ARTICOLUL 34

Începutul și sfîrșitul imunităților și privilegiilor

sau din momentul cînd încep să-și exercite func-

Membrii de familie ai persoanelor menționate
de imunitățile și privilegiile prevăzute de pre-
zenta convenție astfel :
a) din momentul în care funcționarii consulari și
angajații consulari încep să se bucure de imunități
și privilegii în conformitate cu paragraful 1 al pre-
zentului articol ;
b) din momentul trecerii frontierei statului de
reședință, dacă au intrat pe acest teritoriu ulterior
ziei prevăzute la litera a ;
c) din momentul cînd au devenit membri de
familie ai unui membru al oficiului consular.
3. Atunci cînd activitatea unui funcționar con-

pri
bri
nile sale și imunitățile și privilegiile mem-
ilei sale încetează în momentul părăsirii

teritoriului statului de reședință sau la expirarea unui termen rezonabil după declarația numitului stat.

4. Imunitățile și privilegiile angajaților consulari care sînt cetățeni ai statului de reședință sau ai statului trimițător care au domiciliul pe teritoriul statului de reședință încetează odată cu pierderea calității de atare.

5. Imunitățile și privilegiile membrilor familiei unui membru al oficiului consular care fac parte din familia lui, precum și ale membrilor personalului consular, încetează dacă aceste persoane declară că intenționează să părăsească teritoriul statului de reședință într-un termen rezonabil, imunitățile și privilegiile lor subzistînd pînă la acea dată.

6. În cazul decesului unui [illegible] angajat consular, membrii familiei sale care fac parte din familia lui se bucură de imunitățile și privilegiile la care au dreptul pînă la expirarea unui termen rezonabil [illegible]

[illegible]

ARTICOLUL 37

Dispozițiile aplicabile persoanelor juridice

Dispozițiile prezentei convenții referitoare la cetățenii statului trimițător se vor aplica și corespunzător și persoanelor juridice care au naționalitatea acestui stat, atribuită cu locul [illegible] sale.

ARTICOLUL 38

Renunțarea la imunități și privilegii

[illegible] renunța, printr-o notificare diplomatică statului de reședință [illegible]

[illegible] de jurisdicție pentru [illegible] tratată nu poate fi [illegible] implică renunțarea la imunitatea de executare a hotărîrii, pentru care este necesară o renunțare distinctă.

[illegible]

CONVENȚIE CONSULARĂ
între Republica Socialistă România și Republica Italiană

[illegible]

ARTICOLUL 1
Definiții

În înțelesul prezentei conv[illegible]

a) „stat trimițător" înseamnă înalta parte contractantă c[illegible] căreia este înființat oficiul consular;

b) „oficiu consular" înseamnă ori consulat general, consulat sau viceconsulat;

d) „circumscripție consulară" înseamnă [illegible] stabilit pentru exercitarea [illegible] sular a funcțiilor sale;

e) „șeful oficiului consular" înseamnă persoana numită să acționeze în această calitate;

f) „funcționar consular" înseamnă orice persoană, inclusiv șeful oficiului consular, care exercită funcții consulare în oficiul consular;

g) „angajat consular" înseamnă orice persoană care face parte din serviciul administrativ sau tehnic al oficiului consular;

membru al personalului de serviciu" înseamnă [illegible] oficiului consular;

i) „membri ai oficiului consular" înseamnă funcționarii consulari, angajații consulari și membrii personalului de serviciu;

„membri ai personalului consular" înseamnă [illegible] consulari, angajații consulari și membrii personalului de serviciu;

k) „membri de familie" înseamnă soțul (soția), ascendenții, descendenții membrului oficiului consular și ai soțului (soției) acestuia, precum și frații și surorile amândoura, cu condiția ca aceste persoane să se afle în întreținerea membrului oficiului consular și să locuiască împreună cu el;

l) „localuri consulare" înseamnă clădirile sau părțile de clădiri și terenurile aferente, oricui ar aparține, care sînt folosite în mod exclusiv pentru scopurile oficiului consular;

m) „arhiva consulară" cuprinde toate hîrtiile, documentele, [illegible] oficiului consular, materialul de cifru, fișierele și mobilele destinate a le proteja și a le conserva.

CAPITOLUL I
RELAȚII CONSULARE

ARTICOLUL 2
[illegible]

1. Fiecare dintre părțile contractante poate stabili [illegible] pe teritoriul celeilalte părți cu consimțămîntul acesteia din urmă.

2. Sediul oficiului consular, rangul său, precum și circumscripția sa, se stabilesc prin înțelegere între părțile contractante.

3. Modificări ulterioare în ceea ce privește sediul oficiului consular, rangul său sau circumscripția consulară pot fi aduse de statul trimițător numai cu consimțământul statului de reședință.

ARTICOLUL 3

Patenta consulară și exequaturul

1. Statul trimițător are dreptul să primească de la statul de reședință patenta consulară sau un alt document care atestă calitatea de membru al oficiului consular, după caz, eliberată pentru fiecare membru al oficiului consular, precum și exequaturul, dacă este cazul, care îi este necesar pentru a-și exercita funcțiile în circumscripția consulară, după prezentarea documentelor.

3. Pe baza unei notificări prealabile, statul de reședință poate acorda, în mod excepțional, o autorizație provizorie, la exercitarea funcțiilor sale. În acest caz, dispozițiile prezentei convenții îi sînt aplicabile.

ARTICOLUL 4

Notificarea către autoritățile din circumscripția consulară

Din momentul admiterii oficiului consular este admis, chiar cu titlu provizoriu, la exercitarea funcțiilor sale, statul de reședință este obligat să

despre aceasta autoritățile com-

ARTICOLUL 5

Exercitarea funcțiilor consulare

consulare vor fi exercitate de către

aceasta situație, vor fi respectate

agenților diplomatici

tămîntul prealabil al statului de reședință.

ARTICOLUL 6

Garanția interimară

Dacă șeful oficiului consular este în

tului de reședință.

3. Gerantul interimar se va bucura de d[illegible]
[illegible] consular prin prezenta convenție.

ARTICOLUL 7

Numărul și cetățenia membrilor oficiului consular

1. [illegible]
[illegible] activităților oficiului.
[illegible]
sular.
[illegible]
acest stat și cu alte misiuni.
Membrii oficiului [illegible]
[illegible] teritoriul statului de reședință.
3. În raporturile [illegible] nu vor folosi consuli onorifici.
4. Angajații consulari [illegible] de serviciu al oficiului [illegible] cetățeni ai statului [illegible] reședință.

[illegible] prenumele și rangul funcționarilor
[illegible]
[illegible] rului [illegible]
[illegible]
[illegible] reședință va elibera fiecărui func-
[illegible]

ARTICOLUL 8

[illegible] funcțiilor unui membru al oficiului consular

1. Funcțiile unui membru al oficiului consular
[illegible]
[illegible] bru al perso[illegible] consular.
2. Statul de reședință poate oricînd să incuno-
[illegible]

statu, de reședință va putea după caz să retragă exequaturul șefului oficiului consular sau, notificînd statului trimițător pe cale diplomatică hotărîrea luată, să nu mai considere acea persoană funcționar consular, angajat consular sau membru al personalului de serviciu al oficiului consular.

4. În situațiile menționate la punctele 2 și 3, statul de reședință nu este obligat să informeze statul trimițător despre motivele hotărîrii luate

CAPITOLUL II

FUNCȚII CONSULARE

ARTICOLUL 9

Scopurile activității consulare

Prin activitățile lor, funcționarii consulari favorizează dezvoltarea relațiilor economice, comerciale, culturale, științifice și turistice dintre părțile contractante și contribuie la promovarea relațiilor amicale dintre ele.

ARTICOLUL 10

Protecția intereselor statului trimițător și ale cetățenilor săi

În circumscripția consulară funcționarul consular protejează și apără toate drepturile și interesele statului trimițător și ale cetățenilor săi, persoane fizice sau juridice, admise de dreptul internațional.

ARTICOLUL 11

Înregistrarea cetățenilor statului trimițător

Funcționarii consulari pot să-i înregistreze pe cetățenii statului trimițător care au domiciliul

în circumscripția lor consulară, ceea ce [illegible] pe această cetățenie de obligația de a [illegible] regulamentelor statului de reședință privitoare la înregistrarea străinilor.

ARTICOLUL 12

Reprezentarea cetățenilor în fața justiției și a altor autorități ale statului de reședință

[illegible] trimițător poate asigura în mod provizoriu în vederea apărării drepturilor și intereselor cetățenilor lor, atunci cînd aceștia, fiind absenți sau din oricare altă cauză, nu-și pot apăra în timp util drepturile și interesele.

ARTICOLUL 13

Eliberarea pașapoartelor și vizelor

Funcționarii consulari eliberează pașapoarte și orice alte documente de călătorie cetățenilor statului trimițător, precum și vize persoanelor care doresc să meargă în statul trimițător.

ARTICOLUL 14

Funcții privitoare la starea civilă

1. Funcționarii consulari au dreptul să înregistreze [illegible] nașterea și decesul cetățenilor statului trimițător și să elibereze certificate corespunzătoare.

Această [illegible] înregistrările prevăzute de legile statului de reședință în ce privește nașterea și decesul.

2. Funcționarii consulari au dreptul să oficieze căsătorii între cetățeni statului trimițător și să elibereze certificate corespunzătoare. Ei vor informa de îndată despre aceasta autoritățile competente ale statului de reședință.

3. Autoritățile locale competente ale statului de reședință vor informa neîntîrziat oficiul consular despre decesul unui cetățean al statului trimițător.

ARTICOLUL 15

Funcții în materie de tutelă și curatelă

1. Funcționarii consulari pot să intervină pe lîngă autoritățile competente, în limitele admise de legile statului de reședință, cu privire la tutelă și curatelă, în favoarea propriilor cetățeni și pentru a asigura administrarea bunurilor celor absenți.

2. Funcționarii consulari vor fi informați, de îndată ce va fi posibil, de către autoritățile competente ale statului de reședință, despre toate cazurile în care va trebui să se ia măsuri de [illegible] cetățeanul statului trimițător.

ARTICOLUL 16

Funcții notariale

1. În circumscripția consulară funcționarii consulari sînt autorizați să [illegible] cetățenilor statului trimițător

și pe bordul navelor sau aeronavelor care [illegible] acelui stat, următoarele acte:

a) să primească, să întocmească, să certifice și să autentifice declarații ale cetățenilor statului trimițător;

b) să întocmească, să autentifice și să primească în depozit testamentele cetățenilor statului trimițător;

[illegible] contracte încheiate între cetățenii statului trimițător, precum și acte juridice unilaterale, dacă [illegible] statului de reședință; funcționarii consulari nu sînt totuși autorizați să întocmească, să autentifice sau să certifice contracte și alte acte juridice referitoare [illegible] drepturilor reale asupra bunurilor imobile situate în statul de reședință;

d) să traducă și să legalizeze orice fel de documente care emană de la autoritățile sau funcționarii statului trimițător;

e) să legalizeze și să certifice semnătura de pe inscrisuri de orice natură care emană de la autoritățile [illegible] statului trimițător, dacă [illegible] urmează să producă efecte în statul trimițător;

f) să certifice pe inscrisuri de orice natură semnătura cetățenilor statului trimițător, cu condiția ca conținutul inscrisului în cauză să nu fie contrar legislației statului de reședință.

2. [illegible] de reședință aceeași valoare juridică și forță pro-

bantă ca și înscrisurile autentificate legalizate sau purtînd certificarea autorităților competente ale acestui stat.

ARTICOLUL 17

Funcții în materie de succesiuni

1. În cazul în care un cetățean al statului trimițător a decedat pe teritoriul statului de reședință autoritatea competentă a acestuia va anunța fără întîrziere acest fapt oficiului consular și îi va comunica toate informațiile de care dispune asupra moștenitorilor, legatarilor, domiciliul sau reședința lor, activul succesiunii, precum și o eventuală existență a unui testament. Autoritatea sus-menționată va face o notificare asemănătoare oficiului consular al statului trimițător în cazul în care ea va fi aflat că decedatul a lăsat o succesiune pe teritoriul unui stat terț.

2. Autoritatea competentă a statului de reședință va anunța fără întîrziere oficiul consular al statului trimițător, atunci cînd cei chemați la o succesiune deschisă pe teritoriul statului de reședință sînt cetățeni ai statului trimițător.

3. Autoritatea competentă a statului de reședință va lua fără întîrziere oficiului consular al statului trimițător măsurile pe care le-a luat pentru conservarea și administrarea moștenirii care a rămas pe teritoriul său ca urmare a decesului unui cetățean al statului trimițător.

Funcționarii consulari își pot da concursul, în mod direct sau prin intermediul unui delegat, punerea în executare a măsurilor vizate în alineatul precedent.

după îndeplinirea formalităților privi-
siunii sau produsul vînzării
participat la procedurile sa-
sau produsul vînzării lor vor
oficiului consular al statului trimițător
fi puse la dispoziția moștenitorului sau
l, cu condiția ca:
a) organele competente să fi autorizat remi-
sau a produsului vîn-
zării lor;
b) toate datoriile succesiunii, declarate în ter-
dință, să fi fost plătite sau garantate.

5. În cazul în care un cetățean al statului trimi-
care se găsește temporar pe
cu el vor fi predate fără altă formalitate ofi-
statului trimițător, cu excepția
trebuie să beneficieze în statul de reșe-
de la care o parte prealabilă la export
momentul decesului.

va lucrurilor personale și transmiterea
de bani se vor face cu respectarea legilor
statului de reședință
statului trimițător se vor bucura
la care are dreptul tratamentul cel mai
acordat cetățenilor străini în

7. Dispozițiile articolului 12 al pre[illegible] venții sînt, de asemenea, aplicabile și în ma[illegible] de succesiuni.

ARTICOLUL 18

Funcții privitoare la transmiterea de acte

Funcționarii consulari au dreptul să transmită cetățenilor statului trimițător, care au domiciliul sau reședința pe teritoriul statului de reședință, acte judiciare și extrajudiciare provenite din statul trimițător.

ARTICOLUL 19

Funcții privitoare la navigația maritimă

1. Funcționarii consulari pot să acorde asistență navelor care poartă pavilionul statului trimițător și care intră într-un port din circumscripția lor consulară. Ei pot, de asemenea, potrivit legilor statului trimițător, să primească orice declarație și să elibereze orice document privind:

a) înmatricularea unei nave în statul trimițător sau radierea sa din înmatriculare;

b) armarea sau dezarmarea unei nave înmatriculate în statul trimițător;

c) înscrierea schimbărilor survenite în proprietatea unei nave înmatriculate în statul trimițător [illegible] vează această navă;

d) cumpărarea navelor străine destinate a fi [illegible] navelor naționale în străinătate;

e) dezmembrarea navelor naționale.

În ceea ce privește dezarmarea și dezmembrarea [illegible] statului de reședință vor fi consultate când aceste operații urmează să aibă loc într-un port al statului de reședință.

2. Funcționarii consulari pot să ia legătura cu echipajele navelor care poartă pavilionul statului trimițător, să le viziteze, să verifice și să confirme documentele de bord, precum și documentele cu privire la încărcătură și, în general, să asigure aplicarea legilor privind navigația, ale statului trimițător. Ei pot, de asemenea, să ia măsurile necesare pentru a asigura ordinea și disciplina pe navă.

3. În caz de avarie, eșuare sau naufragiu în apele naționale sau teritoriale ale statului de reședință, a unei nave care poartă pavilionul statului trimițător, autoritățile competente ale statului de reședință vor înștiința neîntîrziat oficiul consular cel mai apropiat de locul unde s-a produs accidentul și vor informa despre măsurile întreprinse și condițiile în care asemenea măsuri au fost luate pentru a salva și ocroti nava, echipajul, pasagerii încărcătura și proviziile. Aceste autorități vor acorda, de asemenea, funcționarilor consulari sprijinul necesar în luarea măsurilor ce se impun ca urmare a avariei, eșuării sau naufragiului și îi vor invita să asiste la constatarea cauzelor acestora și la strîngerea dovezilor. Funcționarii consulari pot să ceară autorităților statului de reședință să ia măsurile necesare în vederea salvării și ocrotirii navei, echipajului, pasagerilor, încărcăturii și proviziilor

4. Dacă proprietarul navei avariate, eșuate sau naufragiate sau orice altă persoană autorizată să acționeze în numele său nu poate lua măsuri de precădere în legătură cu navă, încărcătura sau provizii, atunci funcționarii consulari pot lua astfel de măsuri în numele proprietarului sau persoanei în drept până când autoritățile locale, funcționarii consulari pot lua asemenea măsuri în legătură cu încărcătura sau proviziile care sînt proprietatea unor cetățeni ai statului trimițător aduse în port sau găsite pe țărmul care a eșuat sau naufragiat. Nici un fel de taxe vamale nu vor fi percepute pentru o navă eșuată sau naufragiată sau pentru încărcătura ori provizii aflate la bordul acesteia sînt valorificate statul de reședință.

5. În cazul în care autoritățile statului de reședință au luat măsuri de asigurare a încărcăturii sau altor măsuri de constrîngere pe navele cu pavilul statului trimițător, potrivit competenței lor, vor înștiința în prealabil oficiul consular pentru a face ca funcționarul consular să poată fi de față la efectuarea acestei măsuri. În cazurile urgente înștiințarea prealabilă nu a fost posibilă, funcționarul consular va fost prezent la luarea măsurilor autorităților de reședință vor informa neîntîrziat oficiul consular cu privire la măsurile luate. Oficiul consular va fi înștiințat și în cazul în care membrii echipajului navei urmează să fie interogați de către autoritățile statului de reședință.

Dispozițiile cuprinse în acest paragraf se referă la controlul vamal sanitar și de pază și

6. Prevederile prezentului articol nu se aplică navelor de război.

ARTICOLUL 20

Funcții privitoare la navigația aeriană

Prevederile articolului 19 sînt aplicabile în mod corespunzător și navigației aeriene, cu condiția ca acestea să nu fie contrare altor convenții în vigoare între cele două părți contractante

ARTICOLUL 21

Alte funcții consulare

Funcționarii consulari pot exercita orice alte funcții consulare încredințate de statul trimițător și la care statul de reședință, încunoștințat fiind, nu se opune.

CAPITOLUL III

ÎNLESNIRI, PRIVILEGII ȘI IMUNITĂȚI PRIVIND OFICIILE CONSULARE

ARTICOLUL 22.

Înlesniri acordate pentru activitățile oficiului consular

Statul de reședință acordă orice înlesniri pentru îndeplinirea funcțiilor oficiului consular

ARTICOLUL 23

Folosirea stemei și drapelului național

1. La sediul oficiului consular poate fi așezat scutul cu stema statului trimițător și inscripția cu denumirea oficiului consular.

2. La sediul oficiului consular poate fi [illegible] transport folosite de şeful oficiului consular în exercitarea activităţii sale oficiale.

3. În exercitarea dreptului acordat de prezentul articol se va ţine cont de legile [illegible] mentari şi uzanţele statului de reşedinţă.

ARTICOLUL 24

Înlesniri pentru procurarea localurilor şi locuinţelor

1. Statul de reşedinţă va trebui să înlesnească, potrivit legilor sale, fie achiziţionarea pe teritoriul său, de către statul trimiţător, a localurilor necesare oficiului consular, fie să ajute statul trimiţător să-şi procure aceste localuri într-un alt mod.

2. Dacă este cazul, statul de reşedinţă va sprijini, [illegible] consulare sau [illegible] sular.

ARTICOLUL 25

Inviolabilitatea localurilor consulare

1. Localurile consulare sînt inviolabile. Autorităţile statului de reşedinţă [illegible] un [illegible] consular [illegible] decît cu consimţămîntul [illegible] consular sau al persoanei desemnate de acesta. [illegible] miţător.

2. Statul de reşedinţă are obligaţia de a lua măsurile potrivite pentru a împiedica pătrunderea [illegible] consulare sau [illegible]

[illegible] utilitate publică.

[illegible]

ARTICOLUL 26

Scutiri fiscale privind localurile consulare

1. Localurile consulare şi reşedinţa şefului oficiului consular [illegible] taxe ar fi percepute pentru remunerarea serviciilor particulare prestate.

2. Scutirea fiscală prevăzută la punctul 1 nu se va aplica, în cazul imobilelor deţinute cu chirie [illegible] taxele sau taxele nu sînt în sarcina locatarului.

ARTICOLUL 27

Inviolabilitatea arhivelor

Arhivele şi documentele consulare sînt inviolabile în orice moment şi oriunde s-ar afla ele.

ARTICOLUL 28

Libertatea de comunicare

1. Statul de reședință va permite și ocrotește oficiilor consulare ale statului trimițător libertatea de comunicare cu guvernul lor, precum și cu misiunile diplomatice și cu alte oficii consulare ale statului trimițător din statul de reședință sau din alte state. În acest scop, oficiile consulare vor putea folosi toate mijloacele publice de comunicație, curieri diplomatici sau consulari, valiza diplomatică sau consulară și mesajele în clar sau în cifru.

Totuși, oficiul consular nu va putea instala și utiliza un post de radio emițător decît cu consimțămîntul prealabil și expres al statului de reședință.

2. Corespondența oficială a oficiului consular nu poate fi examinată și nici reținută, ea fiind inviolabilă. Expresia „corespondență oficială" înseamnă orice corespondență relativă la oficiul consular și la funcțiile sale.

3. Valiza consulară nu poate fi deschisă și nici reținută. Totuși, dacă autoritățile competente ale statului de reședință au motive serioase să creadă că valiza conține alte obiecte decît corespondența [illegible] pot cere ca valiza [illegible] înapoiată la locul său de origine.

4. Valiza consulară sau coletele ei, dacă este [illegible] coletele trebuie să [illegible] lata [illegible] exterior. Ele pot conține [illegible] terului [illegible] corespondență oficială sau documente [illegible] obiecte destinate exclusiv folosinței oficiului consular.

5. Curierul consular trebuie să posede un document oficial atestînd calitatea sa și numărul coletelor care constituie valiza consulară. Nu poate fi curier diplomatic sau consular un cetățean al statului de reședință sau rezident permanent în acest stat. În exercitarea funcțiilor sale, curierul este protejat de statul de reședință. El se bucură de inviolabilitate personală și nu poate fi supus arestării sau oricărei forme de reținere sau deținere.

6. Valiza consulară poate fi încredințată comandantului unei nave sau aeronave comerciale care trebuie să sosească la un punct de intrare autorizat. Acest comandant trebuie să fie purtătorul unui document oficial care să indice numărul coletelor care constituie valiza, dar el nu este considerat ca un curier consular. Ca urmare a unui aranjament cu autoritățile locale competente, oficiul consular poate să trimită unul dintre membrii săi să ia în mod direct și liber în primire valiza din mîinile comandantului navei sau aeronavei.

ARTICOLUL 29

Comunicarea cu cetățenii statului trimițător și protecția lor

1. Funcționarii consulari au dreptul, în cadrul circumscripției lor consulare, să comunice cu cetățenii statului trimițător, să-i viziteze, să-i îndrumeze și, atunci cînd este necesar, să le asigure existență juridică și reprezentarea lor în justiție. Cetățenii statului trimițător pot să comunice cu funcționarii consulari și să-i viziteze.

2. Autoritățile competente ale statului de reședință vor încunoștința, fără întîrziere și în orice

[illegible] de 7 zile de la data anunțării cu privire la [illegible] arestării sau a oricărei forme de limitare a libertății personale.

4. Autoritățile competente ale [illegible] potrivit prezentului articol.

5. [illegible] cu cetățenii statului trimițător care se află arestați în executarea unei pedepse privative de libertate, cu respectarea legilor [illegible] de reședință.

ARTICOLUL 36

Comunicarea cu autoritățile statului de reședință

În exercitarea funcțiilor ce le revin potrivit prezentei convenții [illegible]

a) autorităților locale competente din circumscripția lor consulară;

[illegible]

Libertatea de deplasare

[illegible]

ARTICOLUL 37

Drepturi și taxe [illegible]

1. [illegible] legile și regulamentele statului trimițător le prevăd pentru actele consulare.

2. Sumele încasate cu titlu de drepturi și taxe prevăzute la punctul 1 al prezentului articol sînt scutite de orice impozite și taxe în statul de reședință.

CAPITOLUL IV

INLESNIRI, PRIVILEGII ȘI IMUNITĂȚI PRIVIND PE MEMBRII OFICIULUI CONSULAR

ARTICOLUL 38

Inlesniri privind pe [illegible]

Statul de reședință va lua toate măsurile pentru [illegible]

de a-şi desfăşura activitatea [illegible] imunităţile şi privilegiile acordate prin prezenta convenţie.

ARTICOLUL 34

Protecţia funcţionarilor consulari

Statul de reşedinţă va trata funcţionarii consulari cu respectul care li se cuvine şi va lua toate măsurile necesare pentru a împiedica orice atingere adusă demnităţii persoanei, libertăţii şi demnităţii lor.

ARTICOLUL 35

Imunitatea de jurisdicţie

Funcţionarii consulari şi angajaţii consulari nu sînt supuşi jurisdicţiei autorităţilor judecătoreşti şi administrative ale statului de reşedinţă pentru activităţile desfăşurate în exercitarea atribuţiilor oficiale.

Prevederile dispoziţiile punctului 1 al prezentului articol nu se aplică în cazul unei acţiuni civile:

a) care rezultă din încheierea unui contract pe care funcţionarul consular sau un angajat consular, pe care l-a încheiat în mod expres sau implicit în calitate de mandatar al statului trimiţător;

b) intentată de un terţ pentru pagube rezultate dintr-un accident cauzat în statul de reşedinţă de un vehicul, o navă sau aeronavă.

ARTICOLUL 36

Inviolabilitatea personală a funcţionarilor consulari

1. Funcţionarii consulari nu pot fi supuşi, nici [illegible] activităţile desfăşurate în afara atribuţiei legate de calitatea pe care o au:

a) unor măsuri de reţinere sau de deţinere preventivă, decît în cazul comiterii pe teritoriul statului de reşedinţă a unei crime grave şi numai ca urmare a unei hotărîri a autorităţilor judiciare competente în condiţiile prevăzute de legile statului de reşedinţă pentru luarea unor astfel de măsuri;

b) unor alte măsuri privative de libertate, decît în cazul executării unei hotărîri judecătoreşti definitive.

2. Prin „crimă gravă" trebuie să se înţeleagă, în sensul prezentului articol, orice infracţiune care nu a fost comisă dintr-o simplă neglijenţă şi pentru care legile statului de reşedinţa prevăd o pedeapsă privativă de libertate de cel puţin 5 ani închisoare.

3. Atunci cînd o procedură penală este angajată împotriva unui funcţionar consular, acesta este obligat să se prezinte în faţa autorităţilor competente. Totuşi, procedura trebuie condusă cu consideraţia cuvenită funcţionarului consular, avînd în vedere poziţia sa oficială şi, cu excepţia cazului prevăzut în punctul 1 al prezentului articol, astfel încît să stînjenească cît mai puţin posibil exercitarea funcţiilor consulare.

Atunci cînd în împrejurările menţionate în punctul 1 al prezentului articol s-a ivit necesitatea punerii unui funcţionar consular în stare de deţinţie preventivă, procedura îndreptată contra lui

ARTICOLUL 37

Depunerea de mărturie

a depuna m
clare sau ad

vărul asupra faptelor relatate

ARTICOLUL 38

Scutirea de prestări

torul statului de reședință sînt scutiți în statul de reședință de obligații și măsuri cu caracter

or acestora sînt scutiți de orice obligații prevăzute de legile și celelalte reglementări ale

a străinilor și de permise de ședere.

Scutiri fiscale

de reședință, sub rezerva dispozițiilor articolului 26 ;

c) impozitelor, taxelor și [illegible] succesiune și transfer de [illegible] statul de reședință, sub rezerva [illegible] grafului b al articolului 41 ;

d) impozitelor și taxelor asupra veniturilor de [illegible] excepția veniturilor realizate pentru activitățile lor oficiale ;

[illegible] colului 26.

ARTICOLUL 40

Scutiri vamale

1. Statul de reședință [illegible] [illegible] scutească de [illegible] [illegible] [illegible]

consular.

ARTICOLUL 43

Renunțarea la privilegii și imunități

1. Statul trimițător poate renunța, în ceea ce privește un membru al oficiului consular [illegible];

Renunțarea trebuie să fie întotdeauna expresă și trebuie să fie comunicată [illegible] statului de reședință.

2. Renunțarea la imunitatea de jurisdicție pentru o acțiune civilă nu implică renunțarea la imunitatea de executare a hotărîrii pentru care este necesară [illegible].

ARTICOLUL 44

Excepții de la imunități și privilegii

1. Angajații consulari și membrii personalului de serviciu ai oficiului consular care sînt cetățeni ai statului de reședință sau cetățeni ai statului trimițător care au domiciliul în statul de reședință beneficiază numai de imunitățile și privilegiile prevăzute la articolele [illegible] ale prezentei convenții.

2. Membrii de familie ai membrilor oficiului consular beneficiază [illegible] statului trimițător sau ai unui stat terț, fără a avea însă [illegible] convenție.

ARTICOLUL 45

Începutul și sfîrșitul imunităților și privilegiilor

1. Membrii oficiului consular beneficiază de imunitățile și privilegiile prevăzute în prezenta convenție, din momentul trecerii frontierei statului de reședință, pentru a-și ocupa postul sau din momentul numirii lor în funcție, dacă se găsesc deja pe acest teritoriu.

2. Membrii de familie ai persoanelor menționate la punctul 1 al prezentului articol beneficiază de privilegiile prevăzute de prezenta convenție astfel :

a) din momentul în care membrii oficiului consular încep să se bucure de imunități și privilegii potrivit cu punctul 1 ;

b) din momentul trecerii frontierei statului de reședință, dacă au intrat pe acest teritoriu ulterior datei prevăzute la litera a ;

c) din momentul cînd au devenit membri de familie ai membrului oficiului consular, dacă au dobîndit această calitate ulterior momentului prevăzut la litera b.

3. Atunci cînd activitatea unui membru al ofi-

4. Privilegiile ac

5. În cazul decesului unui membru al oficiului

statului de reședință

ARTICOLUL 46

Exercitarea funcțiilor consu

1. Exercitarea funcțiilor consulare de către agen-

vedere se aplică și în cazul numirii unui agent diplomatic ca gerant interimar al oficiului consular.

2. Numele agenților diplomatici care exercită funcții consulare vor fi comunicate ministerului afacerilor externe al statului de reședință.

Asigurarea de răspundere civilă

1. Cu privire la vehiculele proprietatea statului trimițător, folosite de oficiul consular, precum și la vehiculele aparținînd membrilor oficiului consular sau membrilor familiilor acestora, este obligatorie asigurarea în mod corespunzător împotriva pagubelor cauzate terților.

2. Dispozițiile punctului 1 nu sînt totuși aplicabile angajaților consulari și personalului de serviciu al oficiului consular și nici membrilor de familie ai membrilor oficiului consular dacă sînt cetățeni ai statului de reședință sau își au domiciliul în acest stat.

ARTICOLUL 4

Respectarea legilor statului de reședință

1. Fără a aduce atingere imunităților și privilegiilor prevăzute în prezenta convenție, persoanele care beneficiază de aceste imunități și privilegii au obligația de a respecta legile statului de reședință

... să se amestece în treburile i... acestui stat.

2. Localurile consulare nu vor fi utilizate într-un mod incompatibil cu exercitarea funcțiilor consulare.

3. În arhivele consulare nu trebu... decît dacă...

CAPITOLUL V
DISPOZIȚII FINALE

ARTICOLUL 49
Dispoziții aplicabile persoanelor juridice

... bută în conformitate ... tări juridice.

CONVENȚIE CONSULARĂ
între Republica Socialistă România și Republica Finlanda

Ratificată prin Decretul nr. 551/1972, publicat în B. Of. nr. 4 din 8 ianuarie 1973
(Extrase)

ARTICOLUL 1
Definiții

În înțelesul prezentei convenții:

a) *oficiu consular* înseamnă orice consulat general, consulat sau viceconsulat;

b) *circumscripție consulară* înseamnă teritoriul stabilit pentru exercitarea de către un oficiu consular a funcțiilor sale;

c) *șef al oficiului consular* înseamnă persoana ...

viceconsul;

d) *funcționar consular* înseamnă orice persoană, ... exercite funcții consulare;

e) *angajat consular* înseamnă orice persoană ...

și de a nu se amesteca în treburile interne ale acestui stat.

[illegible] nu vor putea fi utilizate într-un mod incompatibil cu exercitarea funcțiilor consulare.

3. [illegible] decît documente oficiale.

CAPITOLUL V

DISPOZIȚII FINALE

ARTICOLUL 40

Dispoziții aplicabile persoanelor juridice

Prevederile prezentei convenții referitoare la [illegible] consulare [illegible] persoane juridice [illegible] tari juridice.

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Socialistă România și Republica Finlanda

Ratificată prin Decretul nr. 551/1972,
publicat în B. Of. nr. 4 din 8 ianuarie 1973

(Extras)

. . . . . .

ARTICOLUL 1

Definiții

În înțelesul prezentei convenții:

a) *oficiu consular* înseamnă orice consulat general, consulat sau viceconsulat;

b) *circumscripție consulară* înseamnă teritoriul stabilit pentru exercitarea de către un oficiu consular a funcțiilor sale;

c) *șef al oficiului consular* înseamnă persoana numită să acționeze în această calitate. Șeful oficiului consular poate fi consul general, consul sau viceconsul;

d) *funcționar consular* înseamnă orice persoană, inclusiv șeful oficiului consular, împuternicită să exercite funcții consulare;

[illegible] consular;

f) *membru al oficiului consular* [illegible]

g) *localuri consulare* [illegible]

oficiului consular;

h) *arhiva consulară* cuprinde toate documentele [illegible] registrat, registrele oficiului consular, cifrurile, codurile și indexurile, destinate folosinței oficiale și orice articol de mobilier destinat protecției și siguranței acestora;

[illegible] pavilionul statului trimițător; termenul navă nu [illegible]

j) *membri de familie* înseamnă soția (soțul), copii și părinții unui membru al oficiului consular care locuiesc împreună cu acesta.

CAPITOLUL I

RELAȚII CONSULARE

ARTICOLUL 1, 7

Documente de identitate

1. Statul de reședință va elibera fiecărui funcționar consular un document corespunzător prin care atestă dreptul său de a exercita funcții consulare pe teritoriul acestui stat.

2. Dispozițiile punctului 1 se aplică, de asemenea, și angajaților consulari și membrilor lor de

CAPITOLUL II

FUNCȚII CONSULARE

[illegible]

Comunicarea cu autoritățile statului de reședință

În vederea îndeplinirii atribuțiilor prevăzute de prezenta convenție, funcționarul consular se poate adresa:

a) autorităților locale competente din circumscripția consulară;

b) autorităților centrale ale statului de reședință, în măsura în care legile, regulamentele și uzanțele statului de reședință permit aceasta sau potrivit acordurilor internaționale în această materie.

[illegible]

Autorități ale statului de reședință

Respectînd legile și regulamentele statului de reședință, funcționarul consular este îndreptățit să [illegible] prezentarea corespunzătoare în fața autorităților locale ale statului de reședință a oricărui cetățean al statului trimițător care, din cauza [illegible] sau pentru orice alt motiv întemeiat, nu [illegible] își apere drepturile și interesele.

in fața autorităților administrative.

desemnat un reprezentant sau a preluat ea apărarea drepturilor și intereselor sale.

ARTICOLUL 22

Comunicarea cu cetățenii statului trimițător

1. Funcționarul consular are dreptul să discute cu orice cetățean al statului trimițător, să-i acorde asistență, să-l sfătuiască și, cînd este necesar, să-i

trimițător la oficiile consulare ale acestui stat.

în alt mod cu un cetățean al acestui stat
reținut sau supus altei forme de privare a libertății sau care execută o pedeapsă privativă de libertate. Drepturile prevăzute la acest punct se exercită în conformitate cu legile și regulamentele statului de reședință, inclusiv regulamentele pentru , cu condiția totuși ca aplicarea acestor
drepturi.

Inviolabilitatea localurilor consulare și a reședinței șefului oficiului consular

1. Localurile consulare și locuința șefului oficiu-
pătrunde în localurile consulare decît cu consimțămîntul șefului oficiului consular al statului trimițător, al șefului misiunii diplomatice a statului trimițător sau al unei persoane autorizate de unul dintre aceștia să dea un astfel de consimțămînt.

3. Prevederile punctului 2 se aplică, de asemenea, și reședinței șefului oficiului consular.

4. Statul de reședință va lua toate măsurile necesare pentru a asigura securitatea localurilor consulare și pentru a împiedica pătrunderea cu forța în

oficiului consular sau al șefului misiunii diplomatice.

6. Arhivele consulare sînt inviolabile în orice moment și oriunde s-ar afla.

ARTICOLUL 29

Libertatea de comunicare

1. Oficiul consular are dreptul să comunice liber cu autoritățile statului trimițător, cu misiunile diplomatice [illegible]
În acest scop, oficiul consular poate folosi toate [illegible]
consulară, cifruri și coduri.

2. Corespondența oficială a oficiului consular [illegible]

cerere este refuzată, valiza va fi returnată la locul de origine.

3. Curierul consular trebuie să posede un document oficial care să indice calitatea sa și numărul coletelor care compun valiza consulară. Nu poate fi curier consular un cetățean al statului de reședință sau o persoană domiciliată în acest stat. În exercitarea atribuțiilor sale, curierul consular este protejat de statul de reședință, se bucură de inviolabilitate personală și nu poate fi supus nici unei forme de arest sau deținere.

Imunitatea de jurisdicție și inviolabilitatea personală a șefului oficiului consular

1. Șeful oficiului consular nu este supus jurisdicției penale, civile sau administrative a statului [illegible]
caz de acțiune civilă:
care șeful oficiului consular nu l-a făcut în mod expres sau implicit în numele statului trimițător;

de un vehicul, o navă sau o aeronavă.

3. Persoana unui funcționar consular este [illegible] sau reședinței sale.

ARTICOLUL 34

Scutirea de jurisdicție și inviolabilitatea personală a membrilor oficiului consular

1. Funcționarul consular, altul decît șeful oficiu- [illegible] în calitatea lor oficială [illegible] articol nu se aplică în caz de acțiune civilă:

a) [illegible] sau

b) [illegible] în numele statului acreditant [illegible] sau

c) [illegible] în care funcționarul consular figurează ca executor testamentar, administrator, moștenitor sau legatar în calitate privată [illegible] sau

d) [illegible] în legătură cu o activitate profesională sau comercială exercitată de funcționarul consular în statul de reședință în afara funcțiilor sale oficiale.

2. Funcționarul consular nu este obligat să depună mărturie în cazurile menționate la paragraful 1 din prezentul articol. El nu trebuie să fie supus nici unei măsuri de executare, cu excepția cazurilor [illegible] și fără a aduce atingere inviolabilității persoanei sale, pentru care nu se poate dispune arestarea sau deținerea preventivă decît în cazul unei hotărîri definitive a autorității judiciare competente. Nu se poate aplica nici o măsură de executare decît în cazurile [illegible] și cu condiția ca inviolabilitatea persoanei sale sau a reședinței sale să nu fie afectată.

3. Funcționarul consular nu este obligat să depună mărturie în legătură cu chestiuni [illegible] funcțiilor sale oficiale sau să prezinte corespondența și documentele oficiale referitoare la aceste chestiuni. El are, de asemenea, dreptul să refuze să depună mărturie în calitate de expert în legătură cu legislația statului acreditant.

4. Dispozițiile paragrafului 2 din prezentul articol nu împiedică statul de reședință să ia măsurile prevăzute în legislația sa în cazul unui atac asupra persoanei, libertății sau demnității unui funcționar consular care nu este el însuși persoană particulară în sensul paragrafului 1 din prezentul articol.

5. Statul de reședință poate cere statului acreditant să renunțe la imunitatea de jurisdicție de care beneficiază funcționarul consular în virtutea dispozițiilor paragrafului 1 din prezentul articol. Renunțarea trebuie să fie întotdeauna expresă, cu excepția cazului prevăzut în paragraful 3 din articolul 45, și trebuie să fie comunicată în scris.

6. Dacă un funcționar consular inițiază o acțiune în legătură cu care ar beneficia de imunitate de jurisdicție în virtutea dispozițiilor paragrafului 1 din prezentul articol, el nu poate invoca această imunitate în ceea ce privește orice acțiune reconvențională care este în strînsă legătură cu acțiunea principală.

7. Renunțarea la imunitatea de jurisdicție în ceea ce privește acțiunile civile sau administrative nu implică renunțarea la imunitatea în ceea ce privește măsurile de executare a hotărîrii, pentru care este necesară o renunțare separată.

hotărîre judecătorească rămasă definitivă [illegible] privativă de libertate de cel puțin 5 ani.

[illegible] unui funcționar consular, acesta trebuie să [illegible] tului de reședință. Totuși, procedura trebuie condusă cu considerația cuvenită funcționarului consular în virtutea calității sale oficiale, astfel încît îndeplinirea atribuțiilor sale să fie stînjenită cît mai puțin posibil. În cazurile menționate la punctul 3 din prezentul articol, cînd un funcționar consular este arestat, deținut sau supus altei forme de privare sau limitare a libertății, procedura îndreptată contra lui trebuie să fie pornită în timpul cel mai [illegible]

6. În toate cazurile cînd funcționarul consular este supus unei forme de privare de libertate sau cînd o procedură penală este pornită împotriva lui, autoritățile competente ale statului de reședință vor informa imediat pe șeful oficiului consular despre aceasta.

[illegible]

Depunerea de mărturie

1. Membrii oficiului consular pot fi chemați să [illegible] ca martori în cursul unei proceduri judiciare sau administrative.

2. Ei pot refuza să depună mărturie cu privire la problemele legate de exercitarea atribuțiilor lor oficiale și să prezinte corespondența și documentele oficiale ale arhiva consulară. Ei pot, de asemenea, să refuze să depună mărturie în calitate de experți asupra dreptului național al statului trimițător.

3. Dacă funcționarul consular refuză să depună mărturie, nici o măsură coercitivă și nici o sancțiune nu vor fi luate împotriva lui.

4. Invitația de a depune ca martor se face printr-o scrisoare oficială și nu trebuie să conțină vreo amenințare cu măsuri coercitive sau alte sancțiuni.

5. Autoritatea statului trimițător care solicită mărturia unui membru al oficiului consular trebuie să evite să-l stînjenească pe acesta în exercitarea atribuțiilor sale.

La cererea funcționarului consular, mărturia sa poate fi primită la o dată convenabilă acestuia, în localurile consulare sau la reședința sa sau poate fi luată, cînd este posibil, dată în scris.

6. Membrul oficiului consular chemat să depună [illegible] tului.

ARTICOLUL 41

Excepții de la imunități și privilegii

1. Membrii oficiului consular și membrii familiei [illegible] articolul 3 și 4 paragraful 1, articolul 35,

[illegible]

2. Membrii de familie ai membrilor oficiului consular care locuiesc împreună cu aceștia se bucură de aceleași imunități și privilegii ca și membrii oficiului consular.

ARTICOLUL 43

Începutul și sfîrșitul imunităților și privilegiilor

1. Membrii oficiului consular se bucură de imunitățile și privilegiile acordate potrivit acestei convenții din momentul trecerii frontierei statului de reședință pentru a lua în primire postul său, dacă se află deja în acest stat, din momentul cînd încep să-și exercite atribuțiile.

2. Membrii familiilor persoanelor cărora li se aplică prevederile punctului 1 al acestui articol se bucură de imunitățile și privilegiile acordate de convenție, astfel:

a) din momentul cînd funcționarul consular începe să se bucure de imunități și privilegii potrivit punctului 1 al acestui articol;

b) dacă au intrat în statul de reședință ulterior datei prevăzute la litera a, din momentul trecerii frontierei;

c) din momentul cînd au devenit membri de familie ai membrului oficiului consular, dacă au dobîndit această calitate ulterior momentului prevăzut la literele a și b.

3. Cînd numirea unui membru al oficiului consular ia sfîrșit, imunitățile și privilegiile sale, [illegible]

de sale ... de reședință sau după expirarea unei perioade rezonabile de la încetarea numirii sale.

În cazul angajaților consulari care sînt cetățeni ai statului de reședință sau cetățeni ai statului trimițător domiciliați în statul de reședință, imunitățile și privilegiile încetează din momentul cînd numirea lor a luat sfîrșit.

4. Imunitățile și privilegiile membrilor de familie iau sfîrșit, de asemenea, din momentul cînd ei încetează să mai fie membri de familie ai unui membru al oficiului consular. Totuși, dacă persoanele interesate înțeleg să părăsească teritoriul statului de reședință într-o perioadă rezonabilă acordată ... le va subzista pînă la acea dată.

5. În cazul decesului unui membru al oficiului consular, membrii familiei sale continuă să se bucure de privilegiile ... prevăzute în prezenta convenție pînă în momentul plecării lor din statul de reședință sau pînă la expirarea unei perioade ... în acest scop.

6. Pentru actele îndeplinite în exercitarea atribuțiilor ... membrul ... și membrii familiei ... beneficiază de imunitate de jurisdicție fără limită de timp.

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Socialistă România și Republica Populară Democrată Coreeană

Ratificată prin Decretul nr. 306/1972, publicat în B. Of. nr. 87 din 7 august 1972

Extrase

...

În înțelesul prezentei convenții:

1. prin *oficiu consular* se înțelege consulat general, consulat, viceconsulat și agenție consulară;

2. prin *șef al oficiului consular* se înțelege consulul general, consulul, viceconsulul sau agentul consular, numit în calitate de șef al oficiului consular;

3. prin *funcționar consular* se înțelege orice persoană care este însărcinată să exercite funcții ... funcții administrative sau tehnice; ... împreună cu ei.

FUNCȚII CONSULARE

ARTICOLUL 10

Comunicarea cu autoritățile statului de reședință

1. În exercitarea atribuțiilor lor, funcționarii consulari se pot adresa direct, potrivit acestei convenții, autorităților locale din circumscripția lor consulară și pot cere concursul acestora.

2. Funcționarii consulari se pot adresa direct ministerului afacerilor externe al statului de reședință numai în absența unui agent diplomatic al statului trimițător.

CAPITOLUL III

IMUNITĂȚILE ȘI PRIVILEGIILE OFICIULUI CONSULAR

ARTICOLUL 18

Inviolabilitatea localurilor consulare și a locuinței șefului oficiului consular

1. Localurile oficiului consular și reședința șefului oficiului consular sînt inviolabile.

Autoritățile statului de reședință nu au dreptul să pătrundă în localurile oficiului consular sau în reședința șefului oficiului consular fără acordul

tului trimițător.

2. Mijloacele de transport aflate în afara localurilor consulare pot fi percheziționate numai cu

șefului misiunii diplomatice a statului trimițător.

ARTICOLUL 19

Inviolabilitatea arhivei

Arhiva consulară și documentele de serviciu sînt inviolabile în orice situație s-ar afla. Documentele personale nu trebuie să fie păstrate în arhiva consulară.

ARTICOLUL 20

Libertatea de comunicare

1. Statul de reședință va permite și proteja libera comunicare a oficiului consular cu guvernul, mis-

trimițător.

În acest scop, oficiul consular poate folosi toate

precum și mesajele cifrate sau în clar.

Totuși, oficiul consular nu poate instala sau uti-

3. Valiza consulară şi părţile ei componente trebuie să poarte semne exterioare vizibile ale caracterului lor şi nu poate conţine decît corespondenţa oficială sau documente şi obiecte privind exclusiv activitatea oficiului consular.

4. Curierul consular trebuie să fie cetăţean numai al statului trimiţător şi să posede un document special, care să ateste calitatea sa şi numărul de colete din care se compune valiza consulară.

5. In îndeplinirea funcţiilor sale, curierul este protejat în statul de reşedinţă şi se bucură de inviolabilitate.

CAPITOLUL IV

IMUNITĂŢI ŞI PRIVILEGII FUNCŢIONARILOR CONSULARI ŞI ANGAJAŢILOR CONSULARI

ARTICOLUL 23

Inviolabilitatea personală

1. Şeful oficiului consular nu este supus jurisdicţiei [illegible] de reşedinţă.

[illegible]

2. [illegible] atribuţiilor lor consulare.

Depunerea de mărturie

1. Funcţionarii consulari, precum şi angajaţii consulari pot fi chemaţi să depună mărturie în cursul unei proceduri judiciare sau administrative.

Dacă ei refuză să depună mărturie, autorităţile judiciare sau administrative nu pot lua nici o măsură coercitivă sau să le aplice o altă sancţiune.

2. In cazul în care autorităţile statului de reşedinţă solicită mărturii de la funcţionarii consulari sau angajaţii consulari, aceştea vor trebui să nu stînjenească îndeplinirea funcţiilor celor chemaţi să depună ca martori.

Autorităţile statului de reşedinţă, cu acordul şefului oficiului consular, pot să primească declaraţii din partea funcţionarilor consulari şi angajaţilor consulari în localul oficiului consular ori în locuinţa acestora sau să primească de la ei declaraţii scrise.

3. Funcţionarii consulari şi angajaţii consulari nu sînt obligaţi să depună mărturii în faţa autorităţilor judiciare sau administrative ale statului de reşedinţă asupra problemelor legate de îndeplinirea funcţiilor lor sau care se referă la acestea.

ARTICOLUL 24

1. Funcţionarii consulari pot, în cadrul circumscripţiei lor consulare, cu respectarea legilor statului de reşedinţă, să comunice cu cetăţenii statului trimiţător, să-i viziteze în orice situaţii s-ar afla,

că.

Cetățenii statului trimițător pot să

ARTICOLUL 30

ARTICOLUL 31

Prevederile articolelor 24

cu condiția ca

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Socialistă România și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste

Ratificată prin Decretul nr. 449/1972
publicat în B. Of. nr. 139 din 30 noiembrie 1972
(Extras)

Dor

pus au următorul înțeles:

a) *oficiu consular* înseamnă orice consulat general, consulat, viceconsulat sau agenție consulară;

b) *circumscripție consulară* înseamnă teritoriul statului de reședință, stabilit pentru exercitarea de către un oficiu consular a funcțiilor sale;

c) *șef al oficiului consular* înseamnă persoana însărcinată să conducă oficiul consular;

d) *funcționar consular* înseamnă orice persoană,

funcții consulare;

îndeplinește funcții administrative sau tehnice în oficiul consular;

f) *membru al personalului de serviciu* [illegible] orice persoană afectată serviciului casnic al oficiului consular;

g) *membru al oficiului consular* înseamnă funcționarul consular, angajatul consular [illegible] personalului de serviciu;

h) *membru al personalului privat* înseamnă orice persoană angajată exclusiv în servici[illegible] [illegible] membru al oficiului consular

[illegible] înseamnă clădirile sau [illegible] tile din clădiri [illegible] [illegible] [illegible]

o pedeapsă privativă de libertate

5. Drepturile prevăzute

CAPITOLUL II

PRIVILEGII ȘI IMUNITĂȚI

Inviolabilitatea localurilor consulare și a locuințelor funcționarilor și angajaților consulari

1. Localurile

Statul de reședință ia

Inviolabilitatea arhivelor consulare

Arhivele

Libertatea de comunicare

consulari, valize diplomatice și consulare.

reședință.

site, valizele consulare, prevăzute cu semne exterioare vizibile ce indică caracterul lor oficial, sînt inviolabile; ele nu pot fi supuse controlului și nu pot fi reținute de autoritățile statului de reședință.

3. Curierii consulari ai statului trimițător se

direct ... aeronave ... nenca vali...

ARTICOLUL 25

Inviolabilitatea personală

1. Funcționarii consulari, angajații ... membri ... familie ... are la Parte ... rata ... Ei ... stat ... arest ... sau ... o ... a ... pentru ... se ... persoa... ... Statul ... la ... bun ... ...

nistrativă a statului de reședință numai

ARTICOLUL 29

Imunitatea de jurisdicție a membrilor de familie

Imunitățile prevăzute la artic

membrilor lor de fami

ARTICOLUL 30

Renunțarea la imunități

1. Statul trimițător poate renunța la imunitatea de jurisdicție a unui

2. Dacă funcționarul consular sau o altă per-

28 și 29 din pre

* Textul art. 28 est

une, el nu mai poate invoca imunitatea de jurisdicție față de nici o cerere reconvențională direct legată de cererea principală.

Scutirea de obligația de a depune ca martor

1. Funcționarul consular nu este obligat să depună mărturie în fața justiției sau a altor autorități competente ale statului de reședință.

de serviciu pot fi chemați să depună mărturie în fața justiției sau a altor autorități competente ale statului de reședință. Ei pot refuza să depună mărturie asupra faptelor care au legătură cu activitatea de serviciu și să prezinte documente sau corespondență oficială referitoare la activitatea lor.

3. Prevederile prezentului articol se aplică, în mod corespunzător, și membrilor de familie ai membrilor oficiului consular, care fac parte din gospodăria lor.

ARTICOLUL 41

Exceptii de la privilegii și imunități

consulari, membrilor personalului de serviciu, precum și membrilor de familie ai membrilor oficiului consular, care fac parte din gospodăria lor, dacă sînt cetățeni ai statului de reședință sau domiciliază în acest stat.

CAPITOLUL IV

DISPOZIȚII GENERALE ȘI FINALE

ARTICOLUL 43

Persoane juridice

Dispozițiile prezentei convenții [illegible]
punzator și persoanelor juridice ale statului trimițător, înființate [illegible]

ARTICOLUL 44

Intrarea în vigoare

. . . . . .

3. Din momentul intrării în vigoare a [illegible]
convenții Convenția [illegible]
[illegible]

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Socialistă România și Republica Turcia *

Ratificată prin Decretul nr. 346/1970,
publicat în B. Of. nr. 93 din 29 iulie 1970

(Extras)

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul prezentei convenții:

a) expresia *oficiu consular* înseamnă orice consulat general, consulat, viceconsulat sau agenție consulară;

[illegible]

b) expresia *circumscripție consulară* înseamnă [illegible]

c) expresia *șef al oficiului consular* înseamnă [illegible]

această calitate;

[illegible]

d) expresia *funcționar consular* înseamnă orice persoană, inclusiv [illegible] însărcinată cu exercitarea funcțiilor consulare;

* Traducere

e) expresia *angajat consular* înseamnă o

q) expresia *membru al oficiului consular* în

h) expresia *membru al*

personalului de serviciu;

i) expresia *membri de*

sau ai soției (soțului) precum și

) expresia *localur*

ri și dependințele lor, precum

care, indiferent de proprietar

sular;

k)

l) expresia *navă* înseamnă orice vas avînd naț

formitate cu

RELAȚII CONSULARE

Exercitarea funcțiilor consulare

1. Funcțiile unui membru al oficiului consular

lului trimițător că a încetat să considere persoana

2. Statul de reședință poate în orice moment să

rului consular.

[illegible] trimiţător asupra motivelor hotărîrii sale.

CAPITOLUL III

FACILITĂŢI, PRIVILEGII ŞI IMUNITĂŢI

ARTICOLUL 22

Drepturi, facilităţi, privilegii şi imunităţi acordate oficiului consular şi membrilor oficiului consular

Statul de reşedinţă va acorda oficiului consular şi membrilor oficiului consular [illegible] îndeplinirii funcţiilor lor şi va asigura pe teritoriul său protecţia membrilor oficiului consular şi a localurilor consulare, luînd toate măsurile necesare pentru a le permite să se bucure de drepturile, facilităţile, privilegiile şi imunităţile care le sînt [illegible] prin prezenta [illegible] statului de reşedinţă.

[illegible]

ARTICOLUL 23

Inviolabilitatea localurilor consulare

1. Localurile consulare sînt inviolabile. Autorităţile statului de reşedinţă nu pot pătrunde în loca-

turile consulare decît cu consimţămîntul şefului [illegible]

Statul de reşedinţă are obligaţia specială de a [illegible] protejarea localurilor consulare şi să asigure [illegible]

3. Localurile consulare, mobilierul şi bunurile [illegible] achiziţie în scop de apărare naţională sau de utilitate [illegible] în caz de [illegible] rea pentru aceste scopuri, vor fi luate toate [illegible] exercitării funcţiilor consulare.

[illegible]

ARTICOLUL 27

Inviolabilitatea arhivelor şi documentelor consulare

Arhivele şi documentele consulare sînt inviolabile în orice moment şi oriunde se găsesc.

ARTICOLUL 28

Libertatea de comunicare

[illegible] utiliza toate mijloacele publice de comunicare.

miterile sigilate (sac sau valiză), precum și mesajele în cod sau cifrate.

reședință.

ARTICOLUL 29

Dreptul de a comunica cu cetățenii statului trimițător și protecția lor

1. Funcționarii consulari au dreptul să comunice

ționarii consulari și de a-i vizita

2. Autoritățile competente

trimițător, într-

a fost arestat

cu el, în afară de cazul cînd sus-numita persoană se opune în mod expres la aceasta în prezența funcționarului consular, asistat de reprezentantul autorității locale.

4. Autoritățile competente ale statului de reședință trebuie să informeze cetățeanul statului trimițător, care se află deținut sau care este supus oricărei alte forme de limitare a libertății personale, de posibilitatea de comunicare care îi este acordată prin prezentul articol.

5. Funcționarii consulari au dreptul să comunice cu cetățenii statului trimițător care execută o pedeapsă privativă de libertate și să-i viziteze, respectînd legile și regulamentele statului de reședință, în afară de cazul cînd sus-numitele persoane se opun în mod expres la aceasta în prezența funcționarului consular, asistat de reprezentantul autorității locale

ARTICOLUL 36

Comunicarea cu autoritățile statului de reședință

În exercitarea funcțiilor ce le revin conform cu

le prezentei convenții, funcționarii con-

... adresa autorităţilor locale ... poate ... asemenea ... acrosezi autorităţilor ... competente ... statului ... dacă ... acest lucru ... este admis prin legile şi uzanţele statului ... cauza

ARTICOLUL 34

Imunitatea de jurisdicţie

1. Funcţionarii consulari şi angajaţii ... care nu sînt ... statului de ... administrative ale statului de ... [illegible] de ... [illegible] ... de ... [illegible] ... de ... [illegible] ...

va fi aplicată.

Autoritatea ...

Ea poate ...

3 ...

statului trimițător.

4 ...

sau arătate.

... legile statului ... prevăd această condiție.

Renunțarea la privilegii și imunități

1. Statul ...

gile și imunitățile prevăzute în articolele 34, 35

... trebuie ...

trebuie să fie comunicată în scris statului de rese-

ARTICOLUL 4

Excepții de la imunități și privilegii

articolele 38 și 39 punctul 2 din prezenta convenție.

ARTICOLUL 44

să își aibă toți domiciliați sau să exercite o activ... cu caracter lucrativ în statul de reședință.

ARTICOLUL 40

Începutul și încetarea imunităților și privilegiilor

1. Membrii oficiului consular beneficiază de imunitățile și privilegiile prevăzute în prezenta convenție din momentul trecerii frontierei țării de reședință pentru a ajunge la post sau din momentul intrării în funcție dacă se găsesc deja pe teritoriu.

2. Membrii de familie ai unui membru al oficiului consular beneficiază de privilegiile și imunitățile prevăzute în prezenta convenție din momentul în care membrii oficiului consular încep să beneficieze de privilegii și imunități în conformitate cu punctul 1;

b) [illegible] ulterioară celei prevăzute la litera a;

c) din momentul [illegible] prevăzute la litera b.

3. [illegible] tatului trimițător își încetează funcțiile sau din momentul în care [illegible] tatului trimițător își încetează definitiv funcțiile.

4. Privilegiile acordate membrilor de familie [illegible] de la data la care aceștia nu mai fac parte din familia membrului oficiului consular.

5. În caz de deces al unui membru al oficiului [illegible] membrii familiei săi continuă să se bucure de privilegiile care le sînt recunoscute prin [illegible] teritoriul statului primitor pînă la expirarea unui termen rezonabil acordat în acest scop.

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Socialistă România și Republica Franceză

Ratificată prin Decretul nr. 1178 1968, publicat în B. Of nr. 2 din 7 ianuarie 1969
(Extras)

ARTICOLUL 1

Definiții

În înțelesul prezentei convenții:

[illegible]

iar a funcțiilor sale consulare;

c) *șef de oficiu consular* [illegible]

[illegible]

ajată în serviciul administrației sau te[illegible]

f) *membru al personalului de servicin* înseamnă orice persoană afectată serviciului [illegible] sau oficiu consular;

g) *membru al oficiului consular* înseamnă funcționarii consulari, angajații consulari și membrii personalului de serviciu;

h) *membru al personalului consular* înseamnă funcționarii consulari alții decît șeful oficiului consular [illegible]

membru al oficiului consular;

i) *membri de familie* înseamnă soția (soțul), copii minori pe care îi întreține, precum și tatăl sau mama văduv sau văduvă care trăiește în același cămin cu un membru al oficiului consular;

k) *localuri consulare* înseamnă clădirile sau [illegible] din clădiri și terenurile aferente care sînt folosite exclusiv în scopul activității consulare;

l) *arhivă consulară* înseamnă toate documentele corespondența, hîrtiile, cărțile, filmele, benzile de magnetofon și registrele oficiului consular, mate[illegible]

nale a le proteja și conserva.

. . . . . .

CAPITOLUL II

FUNCȚIILE CONSULARE

ARTICOLUL 10

Asistența consulară acordată cetățenilor

Sub rezerva prevederilor legislației în vigoare [illegible]

autorizați să acorde asistență consulară și să ia măsuri în scopul de a asigura reprezentarea corespunzătoare a cetățenilor statului trimițător în [illegible] lui de reședință, adoptarea de măsuri în vederea [illegible] interesele lor.

ARTICOLUL 11

Asistența incapabililor

1. Funcționarii consulari au dreptul ca, în limitele admise de legile statului de reședință, să ia măsuri pentru instituirea tutelei sau curatelei, în vederea ocrotirii minorilor și a altor incapabili, cetățeni ai statului trimițător.

[illegible] lă, în măsura în care posedă informațiile corespunzătoare, despre [illegible] pentru [illegible] fiul trimițător.

CAPITOLUL III

FACILITĂȚI, PRIVILEGII ȘI IMUNITĂȚI

[illegible]

Inviolabilitatea localurilor [illegible] șefului de oficiu consular

1. Localurile consulare precum și locuința șefului de oficiu consular sînt inviolabile.

2. Autoritățile statului de reședință nu pot pătrunde în localurile consulare sau în locuința șefului de oficiu consular decît cu consimțămîntul acestuia, al persoanei desemnate de el sau al șefului misiunii diplomatice a statului trimițător.

3. Statul de reședință are obligația specială de a lua măsurile corespunzătoare pentru a împiedica ca localurile consulare să fie invadate sau deteriorate și pentru a împiedica ca liniștea oficiului consular să fie tulburată sau demnitatea să-i fie știrbită

4. Mijloacele de transport și orice bunuri dest[illegible]

ARTICOLUL 24

Inviolabilitatea arhivei consulare

Arhivele și documentele consulare sînt inviolabile în orice moment și în orice loc s-ar găsi.

ARTICOLUL 25

Libertatea de comunicare

1. Statul de reședință va permite și înlesni oficiilor consulare ale [illegible] comunicare cu guvernul lor, precum și cu misiunile diplomatice și cu alte oficii consulare ale acelui stat din statul de [illegible] state. În acest scop, oficiile [illegible] reședință.

2. Corespondența oficială a oficiului consular [illegible] înțelege orice corespondență privitoare la [illegible] valiza să fie retrimisă la locul de o[illegible] alcătuită din mai mul[illegible]

lată, să aibă semne exterioare vizibile ale caracterului ei; ea nu poate conține decît corespondența oficială sau documente și obiecte privind exclusiv activitatea oficiului consular.

5. Curierul consular trebuie să posede un document oficial, atestînd calitatea sa și precizînd numărul coletelor care constituie valiza consulară. Nu poate fi curier consular un cetățean al statului [illegible] protejat de statul de reședință. El se bucură de inviolabilitatea personală și nu poate fi supus nici arestării și nici oricărei alte forme de deținere ori de limitare a libertății personale.

ARTICOLUL 26

Comunicarea cu cetățenii statului trimițător și protecția lor

1. Funcționarii consulari au dreptul, în cadrul [illegible] lui statului trimițător, să-i viziteze, să-i îndrumeze și, atunci cînd este cazul, să ia măsurile necesare pentru a le asigura asistența juridică și reprezentarea lor în justiție.

Cetățenii statului trimițător pot să comunice cu funcționarii consulari și să-i viziteze.

2. Autoritățile competente ale statului de reședință vor înștiința, fără întîrziere și în orice caz în termen de zece zile, oficiul consular al statului trimițător, cînd în circumscripția consulară un cetățean al acestui stat a fost arestat sau supus [illegible]

a libertatii personale, să-l viziteze de mai multe ori şi să comunice cu el.

Exercitarea acestui drept nu poate fi amînată de [illegible] nirea termenului de cincisprezece zile de la data [illegible] sonale sub orice formă ar fi aceasta.

4. În cazul în care, în urma condamnării, un [illegible] privativă de libertate, funcţionarii consulari au [illegible] de mai multe ori.

5. Drepturile menţionate la punctele 3 şi 4 din [illegible] privative de libertate.

6. Autorităţile competente ale statului de reşedinţă [illegible] are potrivit prezentului articol.

ARTICOLUL 27

Comunicarea cu autorităţile statului de reşedinţă

În exercitarea funcţiilor [illegible] lari pot să se adreseze :

autorităţilor locale competente ale circum-[illegible] materie.

Secţiunea II

ARTICOLUL 30

Imunitatea de jurisdicţie şi inviolabilitatea personală

[illegible] jurisdicţiei autorităţilor judiciare sau administrative ale statului de reşedinţă pentru actele îndeplinite în exercitarea funcţiilor lor.

Totuşi, dispoziţiile alineatului precedent nu se aplică în cazul unei acţiuni civile intentate de un [illegible] săvîrşit în statul de reşedinţă de către un vehicul, o navă sau o aeronavă.

2. Pentru actele îndeplinite în afara funcţiilor [illegible]

cu intenție și pentru care legile statului de
cel puțin cinci ani.

triva unui funcționar consular, acesta este obligat să se prezinte în fața autorităților competente.

de poziția sa oficială în așa fel încît să stînjenească cît mai puțin posibil exercitarea funcțiilor consulare. Atunci cînd în împrejurările menționate la punctul 2 al prezentului articol s-a ivit necesitatea punerii unui funcționar consular în stare de detenție preventivă, procedura îndreptată contra lui trebuie să fie deschisă în termenul cel mai scurt.

5. În cazul luării unei măsuri privative de libertate împotriva unui membru al oficiului consular sau de urmărire penală îndreptată împotriva lui, statul de reședință este obligat să prevină despre aceasta pe șeful de oficiu consular, cît mai curînd posibil. Dacă acesta din urmă este el însuși vizat de una din aceste măsuri, statul de reședință trebuie să informeze despre aceasta statul trimițător, pe cale diplomatică.

ARTICOLUL 31

Depunerea de mărturie și efectuarea de expertize

1. Membrii unui oficiu consular pot fi chemați să răspundă ca martori în cursul unor proceduri judiciare sau administrative. Dacă un funcționar consular refuză să depună mărturie, nici o măsură de constrîngere sau altă sancțiune nu i poate fi aplicată.

consular sau pe angajatul consular în des-

oficiului consular sau la locuința acestuia sau să accepte o declarație în scris din partea sa.

3. Membrii oficiului consular nu sînt ținuți să

cu desfășurarea activității lor de serviciu și nici să prezinte corespondență sau alte materiale din

turie pot face o declarație fără a presta jurămînt.

5. Membrii oficiului consular nu sînt ținuți să efectueze expertize.

ARTICOLUL 38

Excepții de la imunități și privilegii

ori și membrii personalului de

statului de reședință sau cetățeni ai statului tri-

prevăzute în articolul 30 punctul 1 și articolul punctul 3 din prezenta convenție.

2. Membrii de familie ai membril

3. Statul de reședință trebuie să-și exercite

ARTICOLUL 39

Renunțarea la imunități și privilegii

1. Statul trimițător poate renunța în ce pri

cutare a hotărîrii; pentru aceasta, este necesară o renunțare distinctă.

ARTICOLUL 40

Începutul și sfîrșitul imunităților și privilegiilor

1. Orice membru al oficiului consular beneficiază de privilegiile și imunitățile prevăzute de prezenta convenție din momentul trecerii frontierei teritoriului statului de reședință pentru a-și teritoriu, de la intrarea lui în funcție la oficiul

2. Membrii de familie ai membrilor oficiului consular beneficiază de privilegiile prevăzute de prezenta convenție, astfel:

a) din momentul în care membrul oficiului consular începe să se bucure de imunități și de privilegii potrivit cu punctul 1;

b) din momentul trecerii frontierei statului de reședință, dacă au intrat pe acest teritoriu ulterior datei prevăzute la litera a de mai sus;

c) din momentul cînd au devenit membri de familie ai membrului oficiului, dacă au dobîndit această calitate ulterior momentului prevăzut la literele a și b.

3. Atunci cînd activitatea unui membru al oficiului consular ia sfîrșit, imunitățile și privilegiile

sale încetează în momentul în care persoana în cauză părăsește teritoriul statului de reședință sau la expirarea unui termen rezonabil acordat în acest scop.

Imunitățile și privilegiile angajaților consulari și ale membrilor personalului de serviciu care sînt cetățeni ai statului de reședință sau care avînd

serviciu.

vistă pînă la acea dată.

rezonabil acordat în acest scop.

această calitate.

CAPITOLUL IV
DISPOZIȚII FINALE

ARTICOLUL 45
Dispozițiile aplicabile persoanelor private

părți contractante.

CONVENȚIE CONSULARĂ
între Republica Socialistă România și Republica Cuba

Ratificată prin Decretul nr. 209/1972, publicat în B. Of. nr. 63 [illegible]
(Extras)

ARTICOLUL 1

[illegible] prezentei convenții:

stabilit pentru un oficiu consular în vederea exercitării funcțiilor sale consulare;

general, consulul, viceconsulul sau agentul consular [illegible]

desemnată să exercite funcții consulare, inclusiv [illegible]

angajată pentru îndeplinirea de atribuții tehnice sau administrative;

l) *membru al personalului de serviciu* înseamnă orice persoană afectată serviciului casnic al oficiului consular;

g) *localuri consulare* înseamnă

exercitarea funcțiilor consulare;

cu el;

a păstra și proteja.

LUNGI CONSULARI

ARTICOLUL 6

Asistența consulară acordată cetățenilor statului trimițător

tului de reședință, p

măsuri în vederea

din

Protecția și asistența minorilor și incapabililor

ționarii consulari au dreptul să ia măsuri

de instituirea tutelei sau curatelei.

PRIVILEGIILE ȘI PRIVILEGIILE OFICIILOR CONSULARE

ARTICOLUL 19

Inviolabilitatea localurilor, bunurilor și vehiculelor

ciului consular sînt inviolabile.

consulare.

stat consulare identificabile în mod

Statele nu pot forma obiect de percheziție, fără

trimițător.

Inviolabilitatea arhivei consulare

fie cetățean al statului trimițător, iar în exercitarea

1. Funcționarii consulari au dreptul, în cadrul

consulari și de a-l vizita.

tente ale statului de reședință.

3. Funcționarii consulari au dreptul să viziteze

tului de reședință.

4. Funcționarii consulari au dreptul ca, în con-

reprezentantului administrației penitenciarului

ARTICOLUL 25

Comunicarea cu autoritățile statului de reședință

1. În executarea funcțiilor ce le revin potrivit

se adreseze

se adreseze

și acordurile internaționale în

CAPITOLUL IV

FACILITĂȚI, PRIVILEGII ȘI IMUNITĂȚI PENTRU FUNCȚIONARII CONSULARE, ANGAJAȚII CONSULARI ȘI MEMBRII PERSONALULUI DE SERVICIU

ARTICOLUL 28

Imunitatea de jurisdicție și inviolabilitatea personală

tru orice act îndeplinit în exercitarea atribuțiilor

care nu l-au încheiat în mod expres sau implicit

b) intentată de un terț pentru pagube rezultate dintr-un accident cauzat în statul de reședință de un vehicul, o navă sau o aeronavă.

2. Pentru activitățile desfășurate în afara atri-

narii consulari precum și angajații consulari, dacă

sau oricărei măsuri privative de libertate, decît în cazul comiterii pe teritoriul statului de reședință a unei infracțiuni grave (delicte grave) sau al executării unei hotărîri judecătorești definitive.

funcționar consular, a
al personalului de servi
îndreptată împotriva lui,
obligat să prevină despre
consular, cît mai curînd
dînsă este el însuși v
măsuri, statul de reședință trebuie să informeze despre aceasta statul trimițător, pe cale diplomatică.

ARTICOLUL 29

acestuia sau să accepte o declarație în scris
partea sa.

ților și obligațiilor de serviciu, nici să înmîneze sau să prezinte documente oficiale, corespondență sau alte materiale din arhiva consulară.

Facilități, privilegii și imunități acordate membrilor de familie

Facilitățile, privilegiile și imunitățile acordate funcționarilor consulari, angajaților consulari și membrilor personalului de serviciu prin prezenta convenție vor fi acordate și membrilor de familie ai acestora care locuiesc cu ei, cu condiția ca

să nu aibă domiciliul în statul de reședință și să

ARTICOLUL 36

Dispoziții aplicabile persoanelor juridice

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Socialistă România și Regatul Greciei *

Ratificată prin Decretul nr. 289 1973,
publicat în B. Of. nr. 78 din 3 iunie 1973

(Extras)

ARTICOLUL 10

Scopurile activității consulare

1. Exercitarea funcțiilor consulare are drept

a) apărarea, în statul de reședință, a drepturilor

lenilor lui ;

b) favorizarea dezvoltării relațiilor comerciale,

de reședință ;

d) promovarea în orice mod a cooperării între

2. Dispozițiile prezentei convenții, referi

[illegible]

[illegible]

[illegible]

timp util drepturile şi interesele.

ARTICOLUL 15

Eliberarea paşapoartelor şi acordarea vizelor

să-l tranziteze.

ARTICOLUL 16

Funcţii în materie de stare civilă

ARTICOLUL 17

Transmiterea de documente

sau extrajudiciare [illegible] ale statului trimiţător.

ARTICOLUL 21

[illegible] privitoare la navigaţia maritimă şi fluvială

1. [illegible]onarul consular are dreptul să acorde [illegible] în circumscripţia sa consulară; el poate acţiona pentru a facilita intrarea, staţionarea şi plecarea [illegible]

2. În măsura în care legile statului trimiţător îi [illegible] [illegible] honul statului trimiţător, să le viziteze, să verifice [illegible] şalie ale statului trimiţător.

urmărire penală la bordul navelor

să poată asista la luarea acestor măsuri

Dispozițiile cuprinse la acest punct

ARTICOLUL 22

Funcții privitoare la navigația civilă aeriană

un accident pe teritoriul statului de

Imunități acordate oficiului consular și membrilor acestuia de către statul de reședință

1. Statul de reședință acordă toate înlesnirile consular și va lua măsurile corespunzătoare pentru a permite membrilor oficiului consular să-și desfășoare activitatea și să se bucure de imunitățile, privilegiile și facilitățile acordate prin prezenta convenție.

2. Statul de reședință va trata pe funcționarii consulari cu respectul datorat calității lor și va lua toate măsurile pentru a împiedica orice atingere adusă persoanei, libertății și demnității lor.

Inviolabilitatea localurilor consulare și a locuinței șefului oficiului consular

1. Localurile consulare și locuința șefului oficiului consular sînt inviolabile.

2. Autoritățile statului de reședință nu pot pătrunde în localurile consulare decît cu consimțămîntul șefului oficiului consular al statului trimițător, al șefului misiunii diplomatice a acelui stat sau al unei persoane desemnate de aceștia. În locuința șefului oficiului consular nu se poate pătrunde decît cu consimțămîntul acestuia sau al

3. Statul [illegible] masurile necesare pentru a asigura [illegible] forța în localurile consulare sau de[illegible] [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible]

și, atunci cînd este cazul, să ia măsurile necesare pentru a le asigura asistența juridică și reprezentarea în justiție.

Cetățenii statului trimițător pot să comunice cu funcționarii consulari și să-i viziteze.

2. Autoritățile competente ale statului de reședință vor înștiința, fără întîrziere și în orice caz în termen de 3 zile, oficiul consular al statului trimițător cînd în circumscripția sa consulară un cetățean al acestui stat a fost arestat sau supus oricărei alte măsuri de limitare sau privare a libertății personale.

3. Funcționarul consular are dreptul să primească corespondența sau alte comunicări din partea cetățeanului statului trimițător arestat sau supus oricărei alte măsuri de limitare sau privare a libertății personale, să comunice cu el și să-l viziteze.

Exercitarea acestui drept nu poate fi aminată de către autoritățile statului de reședință după împlinirea termenului de 5 zile de la data arestării sau luării oricărei alte măsuri de limitare sau privare a libertății personale.

4. În cazul în care, în urma unei condamnări, un cetățean al statului trimițător execută o pedeapsă privativă de libertate, funcționarul consular are dreptul să comunice cu el și să-l viziteze.

5. Drepturile menționate la punctele 3 și 4 din prezentul articol se vor exercita potrivit legilor și regulamentelor statului de reședință cu privire la comunicarea și vizitarea persoanelor supuse unei măsuri privative de libertate.

6. Autoritățile competente ale statului de reședință vor informa pe cetățeanul statului trimi-

[illegible]

prezentului articol.

ARTICOLUL 31

Libertatea de deplasare

[illegible]

deplasare pe teritoriul său.

ARTICOLUL 33

[illegible]
a membrilor oficiului consular

1. Membrii oficiului consular nu sînt supuși [illegible]

în exercitarea funcțiilor lor.

2. Totuși, dispozițiile punctului 1 al prezentului articol nu se aplică în caz de acțiune civilă:

a) rezultînd dintr-un contract pe care un membru al oficiului consular nu l-a încheiat în mod expres sau implicit în numele statului trimițător;

[illegible]

un vehicul, o navă sau o aeronavă.

3. Pentru actele îndeplinite în afara funcţiilor lor, funcţionarii consulari nu pot fi arestaţi sau supuşi oricărei alte măsuri de privare sau limitare a libertăţii lor personale, decît în cazul cînd sînt învinuiţi, de o autoritate judiciară competentă, de o infracţiune gravă sau cînd au fost condamnaţi printr-o hotărîre judecătorească rămasă definitivă.

4. În sensul prezentului articol, prin *infracţiune gravă* se înţelege orice faptă comisă cu intenţie şi pentru care legile statului de reşedinţă prevăd o pedeapsă privativă de libertate de cel puţin 5 ani.

5. Cînd o procedură penală este angajată împotriva unui funcţionar consular, acesta este obligat să se prezinte în faţa autorităţilor competente. Totuşi, procedura trebuie să fie condusă, avîndu-se în vedere consideraţia datorată funcţionarului consular pentru poziţia sa oficială, în aşa fel încît să stînjenească cît mai puţin posibil exercitarea funcţiilor consulare. Atunci cînd în împrejurările menţionate la punctul 3 al prezentului articol s-a ivit necesitatea ca un funcţionar consular să fie arestat sau supus oricărei alte măsuri de limitare sau privare a libertăţii personale, procedura îndreptată contra lui trebuie să fie deschisă în termenul cel mai scurt posibil.

6. În cazul luării unei măsuri privative de libertate sau chemării în faţa unei autorităţi judiciare împotriva unui membru al oficiului consular, şeful oficiului consular este obligat să informeze despre aceasta pe şeful oficiului consular cît mai curînd posibil. De asemenea, şeful oficiului consular căruia i-a fost adresată comunicarea cu privire la aceste măsuri statul de reşedinţă trebuie să informeze despre aceasta statul trimiţător, pe cale diplomatică.

ARTICOLUL 34

Depunerea de mărturie şi efectuarea de expertize

1. Membrii oficiului consular pot fi chemaţi să depună mărturie în cursul unor proceduri judiciare sau administrative. Dacă un funcţionar consular refuză să depună mărturie, nici o măsură coercitivă sau altă sancţiune nu-i poate fi aplicată.

Solicitarea menţionată la punctul 3 al prezentului articol, adresată unui membru al oficiului consular, şi membrii personalului de serviciu nu pot refuza să depună ca martori.

2. Autoritatea statului de reşedinţă care solicită mărturia trebuie să evite să stînjenească pe funcţionarul consular sau pe membrii personalului consular în desfăşurarea activităţii lor oficiale. Ea poate să primească depoziţia funcţionarului consular în localul oficiului consular sau la locuinţa acestuia sau să accepte o declaraţie în scris din partea sa.

3. Membrii oficiului consular nu sînt ţinuţi să depună mărturie despre faptele care au legătură cu desfăşurarea activităţii lor de serviciu şi nici să prezinte corespondenţa sau alte documente oficiale referitoare la această activitate.

4. Funcţionarul consular poate refuza să depună mărturie în calitate de martor în afara limitelor statului de reşedinţă printr-o declaraţie prealabilă.

5. Statul de reşedinţă trebuie să ia toate măsurile

ARTICOLUL 35

Scutirea de prestaţii personale şi de alte obligaţii

Membrii oficiului consular sînt scutiţi în statul de reşedinţă de orice serviciu naţional şi de orice sarcini cu caracter militar, de prestaţii personale de orice natură, precum şi de contribuţiile care le-ar înlocui. Ei sînt scutiţi, de asemenea, de toate obligaţiile prevăzute de legile şi regulamentele acestui stat în materie de înregistrare a străinilor şi permis de şedere.

. . . . . .

ARTICOLUL 40

Excepţii de la imunităţi şi privilegii

1. Angajaţii consulari şi membrii personalului de serviciu ai oficiului consular, care sînt cetăţeni ai statului de reşedinţă sau cetăţeni ai statului trimiţător cu domiciliul în statul de reşedinţă, [illegible] prevăzute de articolul 34 punctul 3 din prezenta convenţie.

2. Membrii de familie ai membrilor oficiului consular [illegible] corespunzător de persoanele menţionate în cea din urmă, cu condiţia să nu fie cetăţeni ai statului de reşedinţă [illegible] acest stat sau să exercite o activitate cu caracter lucrativ în acest stat.

3. Statul de reşedinţă trebuie să-şi exercite jurisdicţia asupra persoanelor menţionate la punctul 1 al prezentului articol, astfel încît să nu împiedice activitatea oficiului consular.

ARTICOLUL 41

Renunţarea la imunităţi şi privilegii

1. Statul trimiţător poate renunţa la imunităţile şi privilegiile prevăzute de articolele 33 şi 34 pentru membrii oficiului consular.

2. Renunţarea trebuie să fie de fiecare dată [illegible] cu excepţia cazurilor menţionate la punctul 3 din prezentul articol; ea trebuie să fie comunicată în scris statului de reşedinţă.

3. Dacă un membru al oficiului consular, într-una dintre materiile în care ar beneficia de imunitate de jurisdicţie în virtutea articolului 33 punctul 1, angajează o procedură, acesta nu va putea [illegible] de jurisdicţie cu privire la orice cerere reconvenţională legată de cererea principală [illegible] imunităţii de jurisdicţie pentru o acţiune civilă sau administrativă nu implică renunţarea la imunitatea privind măsurile de executare a hotărîrii, pentru care este necesară o notificare distinctă.

ARTICOLUL 42

Începutul şi sfîrşitul imunităţilor şi privilegiilor

[illegible] oficiului consular beneficiază de privilegiile şi imunităţile prevăzute în prezenta convenţie [illegible] statului trimiţător pe teritoriul statului de reşedinţă pentru a-şi ocupa postul, iar dacă se află deja pe acest teritoriu, de la intrarea lor în funcţie la oficiul consular.

2. Membrii de familie ai membrilor oficiului consular beneficiază de privilegiile prevăzute de prezenta convenție astfel:

a) din momentul în care membrul oficiului consular [illegible] potrivit punctului 1;

b) din momentul trecerii frontierei statului de reședință, dacă au intrat pe acest teritoriu ulterior datei prevăzute la litera a;

c) din momentul cînd au devenit membri de familie ai unui membru al oficiului consular, dacă au dobîndit această calitate ulterior momentului prevăzut la literele a și b.

3. Atunci cînd activitatea unui membru al oficiului [illegible] sale, precum și privilegiile membrilor familiei sale, încetează în momentul în care persoana în cauză părăsește teritoriul statului de reședință sau la expirarea unui termen rezonabil.

Imunitățile și privilegiile angajaților consulari și ale membrilor personalului de serviciu care sînt cetățeni ai statului de reședință sau cetățeni ai statului trimițător [illegible] încetează în momentul în care persoana [illegible] de angajat consular sau de membru al personalului de serviciu.

4. Privilegiile acordate membrilor de familie încetează de asemenea în momentul [illegible] de către familia respectivă [illegible] consular. Totuși, în cazul acestor persoane, [illegible] părăsească teritoriul statului de reședință sau până la expirarea unui termen rezonabil pentru [illegible] până la acea dată.

În cazul decesului unui membru al oficiului consular, membrii familiei săi continuă să se bucure de privilegiile care le sînt recunoscute prin prezenta convenție pînă la părăsirea teritoriului statului de reședință sau pînă la expirarea unui termen rezonabil acordat în acest scop.

6. Membrii personalului privat beneficiază de privilegiile și facilitățile care le sînt acordate prin prezenta convenție pe timpul cît sînt angajați în această calitate.

. . . . . .

ARTICOLUL 44

Respectarea legilor statului de reședință

1. Fără a aduce atingere imunităților și privilegiilor de care beneficiază prezenta convenție persoanele [illegible] au obligația să respecte legile statului de reședință [illegible] să se amestece în treburile interne ale acestui stat.

2. [illegible] privilegiile și imunitățile membrilor misiunii consulare nu vor fi folosite de aceștia [illegible] de plinirea obligațiilor lor oficiale. [illegible] consulare nu vor fi folosite într-un [illegible] cu executarea funcțiilor consu-

. . . . . .

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Populară Română și Republica Populară Albania

Ratificată prin Decretul nr. 462 1960, publicat în B. Of. nr. 4 din 12 ianuarie 1961

(Extras)

. . . . . .

ARTICOLUL 9

Consulii, persoanele oficiale ale Oficiului consular [illegible] colaboratorii consulatului [illegible] sînt obligați să [illegible] supremă jurisdicție statului de reședință, în ceea ce privește activitatea lor de serviciu.

ARTICOLUL 10

[illegible] statului orgăniilor judiciare ale statului [illegible] celelalte persoane [illegible] oficiu consular se vor prezenta [illegible] înștiințați să declare ca martori [illegible] care nu privesc activitatea oficială [illegible] consular, persoanele oficiale ale oficiului consular precum și colaboratorii [illegible] consulatului — cetățeni ai statului trimițător — nu [illegible] fața organelor judiciare ale statului

[illegible] consulatului [illegible] va putea [illegible] consulatului [illegible] statului [illegible]

ARTICOLUL 11

1. Încăperile folosite de consulate sînt inviolabile. [illegible] aceste încăperi [illegible] statului de reședință nu vor putea [illegible] nici un fel de măsuri de constrîngere.

2. Autoritățile consulatului [illegible] arhivele [illegible] hîrtiile și obiectele personale.

[illegible] la consulat [illegible] fără [illegible] ale statului de reședință [illegible] altor autorități ale statului de reședință [illegible] la timpul potrivit [illegible] consulatului [illegible] se vor lua [illegible] reprezentanților diplomatici.

. .

ARTICOLUL 12

[illegible] statului de reședință [illegible] statului [illegible] autorităților statului de reședință [illegible] de tratatele internaționale [illegible] altor acte de drept internațional [illegible] la timpul potrivit [illegible] statului [illegible] se vor lua [illegible]

vor lua asupra lor apărarea drepturilor și intereselor proprii.

2. Prevederile de mai sus nu trebuie să aducă atingere legilor statului de reședință privitoare la... tul de reprezentare în fața instanțelor judecătorești ...

. . . . . .

ARTICOLUL 17

1. Consimțământul acceptării conformităților cu legile statului trimițător să înregistreze cazurile de ... ale cetățenilor lor și să ... în cazul când ambele persoane ... cetățeni ai statului trimițător ...

2. Prevederile de mai sus nu scutesc persoanele ... de obligația de a face declarațiile ... de legile statului de reședință.

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Populară Română și Republica Populară Federativă Iugoslavia

Ratificată prin Decretul nr. 1062/1962
Publicată în B. Of. nr. 4 din 13 ianuarie 1963

(Extrase)

. . . . . .

ARTICOLUL 8

1. Localurile oficiale ale consulatelor sînt inviolabile. Organele statului de reședință nu pot să ... cu excepția unei măsuri în incaperile consulatelor ... consulului. De asemenea, nu pot fi ... măsuri în locuințele consulilor fără ... acestora, în afară de cazul aplicării prevederilor ... alineatului 2 al articolului 9 din prezenta ... Măsurile întreprinse în locuințele consulilor ... trebuie să se facă cu respectarea obligației ... privind inviolabilitatea arhivelor și ... birourilor consulatelor conform punctelor 2 și 3 din prezentul articol.

2. Arhiva consulatelor este inviolabilă. În arhiva ... nu pot fi păstrate documente și obiecte personale.

3. Corespondența oficială a consulatelor este inviolabilă și nu poate fi reținută.

diplomatic.

ARTICOLUL 9

1. Consulii, persoanele oficiale ale consulatelor, [illegible] care aceştia din urmă sînt cetăţeni ai statului trimiţător, nu pot fi supuşi jurisdicţiei statului de reşedinţă, in ceea ce priveşte activitatea lor oficială

2. Pentru alte acţiuni, consulii şi persoanele ofi[illegible] supuşi unei alte măsuri de privaţiune de libertate, cu excepţia cazurilor privind executarea unei hotă[illegible] matică a statului trimiţător.

ARTICOLUL 10

1. Consulii, persoanele oficiale ale consulatelor şi colaboratorii consulatelor, pot fi invitaţi de organele statului de reşedinţă [illegible] tate de martori. Ei pot refuza să facă depoziţii in legătură cu orice problemă privind activitatea lor

oficială şi să prezinte documente referitoare la [illegible] activitate.

[illegible] prin audiere, să nu s[illegible] ol.

[illegible] ale consulatelor, din motive de serviciu, de boa[illegible] despre aceasta organele statului de reşedinţă, [illegible] sediul consulatului sau la locuinţa acestora. De asemenea, in astfel de cazuri, ei pot cere să depună mărturiile in scris.

[illegible] şi colaboratorii consulatelor, cetăţeni ai statului trimiţător, sînt scutiţi de a depune juràmint in calitate de martori.

[illegible]

cauza absenței sau din alte motive nu au posibilitatea să-și apere la timp drepturile și interesele lor.

Reprezentarea încetează în cazul cînd persoanele în cauză își vor numi împuterniciții lor sau vor lua asupra lor apărarea drepturilor și intereselor proprii.

2. Prevederile punctului 1 nu aduc atingere dispozițiilor legale ale statului de reședință cu privire la reprezentarea obligatorie prin avocați.

. . . . . .

ARTICOLUL 17

1. Consulii au dreptul să înregistreze cazurile de naștere și deces ale cetățenilor statului lor, să oficieze căsătorii în cazul cînd ambele persoane care se căsătoresc sînt cetățeni ai statului trimițător, să efectueze în conformitate cu legile statului lor înregistrarea desfacerii căsătoriei dintre cetățeni statului trimițător și să elibereze certificatele de stare civilă corespunzătoare.

2. Prevederile de la punctul 1 nu scutesc persoanele interesate de obligația de a face declarațiile prescrise sau să efectueze înregistrările cerute de legile statului de reședință.

ARTICOLUL 23

1. În cazul cînd organele statului de reședință intenționează să ia măsuri de constrîngere privind statutul trimițător, consulul va fi informat

[illegible] această privință pentru a i se da posibilitatea [illegible] aducerea acestor măsuri.

[illegible] prevederea de la punctul 1 se referă și la [illegible] membrilor echipajului care urmează să [illegible] de către organele statului de [illegible]

[illegible] cazurile în care [illegible] formalitățile prevăzute [illegible] poate fi luată până la [illegible] cazul să fie luată o cale cu [illegible] sau în cursul acțiunii.

[illegible] a participat sau nu a fost [illegible] respectiva cauză a fost informat [illegible] această misiune de stat de reședință [illegible] o informare cît mai detaliată, cu indicarea caracterului acțiunii.

[illegible] prezentul articol se referă [illegible] membrilor echipajului sau pasagerilor.

. . . . . .

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Socialistă România și Republica Populară Mongolă

Ratificată prin Decretul nr. 299 1968
publicat în B. Of. nr. 44 din 5 aprilie 1968

Extrase

ARTICOLUL 15

Localurile consulare, precum și locuința șefului oficiului consular, sînt inviolabile.

Autoritățile statului de reședință nu pot pătrunde în localurile consulare sau în locuința șefului oficiului consular decît cu consimțămîntul șefului oficiului consular sau al șefului misiunii diplomatice a statului trimițător.

ARTICOLUL 17

Arhiva consulară, și anume: toate documentele corespondența, hîrtiile, cărțile, filmele, benzile de magnetofon și registrele oficiului consular, precum și materialul de cifru și coduri, fișierele și mobilele destinate a le proteja și conserva, este inviolabilă în orice moment și oriunde s-ar afla.

ARTICOLUL 18

[illegible] va permite și înlesni libera [illegible] mesajele în clar sau cifru.

[illegible] corespondența oficială a [illegible] nute; ele sînt inviolabile.

3. Valiza consulară sau coletele ei, dacă este [illegible] late, să aibă semne exterioare vizibile ale caracte[illegible] folosinței oficiului consular.

[illegible] statul de reședință și se bucură de inviolabilitate [illegible]

. . . . . .

ARTICOLUL 21

Statul de reședință va lua toate măsurile [illegible]

s de a se bucura de imunitățile și privile[illegible] date prin prezenta convenție.

ARTICOLUL 22

1. Funcționarii consulari și angajații consulari nu sunt supuși jurisdicției autorităților judiciare și administrative ale statului de reședință pentru a[illegible] vitățile desfășurate în exercitarea atribuțiilor [illegible] de calitatea pe care o au.

2. Pentru activitățile desfășurate în afara atribuțiilor legate de calitatea pe care o au funcționarii consulari precum și angajații consulari cu excepția acelor persoane care sînt cetățeni ai statului de reședință, nu pot fi luate [illegible] măsuri de reținere sau detenție preventivă sau orice alte măsuri restrictive de libertate decît în cazul comiterii pe teritoriul statului de reședință a unei crime gra[illegible]

ARTICOLUL 23

1. [illegible] consulari și angajații consulari nu sînt obligați să depună ca martori în fața autorităților judiciare sau administrative ale statului de reședință. Dacă un funcționar consular sau un angajat consular cetățean al statului trimițător refuză să depună ca martor, nu i se va aplica nici o măsură coercitivă sau sancțiune.

2. Autoritatea statului de reședință care primește mărturia trebuie să evite să stânjenească pe funcționarul consular sau pe angajatul consular în îndeplinirea activităților lor de serviciu. Ea poate să primească declarația funcționarului consular ori a

[illegible] consulari și angajații consulari la locul oficiului consular [illegible] sau să accepte o declarație [illegible] de aceștia, sau să accepte o declarație [illegible] pe cale diplomatică.

3. Funcționarii consulari și angajații consulari nu sînt obligați să depună mărturie asupra faptelor care [illegible] activitatea lor de serviciu și nici să prezinte corespondența sau alte materiale din [illegible] arhiva consulară.

. . . . . .

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Socialistă Română
și Regatul Unit al Marii Britanii
și Irlandei de Nord

Ratificată prin Decret [illegible]

(Extras)

ARTICOLUL 8

Documente de identitate

1. Autoritatea competentă a statului de reședință [illegible] eliberează [illegible] cetățenilor [illegible] documente de identitate [illegible]

2. Prevederile acestui articol se aplică [illegible] familiei [illegible] funcționarilor și angajaților [illegible] care locuiesc împreună cu aceștia [illegible] cetățeni ai statului de reședință sau cu domiciliul pe teritoriul acestui stat.

ARTICOLUL 12

Protecția și asistența consulară

1. Funcționarul consular are dreptul să [illegible] cetățenilor statului trimițător protecția și [illegible]

consulară necesară ; el poate să comunice cu cetățenii statului trimițător, să-i viziteze, să-i îndrumeze și, atunci cînd este necesar, să le acorde sprijin în vederea apărării drepturilor recunoscute acestora de legile statului de reședință sau decurgînd din acordurile în vigoare între înaltele părți contractante.

2. Cetățenii statului trimițător au, de asemenea, dreptul de a comunica cu funcționarul consular și de a-l vizita.

ARTICOLUL 14

Comunicarea cu autoritățile statului de reședință

1. În exercitarea funcțiilor ce-i revin potrivit prezentei convenții, funcționarul consular poate să se adreseze :

a) autorităților locale competente din circumscripția consulară ;

b) autorităților centrale ale statului de reședință dacă și în măsura în care legile și uzanțele statului de reședință admit aceasta.

2. Un funcționar consular nu poate totuși să se adreseze direct ministerului afacerilor externe al statului de reședință decît în absența unui reprezentant diplomatic al statului trimițător.

ARTICOLUL 16

Înregistrarea cetățenilor statului trimițător

1. Funcționarul consular poate să înregistreze cetățenii statului trimițător care se află în circumscripția consulară.

2. Înregistrarea efectuată de funcționarul consular nu scutește pe acești cetățeni de obligația de a respecta legile și regulamentele statului de reședință cu privire la înregistrarea străinilor.

ARTICOLUL 17

Reprezentarea cetățenilor în fața justiției și a altor autorități ale statului de reședință

1. Respectînd legile statului de reședință, funcționarul consular este autorizat să ia măsuri în scopul de a asigura reprezentarea corespunzătoare a cetățenilor statului trimițător în fața instanțelor și a altor autorități ale statului de reședință în cazul în care, din cauza absenței lor sau din orice altă cauză, aceștia nu pot lua la timp măsurile necesare pentru apărarea drepturilor și intereselor lor, conform legilor și regulamentelor statului de reședință, adoptarea măsurilor provizorii în vederea apărării drepturilor și intereselor cetățenilor săi, atunci cînd aceștia, fiind absenți sau din orice altă cauză, nu-și pot apăra în timp util drepturile și interesele

2. De asemenea, funcționarul consular poate propune instanței sau altei autorități competente ca rezolvarea problemei respective să fie amînată pînă cînd cel interesat va fi informat și va avea posibilitatea rezonabilă de a fi prezent sau reprezentat.

ARTICOLUL 18

Protecția cetățenilor statului trimițător

1. În toate cazurile cînd un cetățean al statului trimițător este deținut preventiv sau supus oricărei alte forme de limitare a libertății personale autoritățile competente ale statului de reședință informează fără întîrziere misiunea consulară a statului trimițător fără întîrziere și în orice caz nu mai tîrziu de 3 zile.

Funcționarul consular are dreptul, în conformitate cu legile și regulamentele statului de reședință să primească o corespondență sau alte comunicări din partea unui cetățean aflat în detenție preventivă sau supus oricărei alte forme de limitare a libertății personale și să întreprindă măsurile corespunzătoare pentru a i asigura asistența legală și reprezentarea.

De asemenea funcționarul consular are dreptul să-l viziteze, să discute și să comunice cu el, în condițiile prevăzute de legile și regulamentele statului de reședință. Aceste vizite se vor face după împlinirea termenului de 5 zile de la data cînd cetățeanul a fost reținut preventiv sau supus oricărei alte forme de limitare a libertății personale.

Autoritățile competente ale statului de reședință aduc la cunoștința fără întîrziere cetățeanului statului trimițător despre dreptul pe care-l are, în temeiul prezentului articol, să comunice cu funcționarul consular.

În condițiile prevăzute de legile și regulamentele statului de reședință, funcționarul consular are

dreptul să viziteze periodic cetățeanul statului trimițător care se află arestat pentru executarea unei pedepse în statul de reședință, să discute și să comunice cu acesta

ARTICOLUL 20

Funcții privitoare la starea civilă

1. Funcționarul consular are dreptul să înregistreze nașterea sau decesul cetățenilor statului trimițător [illegible] în conformitate cu legea acelui stat.

Prevederile alineatului precedent nu scutesc persoanele [illegible] prevăzute de legile statului de reședință, cu privire la naștere și deces.

2. Funcționarul consular poate ține evidența [illegible] al statului trimițător.

3. În măsura în care au cunoștință, autoritățile competente ale statului [illegible] teritoriul statului de reședință.

ARTICOLUL 21

Inviolabilitatea localurilor consulare și a reședinței [illegible] **funcționarului consular**

1. Localurile consulare și reședința șefului de [illegible] sunt inviolabile în măsura prevăzută în prezentul articol.

2. Autoritățile statului de reședință nu pot intra în localurile consulare fără consimțământul șefului de post consular sau al persoanei desemnate de acesta. Totuși consimțământul șefului de post consular [illegible] în caz de incendiu sau de alt dezastru care ar putea pune în pericol viața sau bunurile, [illegible] consimțământul șefului de post consular, pătrunderea nu se va face decît cu consimțământul [illegible] a statului trimițător.

3. Statul de reședință are obligația de a lua toate măsurile necesare pentru a asigura securitatea [illegible] împotriva oricărei intruziuni sau deteriorări a acestora, precum și orice acțiune care ar [illegible] liniștea oficiului consular.

4. [illegible] arhivele consulare și documentele consulare [illegible] oricînd și oriunde se vor găsi. [illegible] port, indiferent cui ar aparține [illegible]

ARTICOLUL 33

Inviolabilitatea arhivelor

Arhivele și documentele consulare sînt inviolabile în orice moment și oriunde s-ar afla ele.

ARTICOLUL 34

Libertatea de comunicare

1. Statul de reședință va permite și înlesni oficiilor consulare ale statului trimițător libertatea de comunicare cu guvernul lor, precum și cu misiunile diplomatice și cu alte oficii consulare ale acestui stat din statul de reședință sau din alte state. Statul de reședință va acorda facilități complete și egale în acest scop. Oficiile consulare pot folosi mijloacele legale de comunicare pe care le folosesc misiunile diplomatice sau consulare ale statului trimițător, inclusiv curierii diplomatici și mesajele cifrate sau cifru.

2. În cazul în care este permisă de statul de reședință folosirea mijloacelor publice de comunicare de către oficiul consular al statului trimițător, se vor aplica acestora aceleași tarife ca și misiunile diplomatice ale acestui stat.

3. Valiza consulară și corespondența oficială a oficiilor consulare sînt inviolabile. Autoritățile statului de reședință nu le vor examina sau reține.

4. Valiza consulară și părțile ei componente trebuie să fie sigilate, să aibă semne exterioare vizibile ale caracterului lor și nu pot conține decît corespondența oficială sau documente ori obiecte destinate exclusiv folosinței oficiale a oficiului consular.

curierul consular trebuie să fie cetățean al statului trimițător și să nu aibă domiciliul pe teritoriul statului de reședință. El trebuie să posede un document oficial atestînd calitatea sa și numărul coletelor care constituie valiza consulară.

5. La îndeplinirea funcțiilor sale, curierul consular protejat de statul de reședință, se bucură de inviolabilitate personală și nu poate fi supus nici unei forme de arestare sau detenție.

. . . . . .

ARTICOLUL 37

Imunitatea de jurisdicție și inviolabilitatea personală a șefului de oficiu consular

1. Șeful de oficiu consular nu este supus jurisdicției penale, civile și administrative a statului de reședință.

Dispozițiile alineatului precedent nu se aplică în caz de acțiune civilă:

a) care rezultă din încheierea unui contract pe care șeful de oficiu consular nu l-a făcut în mod expres sau implicit în numele statului trimițător;

b) intentată de un terț pentru pagube rezultate dintr-un accident cauzat în statul de reședință de un vehicul, o navă sau aeronavă.

2. Persoana șefului de oficiu consular este inviolabilă. Nici o măsură de executare nu poate fi luată împotriva acesteia, în afară de cazurile prevăzute la literele a sau b de la punctul 1 al prezentului articol și numai dacă executarea poate avea loc fără a se aduce o atingere inviolabilității persoanei sau locuinței sale.

Imunitatea de jurisdicție și inviolabilitatea personală a funcționarilor consulari

1. Funcționarii consulari, angajații consulari [illegible] exercitarea atribuțiilor lor oficiale.

[illegible] articol nu se aplică în caz de acțiune civilă:

[illegible] tului trimițător;

[illegible] un vehicul, o navă sau o aeronavă

[illegible] legate de calitatea pe care o are:

[illegible] autorităților judici[illegible] nitive.

[illegible]

[illegible] prezinte în fața autorităților compe[illegible] cel mai scurt posibil. Această trebuie condusă cu [illegible] în vedere poziția sa oficială și cu excepția cazului [illegible] încît să stînjenească cît mai puțin posibil exercitarea funcțiilor consulare.

5. În cazul luării unor măsuri privative de libertate sau de urmărire penală împotriva unui funcționar consular sau a unui membru de familie al acestuia, a unui angajat consular sau unui membru al personalului de serviciu, autoritățile competente ale statului de reședință vor informa despre aceasta, fără întîrziere, pe șeful de oficiu consular al statului trimițător.

6. Prevederile prezentului articol, cu privire la funcționarii consulari, nu se vor aplica șefilor de oficiu consular.

ARTICOLUL 39

Depunerea de mărturie

[illegible] unei proceduri judiciare sau administrative.

[illegible]

Angajații consulari și membrii personalului de serviciu ai oficiului consular nu pot refuza să depună ca martori decît în cazurile prevăzute la punctul 3 al prezentului articol.

2. Autoritatea care cere mărturia va evita să stînjenească un funcționar consular în îndeplinirea funcțiilor sale. Ea poate primi mărturia la oficiul consular sau la reședința funcționarului consular sau să accepte o declarație scrisă din partea sa în toate cazurile cînd acest lucru este posibil și permis. În cazul unui angajat consular, autoritatea care cere mărturia va lua toate măsurile corespunzătoare pentru a evita stînjenirea activității acestuia.

3. Funcționarii consulari, angajații consulari și membrii personalului de serviciu ai oficiului consular nu sînt obligați să facă depoziții asupra faptelor legate de exercitarea funcțiilor lor și nici să producă documente oficiale ale corespondențe consulare. Ei au de asemenea dreptul de a refuza să depună mărturie în calitate de expert asupra dreptului național al statului trimițător.

4. Funcționarii consulari chemați să depună ca martori pot face o declarație fără a presta jurămînt.

. . . . . .

ARTICOLUL 44

Renunțarea la imunități

1. Statul trimițător poate renunța la imunitățile prevăzute în articolele 37, 38 și 39 în favoarea persoanelor la care aceste articole se referă.

Renunțarea trebuie să fie întotdeauna expresă și trebuie să fie comunicată statului trimițător pe căile competente ale statului de reședință.

2. Renunțarea la imunitățile prevăzute pentru o acțiune civilă sau administrativă nu implică renunțarea la imunitatea de executare a hotărîrii pentru care este necesară o notificare distinctă.

ARTICOLUL 45

Facilitățile, imunitățile și privilegiile membrilor de familie ai membrilor oficiului consular

1. Membrii de familie ai șefului de oficiu consular, care locuiesc cu acesta, se vor bucura de imunitate de jurisdicție penală și inviolabilitate personală, cu condiția să fie resortisanți numai ai statului trimițător, să nu aibă domiciliul pe teritoriul statului de reședință și să nu exercite o activitate cu caracter lucrativ în statul de reședință.

2. Facilitățile și privilegiile acordate funcționarilor consulari și angajaților consulari potrivit art. 38 punctul 5, art. 40, 41, 42 și 43 din prezenta convenție vor fi acordate și membrilor de familie ai acestora care locuiesc cu ei, cu condiția ca aceștia să nu fie resortisanți ai statului de reședință și să nu aibă domiciliul în statul de reședință și să nu exercite o activitate cu caracter lucrativ în statul de reședință.

Facilitățile și privilegiile acordate membrilor personalului de serviciu ai oficiului consular potrivit art. 40, 42 și 43 vor fi acordate și membrilor de familie ai acestora care

[illegible] condiția ca acestea să [illegible] statului de reședință să [illegible] [illegible] statul de reședință și să nu exercite activități cu caracter lucrativ în statul de reședință.

ARTICOLUL 46

Excepții de la imunități și privilegii

În cazul în care soțul/soția unui membru al misiunii diplomatice a statului trimițător cu [illegible] în statul de reședință, a dobîndit cetățenia statului de reședință, a dobîndit [illegible] [illegible] prevăzute [illegible] [illegible] 38 [illegible] 39 iar membrii personalului de serviciu ai misiunii, nesalariați în baza forței [illegible] [illegible] statele prevăzute [illegible] articolul 31 paragraful 1 prezenta convenție.

ARTICOLUL 47

Începutul și sfîrșitul imunităților și privilegiilor

1. Funcționarii consulari, angajații consulari [illegible] [illegible] membrii personalului de serviciu [illegible] [illegible] [illegible]

6. In cazul decesului unui funcționar consular, angajat consular sau membru al personalului de serviciu al oficiului consular, membrii familiei sale continuă să se bucure de imunitățile și privilegiile care le sînt recunoscute prin prezenta convenție, până la părăsirea teritoriului statului de reședință sau la expirarea unui termen rezonabil acordat în acest scop.

. . . . . .

CONVENȚIE CONSULARĂ

între Republica Socialistă România și Regatul Belgiei

Ratificată prin Decretul nr. 507 1970, publicat în B. Of. nr. 144 din 16 decembrie 1970

(Extras)

. . . . . .

ARTICOLUL 28

Inviolabilitatea localurilor consulare și a locuinței șefului de oficiu consular

1. Localurile consulare, precum și locuința șefului de oficiu consular, sînt inviolabile.

2. Autoritățile statului de reședință nu pot pătrunde în localurile consulare sau în locuința șefului de oficiu consular decît cu consimțămîntul acestuia, al persoanei desemnate de el sau al șefului misiunii diplomatice a statului trimițător.

3. Statul de reședință are obligația specială de a lua toate măsurile corespunzătoare pentru a împiedica ca liniștea oficiului consular să fie tulburată sau demnitatea să-i fie știrbită și pentru a împiedica ca localurile consulare și locuința șefului de oficiu consular să fie invadate sau deteriorate.

4. Localurile consulare, mobilierul lor și orice [illegible]

realizarea activităţii oficiului consular [illegible] nu sau [illegible] statului trimiţător [illegible] formez [illegible] sechestru sau acte de executare.

. . . . . .

ARTICOLUL 31

Inviolabilitatea arhivelor consulare

Arhivele şi documentele consulare sînt inviolabile în orice moment şi în orice loc s-ar găsi.

ARTICOLUL 32

Libertatea de comunicare

1. Statul de reşedinţă permite şi înlesneşte ofi[illegible] [illegible] oficiului consular, indiferent de locul unde se află ceilalţi membri ai oficiului consular. Dacă misiunea diplomatică a statului trimiţător este reprezentată şi în alt loc de cît acela în care oficiul consular este situat, statul trimiţător poate, dacă nu există o opoziţie expresă din partea statului de reşedinţă, să exercite prin intermediul misiunii diplomatice funcţiile consulare pe teritoriul acestui stat. Membrii misiunii diplomatice care vor exercita astfel de funcţii consulare vor avea dreptul să intre în relaţii oficiale cu autorităţile locale ale circumscripţiei consulare în care sînt competenţi, în măsura în care aceasta este necesar pentru exercitarea funcţiilor consulare încredinţate statului trimiţător. Ei vor avea, de asemenea, dreptul să intre în relaţii oficiale cu autorităţile centrale ale statului de reşedinţă, dacă şi în măsura în care aceasta este permis de legile şi regulamentele în vigoare sau de înţelegerile internaţionale aplicabile în acest stat.

2. Orice comunicare adresată oficiului consular de către autorităţile statului de reşedinţă va fi făcută la Preşedintele [illegible] dacă, din cauza unor împrejurări speciale, corespondenţa privitoare la oficiul consular şi la funcţiile sale.

3. Valiza consulară nu trebuie să fie [illegible] închisă, nici reţinută; ea este inviolabilă.

consulară, constituită dintr-unul sau [illegible] semne exterioare vizibile ale caracterului ei; ea nu poate conţine decît corespondenţa oficială sau [illegible] oficiului consular.

5. Curierul consular trebuie să posede un docu[illegible] oficial [illegible] limitare a libertăţii personale.

ARTICOLUL 33

Comunicarea cu autorităţile statului de reşedinţă

1. În exercitarea funcţiilor lor, funcţionarii consulari pot să se adreseze:

a) autorităţilor locale competente ale circumscripţiei lor consulare;

b) autorităţilor centrale competente ale statului de reşedinţă, dacă şi în măsura în care aceasta este [illegible].

2. Funcţionarii consulari nu pot totuşi să se [illegible] de reşedinţă decît în [illegible] diplomatic al statului trimiţător.

Secțiunea a II-a

Drepturi, facilități, privilegii și imunități acordate membrilor oficiului consular

ARTICOLUL 36

Imunitatea de jurisdicție și inviolabilitatea personală a șefului de oficiu consular

1. Șeful oficiului consular nu este supus jurisdicției penale civile sau administrative a statului de reședință.

2. Dispozițiile paragrafului precedent se aplică în caz de acțiune civilă :

a) care rezultă din încheierea unui contract în care șeful oficiului consular nu l-a încheiat în mod expres sau implicit în numele statului trimițător ;

b) intentată de un terț pentru o pagubă rezultată dintr-un accident cauzat în statul de reședință de un vehicul, o navă sau aeronavă.

3. Nici o măsură de executare nu poate fi luată împotriva șefului oficiului consular decât în cazurile prevăzute la punctul 3 din prezentul articol.

ARTICOLUL 37

Imunitatea de jurisdicție a membrilor personalului consular

1. Membrii personalului consular nu sînt supuși jurisdicției penale civile și administrative a statului de reședință pentru orice act îndeplinit în exercitarea atribuțiilor lor oficiale.

2. Totuși, dispozițiile punctului 1 al prezentului articol nu se aplică în caz de acțiune civilă

a) care rezultă din încheierea unui contract făcut de membrul personalului consular pe care nu l-a încheiat în mod expres sau implicit în numele statului trimițător, sau

b) intentată de un terț pentru pagubă rezultată de un accident cauzat în statul de reședință de un vehicul, o navă sau aeronavă.

ARTICOLUL 38

Inviolabilitatea personală a funcționarilor consulari și a membrilor familiilor lor

1. Cu excepția [illegible] alara funcțiilor lor oficiale, funcționarii consulari pot fi supuși arestării sau deținerii preventive numai în cazul unei fapte penale grave și în baza unei decizii a autorității judiciare competente. În afara cazurilor [illegible] definitive de condamnare.

2. [illegible] se aplică [illegible] art. 1 [illegible] pentru care [illegible] la procesul penal [illegible] privată a [illegible] sau mai mare.

3. [illegible] nu poate fi [illegible] sau [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] a membrului misiunii consulare menționate la punctul 1 a. prezentului articol s-a aflat în [illegible] consular în stare [illegible] îndreptata contra [illegible] termenul cel mai scurt.

ARTICOLUL 39

Notificarea în caz de măsuri privative de libertate

În cazul luării unei măsuri privative de [illegible] membru al personalului [illegible] în cazul unui procuror [illegible] să informeze despre aceasta pe șeful de oficiu consular, cît mai curînd posibil.

ARTICOLUL 40

Depunerea de mărturie

1. Membrii oficiului consular pot [illegible] în cursul unei [illegible] să depună ca martori. Dacă un funcționar consular refuză să depună mărturie, nu i se va aplica [illegible] împotriva lui. În acest caz, [illegible] prezentului articol, [illegible] consular [illegible] să răspundă ca martori.

2. Autoritatea statului de reședință care [illegible] cărții în [illegible] să evite [illegible] în funcțiile consulare sau [illegible] consular [illegible] în cursul [illegible] oficiale. La [illegible] să primească declarația [illegible] a unui

[illegible] cărții în [illegible] să evite [illegible] în funcțiile consulare sau [illegible] consular [illegible] în cursul [illegible] oficiale. La [illegible] să primească declarația [illegible] a unui membru al oficiului consular.

3. Membrii oficiului consular nu sînt obligați să depună mărturie [illegible] cu desfășurarea activității lor de serviciu și nici să prezinte corespondența sau alte materiale din arhivele consulare.

4. Funcționarii consulari și angajatul consular chemați să depună ca martori pot face totuși o declarație fără a depune jurămînt.

5. Membrii oficiului consular nu sînt ținuți să [illegible]

ARTICOLUL 41

Scutirea de prestații [illegible]

1. Membrii oficiului consular sînt scutiți în statul [illegible] sarcină cu caracter militar și de prestații personale de orice natură, precum și de contribuțiile care le-ar înlocui.

2. Membrii oficiului consular sînt, de asemenea, scutiți în statul de reședință de toate obligațiile prevăzute de legile și regulamentele acestui stat în materie de înmatriculare a străinilor și permis de ședere.

ARTICOLUL 42

Excepții de la drepturi, facilități, privilegii și imunități

Angajații consulari și membrii personalului de serviciu și oficiului consular care sînt cetățeni ai

statului de reședință sau rezidenți permanenți statul de reședință nu beneficiază decît de privilegiile și imunitățile prevăzute la articolele 37 și 40 punctul 3 din prezenta convenție.

ARTICOLUL 48

Drepturi, facilități, privilegii și imunități acordate membrilor de familie ai membrilor oficiului consular

1. Sub rezerva punctelor 2 și 3 ale prezentului articol, se aplică în mod corespunzător:

a) membrilor de familie ai funcționarilor consulari dispozițiile articolelor 41—47 punctele 1 și 43 punctele 2 și 3, 44 și 46;

b) membrilor de familie ai angajaților oficiului consular dispozițiile articolelor 41, 42 punctele 1 și 43 punctele 2 și 3, 44 și 46;

c) membrilor de familie ai personalului de servici dispozițiile articolelor 41 punctul 1 și 42 punctul 2, 44 și 46.

2. Dacă membrii de familie ai unui membru al oficiului consular sînt cetățeni sau rezidenți permanenți ai statului de reședință sau dacă exercită în acest stat o activitate particulară cu caracter salariat, ei beneficiază doar de facilitățile privilegiile și imunitățile care ar putea să le fie acordate de către statul de reședință.

3. Dacă membrii de familie ai membrilor personalului de serviciu sînt cetățeni sau rezidenți permanenți ai statului de reședință membrii familiei nu beneficiază decît de facilități privilegii și imunități care ar putea să le fie acordate de către statul de reședință.

ARTICOLUL 49

Exercitarea jurisdicției statului de reședință

Statul de reședință trebuie să [illegible] jurisdicția asupra persoanelor vizate în articolele 47 și 43 punctele 2 și 3 [illegible] în mod excesiv exercitarea funcțiilor oficiului consular.

ARTICOLUL 50

Renunțarea la imunități și privilegii

1. Statul trimițător poate renunța în ce privește un membru al oficiului consular la privilegiile și imunitățile prevăzute [illegible]

2. Renunțarea trebuie să fie de fiecare dată expresă, sub rezerva dispozițiilor punctului 3 din prezentul articol; ea trebuie să fie comunicată în scris statului de reședință.

3. Dacă un membru al oficiului consular, într-una din materiile în care ar beneficia de imunitate de jurisdicție în virtutea articolelor 36 și 37, angajează o procedură, acesta nu va invoca imunitatea de jurisdicție cu privire la orice cerere reconvențională legată de cererea principală.

4. Renunțarea la [illegible] o acțiune civilă sau administrativă nu implică renunțarea la imunitatea privind măsurile de executare a hotărîrii; pentru aceasta, este necesară o renunțare distinctă.

statului de reședință sau rezident permanent, statul de reședința nu beneficiază decît de privilegiile și imunitățile prevăzute la articolele 37—40 punctul 3 din prezenta convenție.

ARTICOLUL 48

Drepturi, facilități, privilegii și imunități acordate membrilor de familie ai membrilor oficiului consular

1. Sub rezerva punctelor 2 și 3 ale prezentului articol, se aplică în mod corespunzător:

a) membrilor de familie ai funcționarilor consulari, dispozițiile articolelor 41, 42 punctele 1 și 3, 43 punctele 2 și 3, 44 și 46;

b) membrilor de familie ai angajaților consulari, dispozițiile articolelor 41, 42 punctul 1, 43 punctul 2 și 3, 44 și 46;

c) membrilor de familie ai personalului de serviciu, dispozițiile articolelor 41 punctul 1, 42 punctul 2, 44 și 46.

2. Dacă membrii de familie ai unui membru al oficiului consular sînt cetățeni sau rezidenți permanenți ai statului de reședința sau dacă ei exercită în acel stat o activitate particulară cu caracter lucrativ, nu beneficiază decît de facilitățile privilegiile și imunitățile care ar putea să le fie acordate de către statul de reședință.

3. Dacă angajații consulari sau membrii personalului de serviciu sînt cetățeni sau rezidenți permanenți ai statului de reședință, membrii familiei lor beneficiază decît de facilități, privilegii și imunități care ar putea să le fie acordate de către statul de reședință.

ARTICOLUL 49

Exercitarea jurisdicției statului de reședință

Statul de reședință trebuie să-și exercite jurisdicția asupra persoanelor vizate în articolele 37 paragrafele 2 și 3 în așa fel încît să nu stînjenească în mod excesiv exercitarea funcțiilor oficiului consular.

ARTICOLUL 50

Renunțarea la imunități și privilegii

1. Statul trimițător poate renunța în ce privește un membru al oficiului consular la privilegiile și imunitățile prevăzute de articolele 37, 38 și 39.

2. Renunțarea trebuie să fie de fiecare dată expresă, sub rezerva dispozițiilor paragrafului 3 al prezentului articol; ea trebuie să fie comunicată în scris statului de reședință.

3. Dacă un membru al oficiului consular, într-una din materiile în care ar beneficia de imunitate de jurisdicție în virtutea articolului 37 inițiază o procedură acolo unde în virtutea imunității de jurisdicție cu privire la orice cerere reconvențională legată de cererea principală.

4. Renunțarea la imunitatea de jurisdicție pentru o acțiune civilă sau administrativă nu implică renunțarea la imunitatea privind executarea hotărîrii, pentru a cărei scop este necesară renunțare distinctă.

ARTICOLUL 51

Începutul și sfîrșitul drepturilor, facilităților, privilegiilor și imunităților

1. Orice membru al oficiului consular beneficiază de drepturile, facilitățile, privilegiile și imunitățile prevăzute de prezenta convenție din momentul trecerii frontierei teritoriului statului de reședință pentru a-și ocupa postul, iar dacă se găsește deja pe acest teritoriu, de la intrarea lui în funcție la oficiul consular.

2. Membrii de familie ai membrilor oficiului consular beneficiază de drepturile, facilitățile, privilegiile și imunitățile prevăzute de prezenta convenție, astfel:

a) din momentul în care membrul oficiului consular începe să se bucure de drepturi, facilități, privilegii și imunități potrivit punctului 1;

b) din momentul trecerii frontierei statului de reședință, dacă au intrat pe acest teritoriu ulterior datei prevăzute la litera a de mai sus;

c) din momentul în care au devenit membri de familie ai membrului oficiului consular, dacă au dobîndit această calitate ulterior momentului prevăzut la litera a sau b de mai sus.

3. Atunci cînd activitatea unui membru al oficiului consular ia sfîrșit, drepturile, facilitățile, privilegiile și imunitățile sale, cît și ale membrilor familiei sale încetează în momentul în care persoana în cauză părăsește teritoriul statului de reședință sau la expirarea unui termen rezonabil care-i va fi acordat în acest scop.

Drepturile, facilitățile, privilegiile și imunitățile angajaților consulari și ale membrilor personalului de serviciu care sînt cetățeni ai statului de reședință sau care, avînd cetățenia statului trimițător, sînt rezidenți permanenți în statul de reședință, încetează în momentul în care persoanele în cauză își pierd calitatea de angajat consular sau membru al personalului de serviciu.

4. Drepturile, facilitățile, privilegiile și imunitățile acordate membrilor de familie încetează în momentul în care aceștia nu mai fac parte din familia membrului oficiului consular. Totuși, dacă aceste persoane declară că înțeleg să părăsească teritoriul statului de reședință într-un termen rezonabil, drepturile, facilitățile, privilegiile și imunitățile lor subzistă pînă în momentul plecării.

5. În cazul decesului unui membru al oficiului consular, membrii familiei sale continuă să se bucure de drepturile, facilitățile, privilegiile și imunitățile care le sînt recunoscute prin prezenta convenție pînă la părăsirea teritoriului statului de reședință sau la expirarea unui termen rezonabil ce le va fi acordat în acest scop.

6. Membrii personalului privat beneficiază de drepturile, facilitățile și privilegiile ce le sînt acordate prin prezenta convenție pe durata angajării lor în această calitate.

7. În privința actelor îndeplinite de un membru al oficiului consular în exercitarea atribuțiilor sale oficiale, imunitatea de jurisdicție subzistă fără limită de durată.

. . . . . .

CONVENȚIE

privind colaborarea în navigația maritimă comercială *

Ratificată prin Decretul nr. 87 din 27 februarie 1973, publicat în B. Of. nr. 25 din 7 martie 1973
(Extras)

Guvernele Republicii Populare Bulgaria, Republicii Populare Ungare, Republicii Democrate Germane, Republicii Populare Polone, Republicii Socialiste România, Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste, Republicii Socialiste Cehoslovace (în continuare denumite *părțile contractante*),

dorind să contribuie la întărirea și dezvoltarea în continuare a colaborării între țările lor în navigația maritimă comercială și

fiind convinse că această colaborare contribuie la realizarea scopurilor stabilite de Carta Organizației Națiunilor Unite,

au convenit asupra celor ce urmează :

. . . . . .

ARTICOLUL 10

Instituțiile, organizațiile și întreprinderile de transport maritim ale uneia dintre părțile contractante, pe bază de reciprocitate, nu vor fi supuse

* Traducere.

impozitelor pe teritoriile altor părți contractante, în ceea ce privește beneficiile și veniturile pe care aceste instituții, organizații și întreprinderi le obțin ca rezultat al exploatării navelor ce le aparțin sau sînt navlosite de ele pentru transporturile maritime internaționale.

ARTICOLUL 11

1. Dacă nava sub pavilionul uneia dintre părțile contractante va suferi un naufragiu, se va așeza pe uscat, va fi aruncată pe țărm sau va suferi o altă avarie la malurile unei alte părți contractante, organele competente ale acestei părți contractante vor acorda unei asemenea nave, echipajului ei, pasagerilor și încărcăturii asistență și ajutorul necesar în aceeași măsură ca și navei sub pavilionul acestei ultime părți.

2. În cazul cînd nava sub pavilionul uneia dintre părțile contractante suferă o avarie sau un naufragiu în apele maritime teritoriale sau interne ale unei alte părți contractante, organele competente ale acestei părți pot, conform legislației sale interne, să permită accesul navelor de salvare și al mijloacelor de salvare ale primei părți contractante, pentru a acorda ajutor acelei nave, echipajului, pasagerilor și încărcăturii.

3. Nava care a suferit o avarie sau un naufragiu, încărcătura sa, rezervele și orice alt bun nu sînt supuse, pe teritoriul celeilalte părți contractante, taxelor portuare, impozitelor și taxelor vamale, dacă nava nu a sosit pentru efectuarea de opera-

țiuni comerciale, iar încărcătura sa, rezervele și orice alt bun nu sînt aduse pentru folosirea sau consumarea lor pe teritoriul acestei părți.

Prevederile prezentului punct nu se referă la plata taxei de pilotaj și la plata serviciilor efective ce s-au prestat navei care a fost avariată sau naufragiată.

ARTICOLUL 12

Părțile contractante vor recunoaște reciproc actele de identitate ale marinarilor, eliberate de organele competente ale statului sub pavilionul căruia se află nava.

Persoanele care au astfel de acte și sînt incluse în lista echipajului navei beneficiază de dreptul de a debarca la mal în portul oricărei părți contractante pentru șederea temporară pe teritoriul orașului portuar în perioada staționării navei în acest port.

Șederea marinarilor pe teritoriul orașului portuar este reglementată prin normele corespunzătoare în vigoare în portul de ședere.

ARTICOLUL 13

1. Toate litigiile între instituțiile, organizațiile sau întreprinderile de transport maritim ale părților contractante, ce rezultă din raporturile contractuale și din alte raporturi de drept civil, care apar între ele în procesul colaborării în îndeplinirea prezentei convenții, sînt supuse examinării pe cale arbitrală, cu excluderea judecării acestor litigii de către instanțele judecătorești de stat.

Litigiile menționate sînt supuse examinării arbitrajului din țara pîrîtului sau — potrivit înțelegerii instituțiilor, organizațiilor sau întreprinderilor de transport maritim ale părților contractante — arbitrajului altei țări participante la prezenta convenție.

2. Prevederile punctului 1 al prezentului articol nu se extind asupra raporturilor de drept civil, în legătură cu care litigiile, în virtutea convențiilor internaționale încheiate de către părți, intră în competența exclusivă a instanțelor judecătorești de stat sau a altor organe, și nici asupra raporturilor de drept civil, în legătură cu care litigiile, potrivit legislației naționale a părților contractante, intră în competența exclusivă a instanțelor judecătorești de stat sau a altor organe naționale.

3. Navele comerciale ce aparțin statului, sub pavilionul uneia dintre părțile contractante, nu vor fi supuse reținerii sau sechestrului în porturile altei părți contractante în legătură cu litigiile civile menționate la punctele 1 și 2 ale prezentului articol.

ARTICOLUL 14

Organele competente ale fiecărela dintre părțile contractante vor acorda sprijinul necesar reprezentanțelor organizațiilor și întreprinderilor de navigație, precum și instituțiilor ce se ocupă cu navigația ale altor părți contractante, care se află pe teritoriul său, în îndeplinirea funcțiilor acestor reprezentanțe.

Activitatea reprezentanțelor menționate este supusă legilor și regulamentelor corespunzătoare în vigoare pe teritoriul țării de reședință.

. . . . . .

Responsabil de carte : mr. VASILE LAPADUȘI
Tehnoredactor : s.c. RADU STOIAN

Comanda nr. II/S/502077 Dat la cules : 06.06.1973
Cenz. nr. 517/02.06.1973 Bun de tipar : 26.09.1973
Lucrarea conține 432 pagini.

Lucrarea executată sub comanda nr. 1288 la Oficiul Economic Central „Carpați", întreprinderea poligrafică „Bucureștii-Noi", str. Hristovului nr. 18 A, sectorul 8, București